Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 84 (1975)
Heft: 29

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Nr. 29 17. Juli 1975

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
84. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
84e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031 / 25 72 22
Einzelnummer Fr. 1.20

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus — Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Mixed Pickles

Von Dr. Peter Kühler

Der Sommer ist heiss, Lesen fordert Ueberwindung – besonders in der Fachzeitung. Deshalb zur Abwechslung etwas leichte Kost:

Fall 1

Wie man mit einem Hotel in 3 Jahren netto 2 Millionen Franken verdient.
Man kaufe ein gut geführtes Haus der Spitzenklasse, mit ca. 200 Betten, nehme einige optische und bauliche Retouchen vor, trenne ein Stück hochkarätiges Land ab, entwickle eine Public Relations Nonstop Supershow, gebe Interviews, werde als Erneuerer der Hotellerie gefeiert (vor allem von denen, die weniger von der Hotellerie verstehen), werde in erlauchte Gremien gewählt – und verkaufe das so hochgelobte Hotel mit einem bescheidenen siebenstelligen Aufschlag. So wird's gemacht! Selbst in der Schweiz.

Fall 2

Wie auch die Krise ihre guten Seiten hat.
Alle Industrieländer erleben eine Rezessionsphase, Millionen von Arbeitslosen haben plötzlich Zeit – und zufolge sozialer Sicherheit auch etwas Taschengeld.
Aus Deutschland, dem zahlenmässig wichtigsten Tourismuspartner der Schweiz, berichtet der «Spiegel»: «Die Wirtschaft wankt, der Bürger geht auf Reisen. Was das schwerste Jahr der deutschen Nachkriegswirtschaft zu werden droht, wird für sie (die Touristik-Industrie) die erfolgreichste Saison der Geschichte.
Wenn der Herbst kommt,
– haben die Deutschen 10 Prozent mehr Geld für Urlaubsreisen ausgegeben als 1974,
– haben die Grossveranstalter des Reisegewerbes rund ein Sechstel mehr Gäste befördert als im Jahr davor,
– haben die vor kurzem von Stagnation bedrohten Flugtouristiker ihre Passagierzahlen um einen Fünftel hochgeschraubt.»
Ein Frankfurter Marketing-Manager stellt in dem Artikel fest: «In einem Anfall von Torschlusspanik sagen sich die Leute, wir hauen das Geld noch einmal auf den Kopf.»
Bemerkenswert ist, dass die Nachfrage sich offensichtlich auf teure Hotels und teure Reisen konzentriert. Nach dem Motto: «Geld hamma, und Zeit hamma.»

Fall 3

Dies ist kein Einzelfall, sondern gleich eine ganze Familie von Fällen: Hoteliers als Opfer von Schreibtisch-Krimi-nellen.
Offensichtlich lässt sich keine andere Branche so leicht übers Ohr hauen wie die Hotellerie. Denn sonst gäbe es wohl kaum -zig Firmen, die sich mit langjährigem Erfolg (gegründet 1932!) auf Betrug von Hoteliers spezialisieren. Der Phantasie sind keine Grenzen gesetzt: Telex-Verzeichnisse, Hotelführer, Adressenverzeichnisse, Holiday-Guides, Discount-Karten, elektronische Informationssysteme, gastronomische Führer usw.
Fingierte Rechnungen, dicke Belegexemplare (nur für die Opfer, nicht für die Touristen), renommierte Kollegen (die gratis in Verzeichnisse und Sammelinserate aufgenommen werden), «Fachgremien», die «nach sorgfältiger Prüfung Ihren Betrieb als würdig für unseren gastronomischen Guide beurteilen» – das sind die gängigen Hotelier-Fallen, in die so viele hineinfallen, dass eine ganze Branche davon gut leben kann.

Fall 4

Wie man gute Gäste verliert.
Geschehen in der Saisonhotellerie, wo sich zwei befreundete Hoteliers nach alter Jugend-Sitte ständig Streiche spielen (nach dem Motto «Munter durch die Krise»). Fingierte Reservationen prominenter Gäste, Telex-Falschmeldungen usw. – eine lange Skala skurriler Einfälle.
Kommt da eine Reservation von «Oswald Kolle Berlin, 3 Doppelzimmer/Bad für 10 Tage – bitte um Bestätigung».
Aha, sagt sich Freund A – das kann ja nur mein lieber Freund B sein, aber diesmal erwischt er mich nicht, selbst nicht mit einer echt wirkenden Telex-Nummer in Berlin. Also telext Freund A zurück: «Unser Haus ist ein ruhiges Familien-Hotel, Ausschweifungen à la Kolle werden nicht geduldet, empfehle Ihnen Hotel B.»
Leider muss A nach einigen Wochen erfahren, dass ein echter Kolle samt Gespielinnen bei Freund B gute Umsätze gemacht habe – ohne Ausschweifungen.

Fall 5

Wie der Tourismus von der KSZE (Konferenz für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa) profitiert.
Seit Jahren tagen die Experten dieser Konferenz, auch in Genf. Wie man dem «Liberalisierungspapier» der KSZE (NZZ 11. 7. 1975) entnimmt, anerkennen die europäischen Staaten (inkl. Osteuropa) die positiven Seiten eines liberalen Fremdenverkehrs. Sie beabsichtigen sogar, die Liberalisierung des Tourismus zu fördern.
Nun kann man sich eine grössere Liberalisierung des Tourismus als in Westeuropa kaum noch vorstellen – auch nicht vorstellen kann man sich aber eine Liberalisierung des Tourismus aus Ost- nach Westeuropa. Lediglich die Deutsche Zentrale für Tourismus (vergleichbar der Schweizerischen Verkehrszentrale) scheint an eine Liberalisierung aus der UdSSR zu glauben, denn sie hat in Moskau eine Aussenstelle eröffnet.
Wir glauben vorläufig nur an die Förderung des Tourismus durch die saftigen Spesen der Konferenzteilnehmer in den Konferenzstädten. Mögen sie noch lange tagen, die KSZE'ler – dann geht's der Genfer Hotellerie wenigstens besser als der Zürcher Hotellerie, der Luzerner Hotellerie ...

Es loben alle Ihre Gäste:
Howeg-Glace ist die beste!

HOWEG

A quelques mètres ou à quelques milliers de kilomètres de la maison, ils savent toujours jouir de leurs vacances avec plaisir et fantaisie. La vérité des vacances actives ne sort-elle pas de la bouche des enfants? (Comet)

Les problèmes économiques et sociaux des régions de montagne

Là-haut, sur l'Europe...

Le développement des régions de montagne fait l'objet en Suisse de mesures fédérales qui placent notre pays à l'avant-garde de la politique dans ce domaine, bien qu'on n'en soit pas encore au stade des réalisations. Animé du même élan de solidarité à l'égard des populations montagnardes – qui entretiennent le plus beau jardin du monde plus qu'elles n'en profitent réellement – le Conseil de l'Europe a approuvé il y a peu de temps une déclaration sur les problèmes économiques et sociaux des régions de montagne, dont nous publions ci-après un bref condensé. (Titre et intertitres sont de la Rédaction.)

Cette Déclaration précise notamment l'importance de maintenir en place la population résidente et la nécessité d'éviter le gigantisme touristique et l'implantation de grands complexes industriels. Elle met en relief la *double fonction* des régions de montagne: d'une part, assurer la conservation des ressources naturelles et la récréation des populations urbaines; d'autre part, fournir une alternative en matière d'économie et d'habitat aux régions urbaines. Pour que la montagne continue d'assurer cette double fonction, le maintien, dans des conditions de vie décente, des populations locales est essentiel. D'où nécessité impérative de définir *une politique permanente de la montagne* prévoyant la mise en œuvre d'une structure économique mixte et équilibrée à partir des différentes ressources dont disposent ces régions: le tourisme, l'artisanat et la petite et moyennne industrie d'un côté, l'agriculture et la sylviculture de l'autre.

Des stations adaptées

«Il y aurait lieu de veiller, peut-on lire dans la Déclaration, à ce que dans toute la mesure du possible les effets économiques des activités touristiques puissent toucher le population locale à travers l'essor du commerce et de l'artisanat local. En règle générale, les *moyennes et petites stations touristiques* semblent apporter plus d'avantages économiques à la population locale que les grandes stations qui, à cause de leurs dimensions, échappent à l'initiative locale.»

Dans cet esprit, il conviendrait d'encourager le développement de stations touristiques rurales qui respectent davantage l'environnement et le paysage des régions de montagne. D'une façon générale, on s'attachera d'ailleurs à *diversifier les formes du tourisme* en montagne et à l'ouvrir aux diverses catégories sociales, aux personnes âgées et aux jeunes.

Un environnement plus beau qu'avant

Dans les domaines de l'industrie, de l'artisanat et du commerce, tous partenaires à part entière du tourisme dans une zone d'intérêts économiques interdépendants, l'accent sera mis sur la nécessité d'encourager les *initiatives locales*, telles que les exploitations et coopératives artisanales. Il importe de veiller à ce que ces activités restent indépendantes des variations touristiques saisonnières.

Quant à l'agriculture et à la sylviculture, facteurs primordiaux et prioritaires de sauvegarde du paysage, elles devront bénéficier de subventions de crédits avantageux et de dispositons fiscales favorables. La conservation et la remise en état des pâturages d'une part, et le reboisement d'autre part, sont à encourager et doivent s'insérer dans un *plan global d'occupation des sols*.

Toutes ces activités devront strictement respecter les exigences de la *sauvegarde de l'environnement*. La déclaration se prononce, à cet effet, en faveur d'un *zonage* des domaines pastoral, agricole, forestier et constructible, dans le but, entre autres, d'éviter des conflits d'occupation de l'espace rural. Des mesures spéciales seront à prendre en vue notamment de conserver les ressources en eau; lors de la construction et de l'exploitation de barrages hydro-électriques, il faudra garantir un débit minimum des cours d'eau.

Du plan communal au plan européen, une même chaine et un même esprit

La Déclaration souligne enfin le rôle de *catalyseur* qui revient aux collectivités locales des régions de montagne pour promouvoir l'animation sociale, économique et culturelle, notamment par le maintien de certains services publics et privés à la disposition d'une population montagnarde dynamique et sédentaire. Cette population devrait être capable d'assurer une occupation permanente de la montagne.

«A cet effet, précise la Déclaration, il faut encourager dans les régions de montagne la *coopération intercommunale*, notamment en vue de la mise en commun d'un certain nombre d'équipements publics dans le cadre d'une solidarité intercommunale. L'essor de certains villages-centres ne doit pas porter atteinte à l'existence et au rayonnement des autres villages.»

L'occupation permanente de la montagne est un objectif primordial et sa promotion doit être considérée dans le cadre d'une politique globale de développement de l'ensemble du territoire européen et, par conséquent, devenir un *acte de solidarité européenne*.

On se rend dès lors compte que l'avenir des régions de montagne, dans les alpes suisses comme ailleurs, passe par une même chaîne de solidarité et un même esprit, de l'entité communale à l'entité européenne.

Aus dem Inhalt

Der neue Abbaubeschluss 2
Mai brachte Wonnezahlen 2
Population étrangère: stabilisation 3
Optimistische Stimme aus dem Tessin 3
Actualités touristiques suisses 4
Fluchtkanton Thurgau 5
Bessere Hotelprospekte – aber wie? 6
Le Brésil à l'heure du tourisme 7
Des milliards pour les loisirs 8
Oesterreich auf Kongressfang 8

Der neue Fremdarbeiterbeschluss:

Trotz Rückgang strenger denn je

Gegenüber dem seinerzeit in diesen Spalten besprochenen Entwurf hat der Bundesrat die neue, auf den 1. August 1975 in Kraft tretende Fremdarbeiterverordnung mit zusätzlichen Härten versehen. Die Wirtschaftsrezession und die in deren Gefolge stark angestiegenen Ausreisen ausländischer Arbeitskräfte versetzen die Landesregierung in die Lage, nicht bloss die Stabilisierung der gesamten ausländischen Wohnbevölkerung, sondern sogar deren Abbau bis Ende 1976 zu versprechen.

In der Tat hat diese ominöse Zahl seit Ende Dezember letzten Jahres per 30. April erstmals eine Reduktion um fast 5000 erfahren, was einen eigentlichen Wendepunkt in den nun 12 Jahre währenden Stabilisierungsbemühungen darstellt.

Nur noch Koryphäen zugelassen

Was die Jahresaufenthalter angeht, so räumt die neue Verordnung den Kantonen keine neuen Kontingente mehr ein; sie können nur noch über einen Drittel der bisherigen Maximalbestände verfügen. Diese drastische Reduktion führt dazu, dass nur noch dringende Gesuche berücksichtigt werden können, dies auf dem Gebiet des Bildungs- und Gesundheitswesens sowie der Landwirtschaft. Das Bundeskontingent wurde nochmals reduziert und umfasst nun 2000 Einheiten. Daraus sollen die Bedürfnisse der Forschung und Lehre gedeckt werden. Das Kontingent dient im weiteren der Zulassung von wichtigen Führungskräften und Spezialisten, insbesondere aber auch für Härtefälle in den Binnenkantonen.

Saisonnier-Ausgleichspool

Der Saisonnierhöchstbestand, welcher bis anhin 192 000 betragen hatte, wird auf 145 000 herabgesetzt, wobei der Verteilungsschlüssel für die Kantone gleich bleibt. Härtefälle sollen aus dem 11 000 Einheiten umfassenden BIGA-Kontingent gedeckt werden, womit einem Anliegen des Gastgewerbes Rechnung getragen wurde: Mit dem Bundeskontingent soll im Sinne eines Ausgleichspools den Kantonen mit besonderer Struktur (z. B. mit besonders grossem Anteil von Saisonhotellerie) oder einem besonders kleinen Saisonnierkontingent geholfen werden können. Künstler, Musiker und Artisten für kurzfristige Engagements (bis höchstens 8 Monate) werden künftig nicht mehr unter die Beschränkungen fallen. Bei den Grenzgängern bleibt die bestehende Regelung in Kraft.

Fortschritt bei den Praktikanten

In deutlichem Gegensatz zu den harten Zulassungsbestimmungen bei Jahresaufenthaltern und Saisonniers steht die neue Regelung für «Kurzaufenthalter» zum Zwecke der Weiterbildung. Diese für das Gastgewerbe bedeutungsvolle Kategorie umfasst Praktikanten, Stagiaires, aber auch Stipendiaten und Au-pair-Mädchen, welche sich maximal ein Jahr und ohne Familie in der Schweiz aufhalten dürfen. Den Kantonen wurden insgesamt 1500 Einheiten für die Erteilung von kurzfristigen Praktikantenbewilligungen (bis sechs Monate) und solchen für Au-pair-Mädchen (für maximal ein Jahr) eingeräumt, während das BIGA 3500 höchstens ein Jahr dauernde Weiterbildungsaufenthalte bewilligen kann.

Einheimischen-Schutz

Als weiteres Merkmal des neuen Beschlusses darf der Wille des Bundesrates gelten, die einheimischen Arbeitnehmer angemessen zu bevorzugen. In diesem Licht ist der faktische Aufenthalterstopp zu sehen. Die Landesregierung behält sich ferner vor, bei einer wesentlichen Verschlechterung der Wirtschafts- und Arbeitsmarktlage auch noch die bescheidenen Restkontingente zu sperren, freilich erst nach Anhören der Kantone und Sozialpartner.

Hart genug

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass die neue Verordnung den Anliegen des Gastgewerbes im grossen und ganzen Rechnung trägt; dies vor allem durch die Ausgleichsmöglichkeit über das BIGA-Kontingent bei den Saisonniers und die neue Kurzaufenthalter-Regelung. Dass künftig neue Jahresaufenthalter für «gewöhnlich sterbliche» Unternehmungen nicht mehr erhältlich sind, könnte immerhin vor allem in den Städten zu Härten führen. Die lakonische Bemerkung des Bundesrates, dass «der Bedarf der Wirtschaft in aller Regel aus dem inländischen Arbeitsmarkt zu decken ist», zeigt deutlich, dass dem Gastgewerbe auch in Zukunft Arbeitsmartprobleme nicht erspart werden. Immerhin ist zu hoffen, dass der durch die Rezession erleichterte Abbaukurs weitergehenden Begehren, wie sie in Gestalt von Initiativen auf dem Tische liegen, endgültig den Wind aus den Segeln genommen hat. GFK

Grindelwald rüstet auf

Einer Gruppe von Initiativen Hoteliers, einem Transportunternehmen und nicht zuletzt den Eigentümern der Alp Bussalp verdankt Grindelwald seine jüngste Touristen-Attraktion. Auf 1800 Meter über Meer hat die Pro Bussalp AG ein einfaches Restaurant erstellt und einen prächtigen Aussichtspunkt erschlossen.

Erreichen lässt sich das Gebiet seit kurzem dank der zur Erleichterung der Alp-Bewirtschaftung angelegten Güterstrasse mit einem fahrplanmässigen Autokurs.
Die Initianten – so gaben die Hoteliers Fritz und Otto Hauser sowie Hans-Rudolf Stettler an einer Pressekonferenz zu verstehen – wollen mit der besseren Erschliessung der Bussalp für den Tourismus keinen neuen Rummelplatz «aus dem Boden stampfen». Es ging vorab darum, die sonnigste Gegend der Gemeinde jenen 40 (!) Prozent von Wintergästen zugänglich zu machen, die nicht zum Skifahren ins Gletscherdorf reisen. Abgesehen von Langläufern und Schlittlern, denen die Pro Bussalp AG eine Loipe bzw. eine Bahn zur Verfügung stellen will, sollen sich in diesem Gebiet während der Wintermonate ausschliesslich die sonnenhungrigen Spaziergänger tummeln können. Skilift-Anlagen oder irgendwelche anderen Bauten sind nicht vorgesehen.

Im Sommer bietet die Erschliessung des Bussalp-Mittellägers mit einem Bus weniger geübten Berggängern zusätzliche Wandermöglichkeiten. Zu einem touristischen «Hit» dürfte sich insbesondere die Höhenwanderung zur Station Bort der Firstbahn entwickeln. Kombinierte Billetts Autobus/Sesselbahn sind zu haben.

Was lange währt ...

Grossen Anteil haben die Grindelwalder Hoteliers in ihrer überwältigenden Mehrheit auch daran, dass der Kurort seinen Gästen ab Mitte Dezember – nach Jahren, um nicht zu sagen Jahrzehnten zäher Verhandlungen und harter Standort-Diskussionen – erstmals Kunsteis anbieten kann. Zu Beginn der Wintersaison sollen die beiden ersten Etappen des im Dorfzentrum im Entstehen begriffenen Sportzentrums realisiert sein. Sie umfassen eine Zivilschutzanlage, welche 200 Personen Unterschlupf bietet, eine Autoeinstellhalle mit 180 Plätzen, eine gedeckte, vollklimatisierte Curlinghalle mit vier Rinks und einer kleinen Zuschauertribüne sowie eine gedeckte Eishalle mit Hockeyfeld, den nötigen Nebenräumen und einer Zuschauertribüne für 1500 Personen.

Wann die dritte Etappe, das Hallenbad mit Schwimm- und Lehrschwimmbecken, Planschbecken, Sprungbucht, Garderoben usw. sowie das Restaurant für die ganze Anlage in Angriff genommen bzw. abgeschlossen werden kann, steht zurzeit noch nicht fest. Die Curlinghalle kann übrigens auch im Sommer betrieben werden. Und die grosse Eishalle lässt sich während der warmen Jahreszeit für verschiedene Anlässe, insbesondere für Ballspiele aller Art, verwenden. Als Bauherrin für die vom Basler Architekten René Schärer gestalteten Sportanlagen zeichnet die Sportzentrum AG, eine vorab aus Einheimischen sowie Grindelwalder Gästen bestehende Gesellschaft, verantwortlich. Die Einstellhalle und die Zivilschutzanlage, gewissermassen das Fundament des Sportzentrums, liess die Gemeinde erstellen, in deren Besitz auch das Bauterrain ist. Die Realisierung der beiden ersten Etappen soll 12,4 Millionen Franken kosten; der Bau des Hallenbades und des Restaurants ist auf 8 Millionen Franken veranschlagt.

1980 sauberes Abwasser

Neben der Erschliessung der Bussalp und dem Bau des Sportzentrums sind im Gletscherdorf in jüngster Zeit weitere Verbesserungen der kommunalen und touristischen Infrastruktur beschlossen bzw. realisiert worden. Am 30. Mai hat die Gemeindeversammlung dem Bau einer für 25 000 Einwohner-Gleichwerte konzipierten Abwasserreinigungsanlage zugestimmt, welche 12 Millionen Franken kosten und 1980 voll in Betrieb sein soll; und in diesen Tagen hat der Kurverein zu Mettenberg, am Weg zur Gletscherschlucht, vier neue Tennisplätze eröffnet. hk

Verblüffender Mai

All jenen, denen Optimismus verdächtig ist, zum Trotz, wartet der Mai mit Zahlen auf, die den April Lügen strafen.

10,8 Prozent mehr Logiernächte bei den Ausländern! Die Schweizer Logiernächte gingen um 2,4 Prozent zurück. Die Gesamtzunahme beträgt gleichwohl 113 760 Logiernächte oder 5,3 Prozent. Die auffallendste Zunahme erbrachten wohl die Engländer, sie kletterten um 19,3 Prozent. Auch die Zunahme von 17,3 Prozent bei den Franzosen ist höchst erfreulich und nicht minder dankbar sind wir für die Treue der Bundesdeutschen, die einen Zuwachs von 19,4 Prozent verzeichnen. Rückläufig sind nach wie vor die amerikanischen Logiernächte. Im Mai betrug der Rückgang 8,3 Prozent.
Während die Bergregionen im Mai ein Plus von 11,0 Prozent und die Seengebiete ein solches von 13,1 Prozent buchen konnten, erlitten die Grossstädte eine Einbusse von 2,7 Prozent.
Mit diesem Mai-Zuwachs ist bei den Ausländer-Logiernächten für die ersten fünf Monate 1975 fast der gleiche Stand wie im Vorjahr erreicht. Sie hinken noch 0,4 Prozent hintennach, die Schweizer tun dies um 3,6 Prozent. Das Logiernächtetotal von Januar bis Mai ist um 215 675 Uebernachtungen oder 1,7 Prozent geringer als im Vorjahr. r.

So wird es aussehen: Das erneuerte Savoy-Hotel Baur en Ville in Zürich, wenn es nach 30monatiger Bauzeit im Sommer 1978 wieder eröffnet wird. Betriebliche Notwendigkeiten und behördliche Forderungen verlangen eine gründliche Renovation. Im Einvernehmen mit der Denkmalpflege werden die Fassaden abgetragen und sodann originalgetreu wieder aufgebaut. Das Bauvorhaben wird 31 Millionen Franken kosten.

GR: Winter etwas schwächer

Die bündnerischen Hotel- und Kurbetriebe haben im Winterhalbjahr 1974/75 mit 3,60 (3,65) Millionen Logiernächten erstmals seit Jahren eine bescheidene Frequenzeinbusse um 1,3 % hinnehmen müssen. Dabei sind sowohl die Uebernachtungsziffern der Schweizer Gäste von 1,45 auf 1,42 Millionen als auch jene der ausländischen Gäste von 2,19 auf 2,18 Millionen leicht zurückgefallen.
Von den zehn grössten bündnerischen Wintersportplätzen haben Arosa (–6 %), Davos (–4), Flims (–1), Klosters (–5), St. Moritz (–1) und Sils i. E. (–1) einen Logiernächterückgang zu verzeichnen. Lenzerheide (+4 %), Maloja (+4) und Scuol-Tarasp (+3) vermochten ihre Frequenzen zu steigern, während Pontresina unverändert blieb. sda

Wallis an der Wende

An der Generalversammlung in Grimentz haben die 150 Delegierten des Walliser Verkehrsverbandes ihrer Besorgnis über die ungewisse Zukunft im Walliser Tourismus Ausdruck verliehen. Wie Staatsrat Guy Genoud erklärte, werde das Wallis, sollte das neue Gesetz über den Tourismus vom Volke nicht angenommen werden, vor dem Nichts stehen. Wie Direktor Dr. Fritz Erne bekanntgab, ist die Zahl der Uebernachtungen im letzten Winter leicht (um 2800 auf 1,623 Millionen) zurückgegangen. Die Schweizer Kundschaft hat um 2,5 Prozent zugenommen, während die ausländische um 1,8 Prozent zurückgegangen ist. spk

Aus Saratz wird Atlas

Dieser Tage ist in Pontresina das traditionsreiche Hotel Saratz unter dem neuen Namen Hotel Atlas und unter neuer Trägerschaft wieder eröffnet worden. Der Philosophie der Zürcher Atlas Hotel AG als Pächterin entsprechend wird das Haus nach sozialtouristischen Grundsätzen geführt. Inklusive Benützung von Schwimmbad, Tennisplatz und Hotelpark bezahlt man diesen Sommer (Juli und August) 50 Franken für ein Doppelzimmer mit Bad und Halbpension. Dieser Maximalpreis erhöht sich im Winter auf höchstens 59 Fr. Die Atlas AG betreibt weitere Häuser in Saas Fee, Celerina, Klosters, Pontresina, Täsch, Grächen, Andermatt und Mürren. r.

Davoser Wasser wärmer

Anfang Juli war es zehn Jahre her seit der Eröffnung des gemeindeeigenen Davoser Hallen- und Gartenbades. Da die Besucherzahlen allein in den vergangenen drei Jahren von jährlich 149 736 auf 125 628 zurückgegangen und der Ausfall zum grossen Teil auf die Wintermonate fällt, drängten sich eine Analyse und grundsätzliche Entscheide auf. Zu den Gründen, die zu einem «Prestigeverlust» des öffentlichen Hallenbades geführt haben, muss das Bestehen von 25 Hallenbädern in Hotels und Appartementhäusern gezählt werden. Als weiterer Grund wird von zahlreichen Gästen die nach ihrer Ansicht zu niedriege Wasser- und Lufttemperatur angegeben: Mit seinen 26 Grad Celsius wird das Davoser Hallenbad bereits zu den «Kaltbädern» gezählt. Im weitern wird ein Kinderplanschbecken vermisst.
Um das Davoser Hallenbad anzupassen und attraktiver zu gestalten, wird das Hallenbad ab sofort statt erst um 10 Uhr bereits um 9.30 Uhr geöffnet, im Winter soll das Wasser auf 28 Grad und die Lufttemperatur statt der 30 auf 31 Grad Celsius erhöht werden. Dies teilte Kongressmanager Bruno Gerber an einer Presseorientierung mit. Weiter ist der Einbau eines Kinderplanschbeckens in der Halle vorgesehen. Als Fernziel denkt man auch an den Einbau von Massage- und Saunaräumlichkeiten und die Durchführung einer Art von «Schwimm-Trimm-Programm». kr

Verkehrsvereine berichten

Zürcher Trimester

In den ersten vier Monaten 1975 wurden in der Stadt Zürich insgesamt 592 975 (626 301) Uebernachtungen registriert. Dies entspricht im Vergleich mit den ersten vier Monaten 1974 einer Abnahme um 33 326 oder 5,3 % bei den Uebernachtungen. In der touristischen Agglomeration Zürich blieb mit 752 352 die Zahl der Uebernachtungen um 40 300 oder 5,1 % ebenfalls hinter dem Vorjahresergebnis erheblich zurück.

Belpmoos erhalten

Der Berner Flugplatz Belpmoos sollte im Interesse der wirtschaftlichen Entwicklung des Kantons als Uebergangslösung in den nächsten zehn Jahren oder bis zur Inbetriebnahme eines bernischen Kontinentalflughafens, an welchem die Berner Regierung nach wie vor festhält, weiterbetrieben werden. Zu diesem Schluss gelangt eine Expertise einer unabhängigen Expertenkommission. Ein Ausbau des Belpmooses zum Kontinentalflughafen wird jedoch im Bericht wegen der ungünstigen topografischen Lage und der damit verbundenen schwierigen Flugsicherungsprobleme abgelehnt. Dagegen sollte nach Ansicht der Experten geprüft werden, mit welchen verantwortbaren Investitionen die heutige Verkehrsstruktur und die defizitäre Betriebsrechnung des Flughafens verbessert werden könnte. spk

SZ: Rechnung leicht defizitär

Die Gewinn- und Verlustrechnung (1. 4. 1974–31. 3. 1975) des Fremdenverkehrsverbandes des Kantons Schwyz schliesst bei Ausgaben in der Höhe von Fr. 19 609.15 mit einem Defizit von Fr. 1368.10 ab. Nach Abzug dieses Defizits beträgt das Verbandskapital per 31. März 1975 noch Fr. 6118.70. Die Gewinn- und Verlustrechnung weist Beiträge an den Fremdenverkehrsverband von seiten des Kantons (5000 Franken), der Schwyzer Bezirke (6000 Franken), der Gemeinden und Korporationen (2050 Franken) und der Fremdenverkehrsorganisationen (5050 Franken) auf. Auf der Ausgabenseite ist u. a. eine Rückstellung von 3500 Franken für Wander- und Panoramakarten sowie für einen touristischen Führer des Kantons Schwyz verbucht.

Bestes Betriebsergebnis seit Bestehen

Die Drahtseilbahn Engelberg-Gerschnialp AG hat 1974 ihr bestes Ergebnis seit Bestehen der Bahn erzielt. Die Gesamteinnahmen betrugen 846 098 Franken, 13,7 Prozent mehr als 1973, der Betriebsgewinn 108 400 Franken. Er ermöglicht die Ausschüttung einer Dividende von 12 Prozent. Trotz langen Schlechtwetterperioden im Sommer und im Herbst konnte die Seilbahn 1974 mehr Passagiere befördern als im Vorjahr. kö

†

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Caspar Steier-Bossart

Hotel Cresta, Savognin
Präsident Sektion Julia des SHV

kurz vor seinem 55. Geburtstag gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes,
der Zentralpräsident
Peter-Andreas Tresch

†

A nos sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur Jean à Porta,

Hôtel Bernina, Genève décédé le 8 juillet 1975.

Nous exprimons notre profonde sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du Comité central:
Le président central:
Peter-Andreas Tresch

hotel revue

Verlag Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe:
Gottfried F. Künzi

Deutsche Redaktion:
Maria Küng, Gottfried F. Künzi

Französische Redaktion: José Seydoux

Anzeigen und Abonnemente:
Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn

Hotel-Revue, Postfach, 3001 Bern
Tel. 031 / 25 72 22

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

La nouvelle réglementation de la main-d'œuvre étrangère

Stabilisation de la population étrangère en 1975 déjà !

Par son projet de réglementation de la main-d'œuvre étrangère, dont la procédure de consultation avait été lancée le 16 mai 1975, le Conseil fédéral avait prévu la stabilisation de l'effectif de la population étrangère résidante jusqu'en 1976 au plus tard. Or, les sévères mesures prises l'an passé, mais aussi l'évolution économique de ces derniers mois permettent au Conseil fédéral d'atteindre cet objectif plus tôt que prévu. Nous nous trouvons à un tournant dans l'évolution de l'effectif de la population étrangère résidant en Suisse.

Au 31 décembre 1974, on avait encore recensé 1 064 500 étrangers; à fin avril 1975, ceux-ci n'étaient plus que 1 059 700. Encore plus évident est le recul du nombre des travailleurs à l'année ou établis qui, de 593 525 à fin 1974 est tombé à 585 278 à fin avril, ce qui représente une diminution de plus de 8000 unités en 4 mois.

Une conséquence de la chute de l'emploi en Suisse

La nouvelle ordonnance tend, non seulement à stabiliser, mais même à réduire la population étrangère résidante déjà au cours de cette année, ce qui prouve la volonté du Conseil fédéral de poursuivre avec la plus grande fermeté ses efforts en vue de résoudre de manière durable le problème, de la surpopulation étrangère.

Ce programme s'inscrit dans l'évolution de la situation de l'économie et de l'occupation en Suisse: les fermetures et les réduction d'activité des entreprises, avec les réductions d'horaires et les licenciements qui leur ont inhérents, ont entraîné, après des années de surchauffe, un revirement marqué de la situation sur le marché de l'emploi. Le rapport entre l'offre et la demande de main-d'œuvre s'est sensiblement modifié.

Le raidissement de la situation sur ce dernier marché a inévitablement mis en relief le problème de la concurrence entre travailleurs indigènes et étrangers. Le Conseil fédéral pose en principe qu'il faut assurer une protection prioritaire aux travailleurs suisses. Il est évident cependant que les aspects humains, sociaux et économiques doivent également être pris en considération.

Une certaine souplesse pour tenir compte des disparités régionales

Les points essentiels de la nouvelle réglementation sont les suivants:

● Aucun nouveau contingent ne sera mis à la disposition des cantons pour l'octroi *d'autorisations à l'année.* Ceux-ci pourront encore disposer d'un tiers des contingents fixés par l'ordonnance fédérale du 9 juillet 1974. Il s'agira de répondre en premier lieu aux besoins les plus urgents dans les domaines de l'éducation, de la santé publique, de l'agriculture et de la sylviculture.

● Le contingent dont dispose *l'OFIAMT* a été réduit et fixé à 2000 unités. Il servira aux besoins de la recherche et de l'enseignement dans les écoles polytechniques fédérales, à l'admission de cadres dirigeants pour des sociétés qui déploient une activité sur le plan international essentiellement, etc.

● Une innovation importante réside dans la diminution de 192 000 à 145 000 de l'effectif maximum de *travailleurs saisonniers;* la clef de répartition des contingents cantonaux reste la même. Par un système de pool compensatoire, le contingent de 11 000 unités destiné à l'OFIAMT devra pouvoir venir en aide aux cantons qui ont une structure économique particulière (par exemple, ceux pour lesquels *l'hôtellerie saisonnière* représente un élément particulièrement important) ou encore ceux qui disposent d'un nombre de saisonniers très restreint.

● Le Conseil fédéral peut, en cas de détérioration importante de la situation économique et du marché de l'emploi, décider en tout temps un *blocage* partiel ou total des modestes contingents prévus restants.

● Un contingent de 1500 unités est mis à disposition de l'ensemble des cantons pour les *étrangers désirant séjourner dans notre pays une année au maximum* et sans leur famille, avant tout pour parfaire leurs connaissances. Ces autorisations concernent plus particulièrement les jeunes stagiaires, jeunes filles au pair, boursiers, etc. Cette nouvelle réglementation doit permettre de ne pas empêcher complètement l'échange de jeunes gens qui est et reste important pour notre jeune génération.

Nouvelles vaudoises

LIBERTÉ ET PATRIE

L'été dans les Alpes

La situation touristique, en cette période de haute saison dans les Alpes vaudoises, est plus favorable que prévu. Certes, l'heureuse surprise face aux bons résultats de la saison d'hiver ne s'est pas renouvelée cet été; l'entre-saison, sans être catastrophique, n'annonçait pas des résultats brillants. En dépit des efforts considérables de propagande des stations d'altitude groupées sous le drapeau de l'ATAV, les commandes hôtelières pour cet été n'ont pas atteint les chiffres auxquels on s'était habitué depuis plusieurs années.

Comme on le constate un peu partout, le ralentissement du trafic frappe avant tout l'hôtellerie. Les résidences secondaires, les appartements de vacances se sont aussi bien loués cet été que les années précédentes. La baisse a donc frappé les hôtels, et plus particulièrement les grands établissements.

C'est notamment le cas aux Diablerets où, de l'avis du directeur de la station M. Pierre Schwitzguebel, l'occupation des hôtels de catégorie supérieure a laissé à désirer en mai/juin; il sera même difficile d'atteindre le 100 % au plus haut de la saison d'été, soit autour du 1er août. En revanche, ces deux mois s'annoncent comme très favorables pour l'hébergement secondaire, les chalets et appartements étant occupés au maximum de leur capacité.

A Château-d'Oex, qui ne dispose pas de l'équipement hôtelier de premier rang des Diablerets ou de Villars, on se réjouit de la pleine occupation du camping. Les chalets et les appartements se sont aussi très bien loués, mais surtout ceux dont les loyers sont bas; la saison est donc marquée du signe de l'économie! Dans la station principale du Pays d'En-haut, dont le directeur, M. Olivier Chevallaz, est le président de l'ATAV, on estime encore que le coup de frein sera plus marqué en août qu'en juillet; mais avant de porter un jugement trop hâtif, il faut attendre la venue de ce mois qui, si les conditions météorologiques sont favorables, peut évoluer très différemment; on l'a souvent observé dans le passé.

A Leysin, on prévoit une baisse de 5 % dans l'occupation de la station; les établissements de Leysintours ont cependant pu conclure divers contrats qui garantissent une occupation plus régulière.

C'est également le cas à Villars, et notamment au Villars-Palace où le Club Méditerranée fait le plein. C'est dire que l'on rencontre beaucoup de Français et de Belges. Mais on constate dans les autres hôtels la présence d'un nombre accru de touristes allemands et suisses-alémaniques.

Cette nouvelle clientèle est la bienvenue; elle supplée la carence quasi générale des touristes américains et la diminution notable des Italiens; elle est aussi le résultat tangible des efforts de prospection des hôteliers, des stations et de l'OTV. jd.

Eté 1975: La saison internationale de la femme! (asl)

Un Suisse président des «anciens» du Savoy

The Savoy Gastronomes, Amicale regroupant dans le monde entier tous les «anciens» ayant servi un temps dans les services de direction du fameux groupe anglais Savoy of London, vient d'élire président pour l'année 1976 Monsieur Richard A. Lendi, administrateur délégué et directeur général de l'Hôtel du Rhône à Genève.

C'est la première fois dans l'histoire de cette association qu'un non-anglais est appelé aux fonctions de président.

L'indice suisse des prix à la consommation

La hausse des prix a diminué en juin

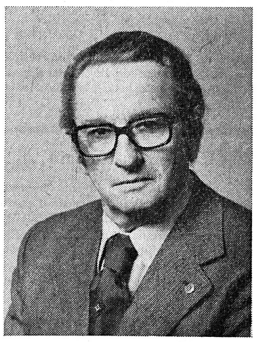
(ATS) L'indice suisse des prix à la consommation calculé par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, indice qui reproduit l'évolution des prix des principaux biens de consommation et services entrant dans les budgets familiaux des ouvriers et des employés, s'est inscrit à 163,7 points à fin juin 1975 (septembre 1966 = 100). Il a ainsi progressé de 0,4 % depuis fin mai et de 8,0 % par rapport au niveau de fin juin 1974.

Le ralentissement progressif du rythme de hausse des prix s'est poursuivi au cours du mois sous revue. Le mouvement ascendant des prix des articles d'habillement s'est presque arrêté. L'augmentation a été de 0,2 %, alors qu'elle accusait encore 2,0 % en mars 1975 et 1,1 % en juin 1974. Bien que l'indice de l'alimentation ait connu la progression saisonnière habituelle, l'ampleur de celle-ci n'a atteint que la moitié de celle qu'on avait notée en juin 1974. Ces facteurs ont eu pour effet que le taux de hausse de l'indice général d'une année à l'autre a été nettement inférieur à celui de 9,6 % qui avait été enregistré en juin 1974.

Das Interview

Heute mit Herrn Corrado Kneschaurek, Mitglied des Zentralvorstandes SHV, Lugano

Selbstbewusst und optimistisch



Herr Kneschaurek, Sie sind kürzlich in Brunnen zum zweiten Male in den Zentralvorstand des SHV gewählt worden. Macht Ihnen die zweite Amtsperiode mehr Gedanken als die erste? Haben sich aus Ihrer Sicht die Probleme stark akzentuiert?

Mehr Gedanken? Nein, eigentlich nicht, obwohl ich mir bewusst bin, dass sich die Probleme seit meiner ersten Amtsperiode nicht nur vermehrt, sondern dass deren Behandlung bedeutend schwieriger geworden ist.

Nachdem ich aber nach wie vor die Flasche halb voll sehe – andere sehen sie halb leer – werde ich aus dieser Optik an die mir gestellten Aufgaben mit voller Zuversicht herantreten.

Wo sehen Sie die grössten Gegenwartsprobleme im Schosse des Schweizer Hotelier-Vereins und welche werden uns in die Zukunft begleiten?

Genauso wie in den Regionen und den Sektionen wird sich der SHV auch weiterhin auf nationaler Ebene bei den Behörden und zugunsten der Mitglieder kraftvoll einsetzen müssen, handelt es sich doch darum, die gegenwärtige heikle Lage möglichst ohne allzu grossen Schaden überbrücken zu können. Wir sind uns doch alle bewusst, was es auf die Dauer bedeuten würde, auf Neuinvestitionen, Amortisation, ja sogar auf den normalen Unterhalt verzichten zu müssen.

Werden Sie sich als Zentralvorstandsmitglied vor allem den Tessiner Anliegen widmen oder sind Sie der Ansicht, dass ein ZV-Mitglied (fast wie ein Bundesrat) keine regionalen Interessen mehr vertreten sollte?

Ich glaube kaum, dass ein Mitglied des Zentralvorstandes sich speziell den Anliegen seiner Region widmen kann. Immerhin gibt es Probleme, die nicht nur im Tessin, sondern ganz allgemein in Regionen und Sektionen auftauchen und die nicht selten grosse Tragweite haben. In solchen Fällen erachte ich es nicht nur als angebracht, sondern als notwendig, dieselben im Schosse des Zentralvorstandes zur Sprache zu bringen und deren Behandlung anzustreben.

Das Tessin und die Tessiner fühlen sich oft zu Recht vernachlässigt oder dann zu gönnerhaft behandelt. Vor allem im Rahmen der Bundespolitik herrscht nicht immer eitel Freude in den Beziehungen zwischen «Bern» und dem Gebiet oltre Gottardo. Wie sehen Sie persönlich dieses Problem, besonders was Fremdenverkehr und Hotellerie betrifft? Fühlt man sich in den Tessiner Sektionen des SHV als vergessene Minorität?

Natürlich gibt es gerechtfertigte «Rivendicazioni ticinesi». Die gab es und wird es auch in Zukunft geben, und zwar nicht nur auf politisch-wirtschaftlicher Ebene. Dasselbe gilt – wenn auch in verminderter Masse – dem Fremdenverkehr. Schon die Tatsache allein, dass die Monbijoustrasse ziemlich weit von der «Sonnenstube» entfernt liegt, empfindet ein grosser Teil der Tessiner Hoteliers als nachteilig. Böse Zungen sind zwar entgegengesetzter Meinung. Doch Spass beiseite! Man fühlt sich hier bestimmt nicht als vergessene Minorität, strebt aber entschieden eine Intensivierung der Kontakte zwischen Bern und den Sektionen an.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich aber feststellen, dass man heutzutage, wo die Führung eines Betriebes nicht mehr so leicht geworden ist, sich allzu schnell dazu verleiten lässt, die Schuld am Schlechtergehen der Dinge einfachheitshalber auf andere abzuwälzen.

Werden Sie sich als Zentralvorstandsmitglied auf gewisse Probleme spezialisieren?

Ich glaube kaum. Natürlich gibt es Tätigkeitsfelder, die mich von jeher mehr begeistert haben als andere. Dabei denke ich an den Nachwuchs und dessen Probleme, an die berufliche Ausbildung, an das Arbeitsrecht usw.

Um nun auf die spezifischen Anliegen des touristischen Tessins zu kommen: Wie auch die kürzlich durchgeführte Gästebefragung ergeben hat, sucht der Gast vermehrt Ruhe. Dies lässt sich auch aus der Entwicklung der Luganeser Frequenzen 1974 ablesen: Mit 7,4 Prozent Logiernächteinbusse, 10,8 Prozent bei den Ausländern und 0,2 Prozent bei den Schweizern liegt Lugano deutlich unter dem Tessiner Durchschnitt. Seit 1970 weisen die Uebernachtungen Luganos sinkende Tendenz auf; die Bettenbesetzung belief sich 1974 noch auf 41,1 Prozent. Wie sehen Sie als Präsident der Sektionen Tessin und Lugano dieses Problem?

Das im Jahre 1970 verhängte Badeverbot hat Lugano den ersten schweren Schlag gegeben. Die Arbeiten für die Erstellung der notwendigen Kläranlage und des dazugehörenden Kanalisationsnetzes haben wohl spät, doch unverzüglich eingesetzt und sind seither intensiv weitergeführt worden. Es handelt sich dabei um ein Riesenwerk, das Lugano und 27 der umliegenden Gemeinden einbezieht. Kostenvoranschlag im Jahr 1970 = 68 Millionen Franken. Die gesamte Anlage soll nächsten Winter in Betrieb gesetzt werden.

Diese Arbeiten haben allerdings den Ort Lugano in eine einzige, riesige Baustelle umgewandelt. Folglich wesentlich mehr Lärm, weniger Parkplätze, chaotischer Verkehr: alles Zustände, die sich auf unseren Fremdenverkehr höchst negativ ausgewirkt haben. Dazu kommt noch, dass Lugano eine beträchtliche Kundschaft aus Italien und den USA hatte, Kundschaft, die nun der Valuta wegen fast gänzlich ausgefallen ist.

Immerhin bin ich überzeugt, dass nach der Inbetriebnahme der Kläranlage – gottlob ist es bald so weit – mit der erweiterten Fussgängerzone, mit der Schaffung neuer Grünflächen, mit der offiziellen Eröffnung des Kongresshauses und weiterer Autosilos Lugano entschieden und bestimmt wieder besseren Zeiten entgegensehen kann.

Glauben Sie, dass das Heil des Tessiner (und Luganeser) Tourismus im Kongress- und Gruppentourismus liegt?

Nie. Solche Behauptungen sind reine Utopie. Die allergrössten Optimisten schätzen, dass uns das Kongresshaus zusätzliche 100 000 Uebernachtungen bringen werde. Dies bedeutet $^1/_{10}$ der heutigen Uebernachtungen und $^1/_{14}$ derjenigen des Rekordjahres 1970. Allein diese Zahlen beweisen doch eindeutig, dass der Kongresstourismus für Lugano nur zusätzliche Funktion haben kann und aus dieser Erwägung ist ja unser Kongresshaus seit Beginn als Mehrzweckgebäude konzipiert und entsprechend realisiert worden.

Beim Ente Ticinese per il Turismo sind in letzter Zeit ziemliche Umwälzungen eingetreten. Wie beurteilen Sie die Arbeit Ihres regionalen Verkehrsvereins? Tritt das Tessin heute gut auf?

Die vom Ente ticinese per il turismo in den ersten zwei Jahren seiner Tätigkeit geleistete Arbeit kann nicht hoch genug eingeschätzt werden. In jeder Hinsicht haben sich Dynamismus, Vielfalt an Initiativen, Neukonzeption der Werbung usw. als richtig und erfolgreich erwiesen. Die bereits im vergangenen Jahr erzielten Resultate sprechen eindeutig dafür. Die Tessiner Hoteliers sind sich der gewaltigen Anstrengungen des ETT zugunsten unseres Fremdenverkehrs voll und ganz bewusst und werden es nicht unterlassen, Direktor Solari in seinem Streben nach bestem Können und mit allen Kräften beizustehen. Ein wahrer und totaler Erfolg am Wiederaufbau des Tessiner Tourismus ist aber nur dann möglich, wenn diese Anstrengungen auch seitens der Behörden tatkräftig und zielbewusst unterstützt werden. Ein vermehrtes politisches Engagement ist nicht nur wünschbar, sondern notwendig.

Wie sieht die Gästestruktur Ihres eigenen Betriebes aus? Wie beurteilen Sie die kommende Saison für das Tessin und Ihr eigenes Haus?

In meinem Betrieb steht die Schweizer Kundschaft an erster Stelle, gefolgt von Deutschland, Belgien, Holland, Italien, Oesterreich, Skandinavien und Uebersee. Sie besteht grösstenteils aus Stammgästen oder solchen, denen das Hotel empfohlen wurde. Viele Lücken zwischen einer Bestellung und der anderen können durch den Passantenverkehr ausgefüllt werden. Das durchschnittliche Alter meiner Gäste ist recht verschieden und ändert von Monat zu Monat: ältere Jahrgänge im Frühling und Herbst, jüngere im Sommer. Die Kundschaft besteht aus Individualreisenden und vielen Familien, keine Gruppen. Die durchschnittliche Bettenbesetzung betrug 1974 immer noch ... na ja, sagen wir, war sehr hoch. Den ersten Angaben zufolge sollte die kommende Saison gleich wie die letztjährige ausfallen oder wenigstens nicht weit darunter liegen.

Und was uns die Zukunft bringen wird? Es wurde unlängst die Frage gestellt: «Hat die Schweizer Hotellerie in Anbetracht der gewaltigen Zunahme von Hotelketten überhaupt noch eine Existenzmöglichkeit?» Die Antwort lautete: «Ja, vorausgesetzt, dass sich die Hoteliers etwas einfallen lassen.» Nach der von der Universität St. Gallen im Jahr 1974 durchgeführten Gästebefragung hat die Tessiner Hotellerie gut, sogar sehr gut abgeschnitten. Dies beweist, dass sie imstande ist, dieser Forderung gerecht zu werden und genügend Anpassungsvermögen – Beweglichkeit im Angebot und menschliche Dimension – besitzt, um der Zukunft, trotz allem, mit Zuversicht entgegenzusehen.

Am Schluss noch eine Frage in eigener Sache: Was wünschen Sie sich als Tessiner Zentralvorstandsmitglied von der «Hotel-Revue»?

Nicht viel Neues, denn persönlich finde ich sie gut. Vielleicht eine Verbesserung in der Information und – warum nicht – hin und wieder die Veröffentlichung eines der guten Leitartikel in italienischer Sprache.

HENKELL TROCKEN
der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt

Swissair facilite l'achat de billets à l'étranger

(ATS) Swissair a décidé de faciliter, à partir du 16 juillet, l'achat de billets d'avion dans les pays étrangers à devises faibles et de conseiller ses clients dans ce sens. Elle est contrainte de prendre cette mesure pour rétablir sa capacité de concurrence, notamment vis-à-vis des agences de voyages suisses qui, depuis un certain temps, pratiquent cette méthode pour profiter de la différence de change existant entre le franc suisse surévalué et les devises étrangères faibles.

La décision de Swissair de réduire encore, de cette façon, ses propres recettes n'a pas été facile à prendre en pleine récession et face à des dépenses croissantes.

Désordre dans la structure des tarifs internationaux

Les grandes et rapides fluctuations entre les devises fortes et faibles ont entraîné des différences entre les prix des passages dans les pays concernés. Des corrections ont bien été accordées sur le plan tarifaire, soit sous forme de surtaxe dans les pays à devises faibles soit sous forme de réductions de change dans les pays à monnaies fortes. En Suisse, les réductions ont été les plus grandes en raison de la surévaluation du franc. Malgré cela, l'équilibre n'a pas pu être entièrement rétabli en raison de la désagrégation continue de certaines monnaies. C'est notamment le cas en Grande-Bretagne et en Italie où les prix des billets actuellement sont meilleur marché pour un grand nombre de voyages. Les tarifs, dans ces pays, sont trop bas et ne couvrent plus les frais. Cette situation a incité de nombreuses agences de voyages suisses à favoriser systématiquement l'achat des billets à l'étranger.
De la sorte, Swissair n'encaisse pas seulement une recette plus faible pour les passagers qu'elle transporte, elle voit diminuer ses propres ventes de billets en Suisse. De plus elle perd du trafic au profit de ses concurrents.

Swissair très atteinte par la situation sur le marché des devises

Une situation très sérieuse a ainsi été créée pour Swissair qui ne jouit pas d'un système douanier protectionniste. Les pertes résultant des diminutions des tarifs en Suisse, des transferts de monnaies étrangères par suite des achats des agences à l'étranger et de la migration du trafic menacent de s'élever, pour la seule année 1975, à environ 80 millions de francs.

Ce montant s'ajoute aux pertes subies sur les transferts de devises dévaluées, provenant des billets vendus à l'étranger, et qui peuvent être évalués à environ 200 millions de francs. D'un autre côté, la plupart des dépenses de Swissair se font en francs suisses car il n'est pas possible de simplement transférer l'exploitation à l'étranger. Dans ces conditions, Swissair doit veiller à conserver au moins son trafic et ses propres recettes. La nouvelle mesure adoptée par Swissair devrait permettre d'atteindre ce but.

Mesure provisoire

La décision qui vient d'être prise, indique enfin Swissair, n'est qu'une mesure d'urgence à caractère temporaire: «Il faut absolument tendre vers une prochaine normalisation de la situation, même si celle-ci ne doit être réalisée que pas à pas. Swissair y contribuera dans la mesure de ses forces.»

Hotelplan en 1974: mêmes difficultés que les autres agences de voyages

Le développement des affaires de l'organisation internationale de voyages Hotelplan a suivi de près l'évolution de l'économie: la forte expansion des années précédentes a fait place à un ralentissement général de la croissance.

Le chiffre global d'Hotelplan a atteint 272 millions de francs en 1974. Calculée sur la base des devises des différents pays, l'augmentation du chiffre d'affaires se monte à 3,3 % par rapport à l'année précédente. Mais la dévaluation des devises étrangères par rapport au franc suisse fait ressortir pour l'exercice 1974 une diminution de 1,2 %.

Les responsables du recul: les guerres et la crise énergétique

La guerre qui a sévit au Proche-Orient a paralysé le déroulement des programmes de vacances en Israël et en Egypte. Les conflits touchèrent d'autres destinations comme l'Algérie, la Tunisie et le Maroc où les réservations de vacances diminuèrent de près de 50 %.

D'autre part, deux destinations très importantes, la Grèce et la Turquie, ont été en pleine saison fortement ébranlées par l'éclatement du conflit de Chypre. Près de 1000 clients de l'Hotelplan furent ramenés en Suisse par vols spéciaux, et tous les programmes en Grèce et en Turquie furent annulés pour le reste de la saison.

La crise énergétique qui a suivi la guerre du Proche-Orient a placé l'Hotelplan, tout comme les autres organisations de voyages d'ailleurs, devant de graves problèmes. Les hausses du prix de l'essence affectèrent sensiblement les réservations de voyages en voiture («Autoplan»). Les majorations de prix sur le carburant pour avion conduisirent les compagnies aériennes à poser de nouvelles exigences de prix qui durent être reportées sur le consommateur. L'augmentation des prix des voyages par avion a atteint 15 à 25 %. L'Angleterre, l'Italie et la Hollande furent particulièrement sensibles aux contrecoups de la crise énergétique. Le Japon se trouva dans une situation critique.

Enthousiasme pour les nouvelles destinations

L'Hotelplan s'est rendu compte qu'il lui fallait proposer d'autres destinations pour s'attirer une clientèle nouvelle. Les voyages au Togo et aux USA remportèrent un succès particulier, de même que les nouvelles suggestions telles que l'Algarve, la Bulgarie, la Martinique et les voyages autour du monde.
Parmi les destinations déjà bien introduites auprès du grand public, un développement considérable a pu être relevé dans les voyages aux Iles Canaries, à Ibiza, à la Costa del Sol et en Yougoslavie.
Les hôtels et les villages de vacances gérés par l'Hotelplan n'ont pas été épargnés par les répercussions de la crise. Mais ceci n'a pas empêché l'organisation d'élargir son réseau de vente par l'ouverture de nouvelles agences en Suisse, et de deux nouvelles filiales à l'étranger à Paris et à Turin.

Echos du Valais

Champéry: départs remarqués

Ce n'est pas sans une certaine émotion que le président de la Société de développement de Champéry, M. Fritz Balestra, a pris congé de deux membres du comité. En effet, MM. Rémy Mariétan et Georges Berra ont manifesté le désir de se retirer après une longue et fructueuse activité. Mais, ce retrait du comité ne signifie nullement désintéressement de la chose touristique et les responsables savent qu'ils pourront toujours compter sur eux. Pour les remplacer, la société a désigné MM. Claude Monnier et Pierre-Albert Meyer.
L'activité de la société a été marquée par le souci constant de rendre le séjour des hôtes le plus agréable possible. Le bilan accuse une baisse des nuitées et le directeur de la station, M. Michel Heuzé, a également relevé que le tourisme coûte actuellement beaucoup plus cher qu'à l'étranger. L'on a également souligné l'importance de l'union de toutes les forces, alors que la loi sur le tourisme suscitait un débat au cours duquel les intervenants présentèrent des avis opposés.

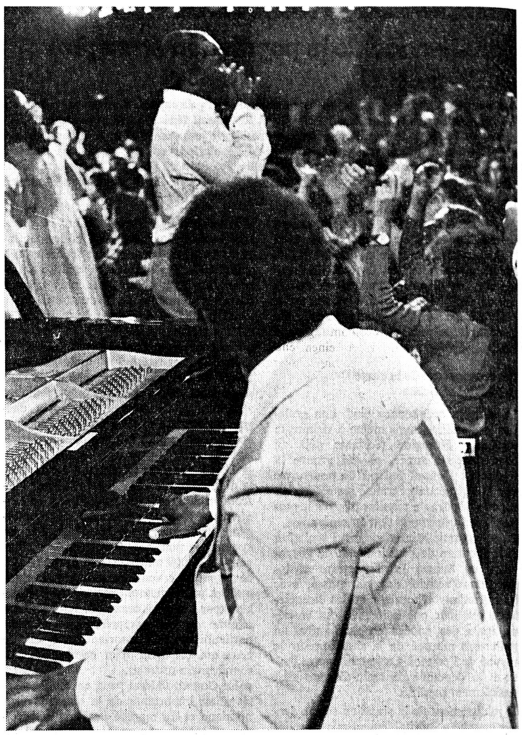
La saison d'été à Anzère

La station d'Anzère annonce une occupation intéressante pour les appartements et chalets, avec une clientèle à majorité danoise et hollandaise.

Grâce à la collaboration de tous, un programme fort attractif est prévu durant l'été et a débuté par un concert de la chorale de M. Howard Roberts, à l'occasion du 14 juillet. Le samedi 19 juillet, ce sera au tour de l'Orchestre des jeunes de Fribourg de donner un concert. Puis, l'on rôtira le bœuf sur la place publique le 27 juillet, l'on fêtera comme il se doit le 1er août et la mi-été – avec atterrissage d'ailes delta, cortège, etc.

L'on innove encore avec les «cinémas partys» qui permettent aux clients de déguster un excellent repas et d'assister à la représentation de nouveaux films.

Signalons encore que, dans son périple valaisan, le chœur de l'Abbé Kaelin de Fribourg fera une halte à Anzère le 16 juillet. Cly



Le traditionnel – si l'on ose dire – Festival de jazz de Montreux se poursuit avec beaucoup de succès et d'enthousiasme dans le magnifique décor du nouveau Casino de Montreux. (asl)

Kuoni en progression

(ATS) Les voyages Kuoni SA ont enregistré, en 1974, une augmentation de 9,5 % de leur chiffre d'affaires, qui est passé de 473 à 518 millions de francs. En procédant à une comparaison dans les diverses monnaies nationales, l'augmentation du chiffre d'affaires pour l'ensemble de l'organisation se serait élevé à 17 %.
Le chiffre d'affaires de Kuoni Suisse a augmenté de 8 % ou de 26 millions de francs, passant de 343 à 369 millions de francs. Pour les filiales de l'étranger, l'augmentation a atteint 14 %, le chiffre s'élevant à 149 millions de francs. Le bénéfice brut sur ventes est passé à 50,9 millions de francs. Le bénéfice net s'élève à 2,1 millions de francs (1,98 million en 1973).

Expositions suisses

(ATS) L'Association suisse des foires, salons et expositions spécialisés s'est réunie en assemblée générale à Lausanne sous la présidence de M. Jean-Pierre Schadt, directeur du Salon des arts ménagers, à Genève. L'association qui compte actuellement 18 sociétés organisatrices de foires, réparties dans dix cantons, s'appellera désormais «Association de foires, salons et expositions suisses». Elle a pour but de promouvoir la collaboration entre les foires, d'entretenir le contact avec les autorités, les organisations économiques ainsi que les autres milieux intéressés, et de disséminer les informations, entre autres par la publication d'un calendrier des foires suisses. Elle met sur pied une soixantaine de manifestations par an, indique un communiqué de l'association.

† Jean à Porta

C'est avec peine que l'on apprend le décès subit de Jean à Porta, directeur de l'Hôtel Bernina, à Genève.
Jean à Porta est né en 1920 à La Coruna, en Espagne, où ses parents exploitaient l'Hôtel Francia. Tout gosse, il vint se fixer à Genève où ses parents avaient repris l'exploitation d'une grande confiserie-tea-room. Par la suite, ils reprirent à leur compte l'Hôtel Bernina.
A la mort de son père il dut interrompre des études au Collège classique pour suivre l'Ecole hôtelière de Lausanne. Agé de 21 ans, il assumait déjà la lourde charge de directeur de l'Hôtel Bernina, auquel il sut donner un bel essor. En 1965, il fut soudainement gravement atteint dans sa santé. Mais à force de courage et de volonté, il parvint à surmonter les séquelles du mal qui l'avait si brutalement frappé et, efficacement secondé par sa femme, il put reprendre sa lourde charge directoriale.
Jean à Porta avait été pendant longtemps très actif au sein de la Société des hôteliers de Genève, au comité de laquelle il avait du reste eu l'occasion de siéger, en qualité de secrétaire.
Nous prions sa famille d'accepter nos condoléances émues. V.

Coups de ciseaux

Le tourisme et la relance économique

Dans le quotidien 24 HEURES, M. J.-J. Cevey donne son opinion sur le tourisme à l'heure des difficultés, notamment sur une certaine carence des autorités dans les mesures à prendre pour maintenir notre industrie touristique à la pointe de l'économie nationale. Voici quelques extraits de cet article:

Aux yeux de trop de gens, chez nous, le tourisme apparaît encore sous les aspects folkloriques et peu sérieux d'une activité guère comparable aux autres secteurs économiques. Pourtant, de vastes régions vivent de ce tourisme à titre principal; et on sait le rôle décisif qu'il joue dans l'équilibre de la balance des revenus de la Confédération. Se rend-on bien compte, en haut lieu, de l'effet déprimant et affaiblissant exercé par toute une série de mesures sans doute justifiées au plan général, mais toutes néfastes au développement ou seulement au maintien de notre tourisme soumis à la concurrence et aux contraintes évoquées ci-dessus? (...)
Dans le train de dispositions très positives édictées il y a quelques semaines pour favoriser la «relance», je n'en vois guère qui, à court terme, pourraient apporter à notre industrie touristique défaillante ou menacée le viatique nécessaire. Les pouvoirs publics ne sauraient pourtant fermer les yeux sur les dangers courus par l'une des branches importantes de l'économie helvétique. Ils doivent apporter à l'examen de la situation de notre tourisme une attention comparable à celle dont d'autres secteurs paraissent actuellement l'objet. Dans le choix des investissements envisagés par le Conseil fédéral et propres à aider au redémarrage de certaines activités, il serait opportun de tenir compte de l'intérêt que peuvent revêtir certains projets pour des régions vouées au tourisme. Et le réexamen actuellement en cours de la fameuse lex Furgler relative à la vente d'immeubles aux personnes domiciliées à l'étranger devrait être l'occasion de mieux considérer les besoins de régions où le tourisme résidentiel joue un rôle déterminant, à côté d'autres activités touristiques reconnues indispensables.

Les touristes américains et le franc suisse

Le correspondant de la TRIBUNE de GENÈVE à New York, Dominique von Burg, a réalisé une petite enquête sur les répercussions de la lourdeur de notre franc sur le mouvement des Américains en Suisse. Il a notamment interrogé M. Bruno Baroni, chef de l'agence ONST à New York:

C'est que même l'argument touristique helvétique suprême, la qualité, a cessé de convaincre. «Le client est d'accord de payer pour une qualité supérieure, explique encore M. Baroni, mais seulement jusqu'à un certain point. Et la chute soudaine du dollar, en novembre dernier, a poussé la situation au-delà du point critique.»

La valeur du dollar n'est d'ailleurs pas seule en cause. Il y a aussi l'incertitude créée par les taux de change flottants. Et la récession économique: cette année plus que jamais, les Américains passent leurs vacances dans leur propre pays. La Floride a connu un hiver prospère. Cet été, on se bousculera aux portillons des parcs nationaux.

A quand la reprise du tourisme transatlantique? Fin 1975, courant 1976, suivant le rythme de la reprise économique. Peut être même plus tard, si la commémoration du bicentenaire retient à nouveau les Américains chez eux en 1976. Pour M. Baroni, tout comme pour ses collègues européens à New York, le tout sera de ne pas manquer le coche. Car pour l'instant, l'activité publicitaire de l'Office du tourisme suisse aux Etats-Unis, si elle n'a pas disparu, a été mise en veilleuse. Il s'agira de la relancer au moment précis où l'envie de traverser l'océan reprendra l'Américain moyen.

A propos de l'initiative «12 dimanches sans voitures»

Nous avions émis en son temps une opinion sur l'initiative dite «de Berthoud» pour 12 dimanches par an sans véhicules et avions. Aujourd'hui, cette initiative a abouti et inspire de pertinents commentaires à notre confrère François Gross, rédacteur en chef de LA LIBERTE de Fribourg, qui écrit notamment ce qui suit:

L'initiative de Berthoud, généreuse dans ses intentions, pèche cependant par irréalisme. Elle veut rendre à un dimanche au moins son sens chrétien de jour du Seigneur, journée de réflexion, d'action de grâces et de repos enrichissant. En ce sens, on ne saurait trop féliciter les auteurs de cette initiative d'attirer l'attention de leurs concitoyens sur l'avilissement du septième jour.

Encore faut-il se demander s'il est possible d'être sage tout seul dans un monde voué, qu'on le veuille ou non, à l'automobile. Imagine-t-ton une Suisse sans voiture alors qu'il suffirait de franchir la frontière le samedi soir pour rouler sur les routes étrangères jusqu'au lundi matin? Il y aura là une source de belles inégalités. Au petit rouleur du dimanche qui échappe à son univers quotidien grâce à une voiture chèrement acquise, il resterait trois dimanches par mois. Quant à l'automobiliste aisé, il gagnerait sa résidence secondaire assez tôt pour échapper à ce couvre-feu de vingt-quatre heures et ne reviendrait à ses affaires que le lundi matin. On créerait à coup sûr des montagnes d'incohérences et des vallées de larmes chez tous les commerçants qui vivent du loisir des autres. (...)

Tant de non-sens ne devrait cependant pas conduire à ignorer dans cette initiative, toutes les richesses qu'elle contient. Pourquoi le Conseil fédéral n'élaborerait-il pas un contre-projet qui rende au Jeûne fédéral son sens profond? Un pays dont la Constitution porte en préambule «Au nom de Dieu tout-puissant» marquerait ainsi sa volonté de consacrer un jour au moins de l'année à ce silence qui peut être le début du recueillement.

Pas d'étrangers, demain...

Faisant allusion aux nouvelles mesures fédérales en matière de main-d'œuvre étrangère, le JOURNAL DE GENEVE, sous la signature de Jacques-Simon Eggly, consacre un éditorial au paradoxe que provoque une relance économique sans travailleurs étrangers. Nous en reproduisons la conclusion:

On aimerait à penser que tout ira au mieux dans le meilleur des mondes, la reprise s'opérant sur des bases plus saines, économiquement et politiquement. Car il faut bien, notamment, éviter les tensions que nous avons connues sur cette question des étrangers. Sachons pourtant que ce problème apparaîtrait comme bien mineur si une véritable crise s'abattait sur nous, si un chômage endémique s'étendait sur le pays. Il arrive qu'un problème apparaisse résolu lorsqu'il n'en est plus un et que l'on pense à toute autre chose. Sans évoquer une hypothèse extrême, imaginons plutôt que la situation stagnant, le Conseil fédéral cherche encore davantage, par tous les moyens, à stimuler une relance économique. La pénurie de main-d'œuvre pourrait alors fort bien être ressentie péniblement et créer derechef son effet inflationniste.

Le Conseil fédéral pourrait-il revenir en arrière, ouvrir plus grande la porte aux travailleurs immigrés? Ce n'est guère envisageable car il donnerait, du coup, l'impression de se renier, de revenir sur sa politique de stabilisation qui est, en quelque sorte, sacralisée. Il pourrait donc fort bien, à ce moment-là, regretter d'avoir tellement précipité le mouvement vers cet objectif, au point de ne plus avoir la marge de manœuvre qu'il désirerait. Il aurait ainsi compromis le moyen terme pour résoudre une épineuse affaire dans le plus court terme.

Mais n'allons point faire trop vinaigre. L'accélération de la stabilisation est peut-être opportune. On veut simplement penser que le Conseil fédéral a bien pesé le pour et le contre, qu'il sait que ces mesures, pour avoir du bon, n'ont pas que du bon.

Oh Thurgau, oh Heimat?

Wenn man von Abwanderung spricht, denkt man allgemein nur an das Berggebiet. Abwanderung ist aber auch für den Kanton Thurgau ein ernstes Problem geworden, wie aus dem Jahresbericht der Thurgauischen Verkehrsvereinigung hervorgeht.

Von der Wohnbevölkerung wohnen 35 Prozent im engsten Uferbereich. In den gleichen Gemeinden wohnen 48 Prozent der Berufstätigen des Kantons. Geht man noch weiter und stellt die Betrachtungen für das geographisch und wirtschaftlich zum Uferbereich gehörende Hinterland an, so steigt der Anteil der Wohnbevölkerung auf über 50 Prozent und jener der Berufstätigen auf über 70 Prozent.

Seit einem Jahr hat sich die wirtschaftliche Lage verändert. Der Thurgau spürt das vielleicht noch schmerzlicher als die grossen Agglomerationen. Als Grenz- und Randgebiet erhielt er vom grossen Schweizer Konjunkturkuchen einen eher bescheidenen Anteil; wenn nun davon wieder abbröckelt, sei es durch Verlust von Arbeitsplätzen, sei es durch allgemein sinkendes Volkseinkommen, hat das höchst unerwünschte Folgen. Es gibt zu denken, so unterstreicht der Bericht, dass die junge Generation in so starkem Masse abwandert. Von den fünf Jahrgängen der zwischen 1936 und 1940 geborenen Männer wanderten 28,7 Prozent ab, zum grössten Teil in den Kanton Zürich. Von den Jahrgängen 1941 bis 1945 waren es gar 33,3 Prozent, von den Jahrgängen 1946 bis 1950 immer noch 27,4 Prozent. Insgesamt verlor der Kanton 5477 junge Männer im erwerbsfähigen Alter.

Aehnlich sind die Verhältnisse bei den Frauen, wo beispielsweise von den Jahrgängen 1941 bis 1945 30,6 Prozent und von den Jahrgängen 1946 bis 1950 gar 34 Prozent abwanderten. Insgesamt macht der Verlust durch Abwanderung in diesen drei Jahrgängergruppen etwa 6 Prozent der Thurgauer Wohnbevölkerung des Jahres 1970 aus. Vergegenwärtigt man sich weiter, dass der Bevölkerungszuwachs von 1960 bis 1970 16 415 Personen, fast lauter Ausländer (14 750) betrug, erkennt man bald, dass der Thurgau allmählich zu einem Problemkanton wird. Der Abwanderungsprozess ist am Bodensee und Untersee und in den seenahen Gebieten sehr ausgeprägt, während Frauenfeld und Wil von Winterthur und Zürich Substanz gewinnen. Die wesentlichen Grundsätze der möglichen Entwicklungsvorstellungen zielen in Richtung Raumplanung.

Die **Erholungsraumfrage**

Der Bericht meint, dass die dicht besiedelten, industriell und gewerblich stark entwickelten Gebiete in und um Kreuzlingen und im Oberthurgau weiter zu fördern sind. Für Tourismus und Wochenenderholung kann und sollte in diesen Regionen raumplanerisch jedoch wenig vorgekehrt werden. Intensiver lässt sich beispielsweise sportlich der Raum zwischen Landschlacht und Uttwil fördern, weil die Landschaft weit weniger empfindlich ist als etwa am Untersee und Rhein, wo zusätzliche Erholungsaktivitäten kaum mehr tragbar sind.

Die Verkehrsvereinigung wird sich mit diesen Zukunftsfragen zu befassen haben. Gewichtige Entscheidungen sind vor allem zu fällen auf dem Gebiete des öffentlichen und privaten Verkehrs. So muss man u. a. die Fragen des neuen Fahrplanes und Gütertrajektes über den Bodensee auch dahin überprüfen, ob die vorgeschlagenen Lösungen in das künftige Bild des Kantons passen. Ein Fahrplan, der ausschliesslich aus Zürich und für Zürich konzipiert ist, bringt neben Vorteilen für den Reiseverkehr sicher auch Nachteile für den Kanton. fb.

Braunwaldbahn gesund

Die Generalversammlung der Braunwaldbahn AG hat der Ausschüttung einer Dividende von 4½ % auf dem Aktienkapital von 2,7 Millionen Franken zugestimmt. Die Standseilbahn, das eigentliche Stammunternehmen, weist 112 000 Fr. Mehreinnahmen gegenüber 67 000 Fr. Mehrausgaben aus. Die neue Gondelbahn zum Grotzenbühl hatte mit 134 000 beförderten Passagieren einen guten Start. Die Sesselbahn Gumen hatte etwas geringere Frequenzen als im Vorjahr. Erstmals seit der Inbetriebnahme wurden die erhofften Frequenzen bei den Sesselbahnen Seblengrat und Bächital erreicht. Die Sportbetriebe erwirtschafteten erstmals einen Ueberschuss. hv

Pferdesport und Volksfest in St. Gallen

Unter dem Motto «Rendez-vous der Weltelite» trifft sich vom 5. bis 7. September auf dem Breitfeld in St. Gallen die Weltklasse der Concoursreiter aus zehn Ländern. Die St. Galler Internationalen Pferdesporttage versprechen wiederum zu einem sportlichen Höhepunkt zu werden. Ein attraktives Rahmenprogramm sowie der traditionelle Grossaufmarsch stempeln das St. Galler Reiterfest auch zu einem gesellschaftlichen Ereignis. St. Gallen selbst organisiert am Samstagabend sein grosses Sanggaller Fäscht in allen Gassen der Altstadt.

Pferdefuhrwerke und Folklore

In Zusammenarbeit mit dem Verkehrsverein Appenzell organisiert der Reisedienst der Appenzeller Bahnen verschiedene Wanderungen und Ausflüge, so auf den Hohen Kasten, die Ebenalp und den Gäbris. Ein besonderes Vergnügen versprechen Fahrten mit Pferdefuhrwerken von Waldstatt über Schönengrund–Bächli nach Urnäsch. Die Appenzeller Streichmusikanten unterhalten ihre Gäste abwechselnd in den verschiedenen Restaurants und Hotels.

Bauernkunst im Molkenkurort

Interessenten für Bauernmalerei und Oelmalerei können sich in der neuen Malschule im einstigen Molkenkurort Gais mit diesen Hobbies vertraut machen. Je nach Wunsch wird das Malen nach traditionellen Formen und Motiven gelehrt oder die freie Gestaltung nach persönlichen Entwürfen gefördert. Absichtlich finden keine eigentlichen Kurse statt. Der Unterricht wird vielmehr einzeln oder in Gruppen stundenweise erteilt.

Frühstück auf dem Bodensee

Der grosse Erfolg der letzten Jahre, das Frühstücks-Schiff für Spätaufsteher, verkehrt auch in diesem Sommer wieder bis am 7. September jeden Sonntag. Es startet um 9.35 Uhr in Romanshorn zu einer Rundfahrt über Arbon, Rorschach und erreicht den Romanshorner Hafen wieder um 12.55 Uhr. Billette und Frühstücks-Gutscheine sind jeweils am Reisetag ab 8.00 Uhr im Bahnhof Romanshorn erhältlich. – Die weisse Flotte der SBB offeriert noch zahlreiche weitere attraktive Fahrten, so das beliebte Tanzschiff mit Nachtessen bei Kerzenlicht, jeden Freitag ab Romanshorn, Arbon, Horn und Rorschach, eine Abendfahrt mit Tanz jeweils am Mittwoch, ganztägige Kreuzfahrten am Dienstag sowie verschiedene Rund- und Uferfahrten und dazu ein vielseitiges fahrplanmässiges Angebot. An verschiedenen Freitagen fährt ein Schiff von Romanshorn und Rorschach nach Altenrhein und von dort rheinaufwärts bis Rheineck. wb

Umfahrung Asconas dringend nötig

Nachdem die Arbeiten für die Sanierung der Einfahrt nach Locarno (Magadinoebene–Mappo) und eine zweite Maggiabrücke vom Parlament vor kurzem bewilligt wurden, hat ein Tessiner Grossrat in einem Schreiben an seine Regierung nun gegen die gleichzeitige Verschiebung der Arbeitsaufnahme am Umfahrungstunnel für Ascona protestiert. Der Umfahrungstunnel für Ascona solle gleichzeitig mit den erstgenannten Arbeiten in Angriff genommen werden, damit der stark vom Tourismus abhängige Ort mit seiner ausserordentlich frequentierten Piazza endlich vom lästigen Durchgangsverkehr befreit werde.

Luganeser Taxiboot-Route verlängert

Der letztjährige Versuch, den in Lugano weilenden Feriengästen einen Taxidienst über den See (vom Anlegeplatz bei der City bis Paradiso) zu bieten, hat so grossen Erfolg gehabt, dass dieser Service für die laufende Saison erweitert werden musste. Vom 1. Juli bis 30. September können sich Interessenten ausser von Paradiso nach der City nun auch noch bis nach Cassarate gondeln lassen.

Essen mit Bons

Der Verkehrsverein Locarno und Umgebung gibt in dieser Saison Hotel-Bons im Wert von 10 Franken aus. Damit können Gäste, die in irgend einem Hotel Locarnos oder Umgebung logieren, in einem anderen Hotel oder Restaurant nach Wahl ein Essen einnehmen. Die Locarnesi kommen so den Touristen entgegen, die in ihrer Unterkunft zwar Vollpension gebucht haben, dennoch aber auf ganztägige Ausflüge nicht verzichten wollen.

Neue Wanderroute

Für Bergfans wurde im Tessin eine neue Wanderroute ausgesteckt, die über das Gebirge führt und sowohl im Winter per Ski (rund 50 Stunden), wie auch im Sommer (ca. 65 Stunden) begangen werden kann. Es handelt sich dabei um die Strekke San Bernardino–Rheinwaldhorn–Campo Blenio–Passo del Sole–Airolo–Cristallina–Fusio–Redorta-Pass–Sonogno (Verzascatal)–Cardada (oberhalb Locarno).

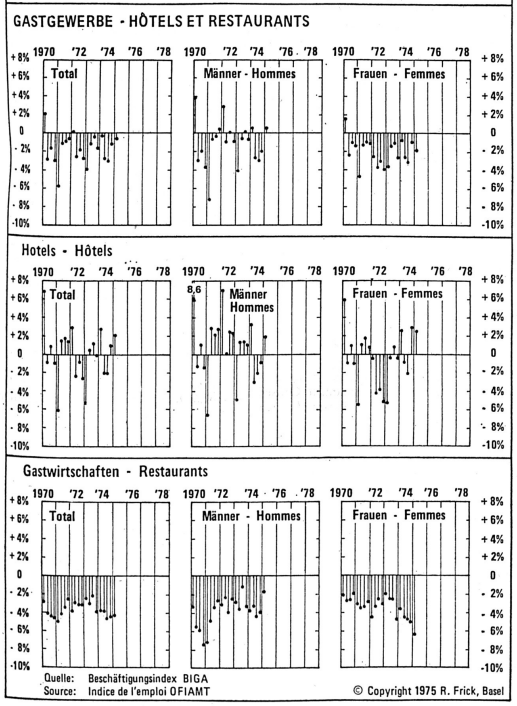
Opposition gegen Schiessplatz

Der Gemeinderat von Medeglia, in der Nähe des Waffenplatzes Isone, hat beschlossen, sich der Errichtung eines Schiessplatzes auf den Hängen oberhalb des Dorfes energisch zu widersetzen. Hauptgrund des Widerstandes ist die durch einen dort erstellten Schiessplatz (mit den nötigen Bauten) verschandelte Landschaft und vor allem die Abschreckung der Feriengäste. wz

Personaltendenzen - Fluctuations du personnel

Um wieviel Prozent der Personalbestand jedes Quartal höher oder tiefer ist als im gleichen Quartal des Vorjahres

De combien de pourcent le personnel dans chaque trimestre est supérieur ou inférieur par rapport au trimestre correspondant de l'année précédente



Quelle: Beschäftigungsindex BIGA
Source: Indice de l'emploi OFIAMT

© Copyright 1975 R. Frick, Basel

Nur um ein halbes Prozent lag der Personalbestand des Gastgewerbes im 1. Quartal tiefer als ein Jahr zuvor. Dies ist die kleinste Abnahmerate seit einem Jahr. Daran dürften die frühen Osterfeiertage beteiligt sein, die dieses Jahr ins 1. Vierteljahr fielen und dazu beigetragen haben, dass der Personalindex für die Hotels 2 Prozent höher stand als vor Jahresfrist. Ohne sichtbaren Einfluss blieb der Osterrummel auf die Gaststätten, in denen die Abwanderung im gleichen Tempo wie bisher weiterging, sich aber bei den Männern verlangsamte und bei den Frauen beschleunigte. fr.

Firmennachrichten

Die AG Hotel Bernina Samedan hat im Geschäftsjahr 1973/74 trotz einer geringfügigen Logiernächteeinbusse um 3 % auf 21 500 ihre Umsätze um 8 % auf 2,45 Mio Fr. steigern können. Dabei entfielen 1,5 Mio auf die Wintersaison. Die Erfolgsrechnung schliesst nach Abschreibungen von rund 123 000 Fr. mit einem Aktivsaldo von 106 500 Fr. r.

125 Jahre Brauerei Ziegelhof, Liestal

Seit 125 Jahren wird in Liestal in der Ziegelhofbrauerei Bier hergestellt. 55 000 Hektoliter waren es im letzten Braujahr, was dem Ausstoss eines mittleren Betriebes entspricht. Mit einer Feier wurde das Jubiläum kürzlich gefeiert, und ein Tag der offenen Tür gibt auch der weiteren Bevölkerung die Gelegenheit, sich diesen Brauereibetrieb anzusehen. Vor allem die Kantone Basel-Land, Basel-Stadt und das Schwarzbubenland werden von den 15 Lastwagen und den noch von alter Zeit übriggebliebenen zwei Pferdefuhrwerken bedient, wobei 25 eigene Gastwirtschaftsbetriebe besonders berücksichtigt werden. sda

Von der Hand in den Mund

Trotz Preissenkungen und massiven Personaleinschränkungen im vergangenen Herbst/Winter stecken die Holiday-Inn Hotels in Glattbrugg (ZH) und Regensdorf (ZH) immer noch in den roten Zahlen. Die Gesellschaft, die die beiden Hotels betreibt: die Mövenpick/Oxy-Hotel Opfikon AG, lebt gegenwärtig von der Hand in den Mund, wie der Pressesprecher der Mövenpick Holding AG, Hirzel, ausführte. Mövenpick Holding ist mit Occidental World Wide Investment Corp. Hamilton/Bermudas (eine Tochtergesellschaft der Occidental Petroleum) je hälftig an der Mövenpick/Oxy Hotel beteiligt. Diese hat an der Generalversammlung einen Kapitalschnitt von 6,6 auf 2,2 Mio Franken und eine anschliessende Wiederaufstockung des Kapitals auf die ursprüngliche Höhe beschlossen. spk

Stabilisierte Preise

Die Immobiliengesellschaft «AG Hotel Schweizerhof» in Bern konnte für das Geschäftsjahr 1974 an der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre eine ausgeglichene Rechnung vorlegen; die herkömmliche Dividende von 10 % auf allen Aktienkategorien, sowie die üblichen Abschreibungen, Rück- und Reservestellungen blieben gewährleistet. Deutlicher empfand die Betriebsgesellschaft J. Gauer, Hotel AG, die wegen der Ablösung des langjährigen Direktors Kurt Bütikofer durch Urs Schaerer-Gauer in letzter Zeit verschiedentlich im Gespräch war, das veränderte wirtschaftliche Klima. Die Pächterin übte in der Preispolitik starke Zurückhaltung, um einer Abwanderung der treuen Gäste in untere Kategorien entgegenwirken zu können. Für das laufende Jahr werden die Aussichten im Hotelbetrieb nicht eben rosig beurteilt; dagegen besteht die Hoffnung, wenigstens den Umsatz in der Restauration halten und fördern zu können. pd/r.

Aktive Ertragsbilanz

Dem Handelsbilanzdefizit der Schweiz von 7580 Millionen Franken stand im Jahre 1974, gemäss Angaben der Bank für Internationalen Zahlungsausgleich, ein Aktivüberschuss der Dienstleistungen und Uebertragungen von 8340 Millionen gegenüber. In der Ertrags- oder Leistungsbilanz unseres Landes, die die Forderungen und Verpflichtungen aus dem laufenden Auslandverkehr mit Waren, Dienstleistungen und Kapitalerträgen umfasst, ergab sich dementsprechend ein Aktivsaldo von 760 Millionen Franken (gegenüber 890 Millionen im Jahre 1973). Die Schweiz hat mit andern Worten im Waren-, Dienstleistungs- und Kapitalertragsverkehr mit dem Ausland drei Viertelmilliarden Franken mehr eingenommen als ausgegeben. wf

Swissair-Notmassnahme

Die Swissair hat sich dazu entschlossen, vom 16. Juli hinweg Flugscheinkäufe im währungsschwachen Ausland zu vermitteln und in diesem Sinn ihre Kunden zu beraten. Wie aus einem Communiqué hervorgeht, muss sie diesen Schritt unternehmen, «um ihre Konkurrenzfähigkeit wiederherzustellen, auch gegenüber jenen schweizerischen Reiseagenturen, die seit einiger Zeit solche Methoden angewendet haben, um das Gefälle zwischen dem überhöhten Schweizer Franken und schwachen Auslandwährungen auszunützen». Der Entschluss, auf diese Weise die eigenen Einnahmen noch weiter zu schmälern, konnte in einer Zeit der Rezession und steigenden Kosten nicht leichtfallen, heisst es weiter.

Es könne sich bei diesem Entscheid nur um eine temporäre Notmassnahme handeln, meldet die Swissair. Eine baldige Normalisierung der Verhältnisse, mindestens schrittweise, müsse unbedingt angestrebt werden; die Swissair werde dazu beitragen, was in ihren Kräften liege. sda

Zur Währungslage

Der französische Franc ist zu den alten Paritäten von Januar 1974 wieder in die EWG-Währungsschlange eingetreten. Er notiert weiterhin fest, die DM dagegen schwächer. Der Kursanstieg des US-Dollars hat sich fortgesetzt; er hat jetzt die Grenze von Fr. 2.57 erreicht. Auch die Kursbefestigung des britischen Pfundes und der Lira geht weiter. Eine Abschwächung des Schweizer Frankens ist nicht in Sicht, da die schweizerische Ertragsbilanz aktiv bleibt und das Zinsniveau im Inland einstweilen nicht weiter sinkt. Unter diesen Umständen wird mit einem Umschwung der Konjunktur in der Schweiz erst für das zweite Halbjahr von 1976 gerechnet.

Schweizerisch-italienische Verhandlungen

Die schweizerische Delegation konnte anlässlich der schweizerisch-italienischen Einwanderungsverhandlungen in Bern keine Zusicherungen dahin geben, dass die Schweiz zusätzliche Massnahmen zur Beschäftigungssicherung italienischer Arbeitskräfte ergreifen könnte. Dagegen sollen die Leistungen der Arbeitslosenversicherung für Jahresaufenthalter und Saisonniers verbessert werden.

Rückerstattung der Kriegsgewinnsteuer

Die Eidg. Steuerverwaltung macht alle Unternehmungen, die von 1939 bis 1946 Kriegsgewinnsteuer bezahlt haben, darauf aufmerksam, dass sie einen Fünftel des Steuerbetrags zu Zwecken der Arbeitsbeschaffung zurückfordern können. Die Frist dazu läuft bis Ende 1976; nachher verfällt das Guthaben der Bundeskasse.

Verlängerung des Kreditbeschlusses

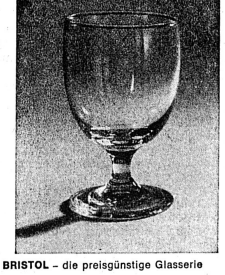
Der Bundesrat wird dem Parlament noch im Laufe des Sommers eine Botschaft zukommen lassen, in welcher die Verlängerung des Kreditbeschlusses von 1972 um weitere drei Jahre verlangt wird. Im Jahre 1976 müsste nochmals eine Volksabstimmung darüber stattfinden.

Vorort für Mehrwertsteuer

In seiner Vernehmlassung unterstützt der Vorort die Vorschläge der Kommission Rohner für die Einführung einer Mehrwertsteuer in der Schweiz. Er lehnt zusätzliche Befreiungen und die Erweiterung der Liste jener Güter, die dem ermässigten Satz unterstehen sollen, ab. Ein beschleunigtes Gesetzgebungsverfahren wird abgelehnt. Die Relation zwischen Normalsatz und ermässigtem Satz soll in der Bundesverfassung verankert werden. Die Mehrwertsteuer dürfe nicht Anlass bieten, die direkte Bundessteuer zu verschärfen. Das entsprechende Steuersubstrat sei den Kantonen und Gemeinden in erster Linie zu überlassen. Zudem müsse die gesamte Steuerbelastung massvoll bleiben, damit ein gutes Steuerklima fortbestehe.

Die Vernehmlassung des Vororts steht im Gegensatz zu den ablehnenden Meinungsäusserungen der Schweizerischen Gewerbekammer und der Fremdenverkehrsorganisationen. R. S.

UNSER SPARANGEBOT



BRISTOL – die preisgünstige Glasserie

B. 127 Weissweinglas 145 g	Fr. –.85
B. 127+ geeicht auf 1 dl	Fr. 1.—
B. 125 Rotweinglas 190 g	Fr. 1.—
B. 126 Wasserglas 230 g	Fr. 1.15
B. 126+ geeicht auf 2 dl	Fr. 1.40
B. 128 Likörglas 2 Filets auf 2+4 cl	Fr. 1.75

In Kartons zu 36 Stück. Ab Fr. 300.– franko verpackt Ihr Domizil. Verlangen Sie Muster!

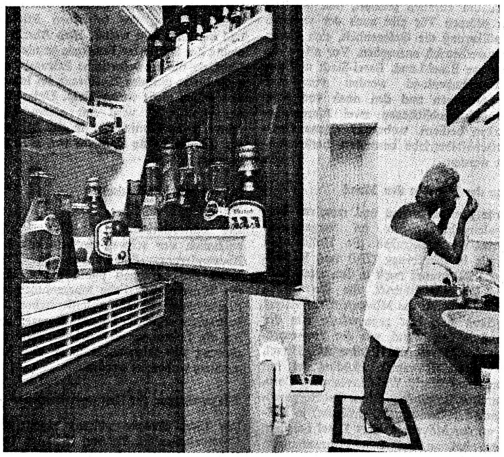
Sternegg

Sternegg AG
8201 Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91
Laden + Ausstellung
8003 Zürich
Manessestrasse 10
Tel. (01) 39 32 88

Bessere Hotelprospekte

Analyse einer Aktion

In unserer Ausgabe Nr. 43 vom 24. Oktober 1974 boten wir Ihnen einen besonderen Service unter dem Stichwort «Aktion bessere Hotelprospekte» an. Dabei ging es um die Untersuchung des Informationsgehaltes der Hotelprospekte durch unseren Touristik-Mitarbeiter Erich Hilburger. Er arbeitet ausschliesslich auf dem Sektor Touristikwerbung und hat ein eigenes Testverfahren entwickelt. Dabei wurde festgestellt, dass ein Hotelprospekt im Durchschnitt nur 57,7 Prozent der Informationen bringt, die in Wirklichkeit – unabhängig der Grösse und der Qualität eines Hauses – möglich wären. Die Auswertung der Hotelprospekte erfolgte nach zwölf Kriterien. Der individuell geschriebene Untersuchungsbericht umfasst im allgemeinen 5 bis 6 Seiten und geht auf jedes einzelne der zwölf Kriterien ein. Dazu gibt es ein Diagramm, aus dem die durchschnittlich ermittelten Werte und die Werte des untersuchten Hotelprospektes grafisch festgehalten werden, so dass sich sofort Schwächen und Stärken gegenüber den Mitbewerbern optisch darstellen lassen.



Mit einer guten Illustration lässt sich sehr vieles sagen. Bild aus dem Prospekt des Hotels International, Basel.

Ein positives Echo

Insgesamt beteiligten sich an der Aktion 37 Hotels. Vom Familienbetrieb bis zum Grosshotel war alles vertreten. 33 Hotelprospekte wurden aus der Schweiz, zwei aus Deutschland, einer aus Italien und einer sogar aus Teneriffa eingesandt.
Wie bereits betont, erreicht der Informationswert der Hotelprospekte im Durchschnitt nur 57,7 % der möglichen Werte. Die Aktionsteilnehmer brachten es auf 55,2 %. Ein Ergebnis, das einerseits absolut im Rahmen liegt, andrerseits aber deutlich macht, wie sehr der Informationswert noch verbessert werden kann. Nimmt man die Gesamtauswertung als Basis, dann reichten die erzielten Werte von 41,2 % bis zu 78,4 %. Dieser Spielraum lässt deutlich werden, dass sich qualitativ – wie so oft im Leben – noch manches verbessern lässt. Immerhin lagen 14 von 37 Hotels mit ihren Prospekten über dem Durchschnitt von 55,2 % und davon elf sogar über dem mehrjährigen Durchschnitt von 57,5 %. Absolute Spitzenreiter waren: Hotel International, Basel, 78,4 % – Hotel Schweizerhof, Grindelwald 72,5 % – Pflaums Posthotel, Pegnitz (Deutschland) 68,6 %.
Neben den drei genannten Hotels waren Hotelprospekte aus Ascona, Baden, Bad Ragaz, Bulle, Brunnen, Gwatt, Lugano, Luzern, Montana, Montreux, Mürren, Pontresina, Savognin, Lenzerheide-Sporz, St. Moritz, Stansstad, Thun, Valens, Wengen, Zermatt und Zurzach, und aus dem Ausland Pedraces, Garmisch-Partenkirchen und Puerto de La Cruz vertreten.

Gute Ergebnisse bei Fläche und Farbe

Die Untersuchung beginnt bei der Fläche als Informationsträger. Wenn auch viel Fläche noch keineswegs viel Information bedeutet, so gibt es dennoch keinen Zweifel, dass mit zunehmender Fläche die Möglichkeit steigt, mehr und bessere Informationen unterzubringen. Natürlich gibt es auch hier Ausnahmen von der Regel. Vom Kleinprospekt bis zur Broschüre war alles vertreten. Insgesamt erreichten die Aktionsteilnehmer hier 84,7 % der möglichen Punkte (Durchschnitt 83,3 %), was beweist, dass die Fläche und die Ausnutzung des verfügbaren Raumes ein Problem darstellten.
Dies gilt auch für die Vielfarbigkeit, die noch keineswegs in jedem Hotelprospekt zu finden ist. Nicht alles, was sich als Hotelprospekt bezeichnet, kann als solcher auch eingestuft werden. Wenngleich die Schwarzweiss-Prospekte langsam vom Markt verdrängt werden, so werden noch nicht immer die Farben voll genutzt. Wie oft findet sich Farbe in der Grafik, dafür aber Schwarzweiss-Fotos mit unterlegtem Farbfond. Dabei ist es klar, dass Farbfotos den besten Aufmerksamkeitswert erreichen, sofern Motivwahl und Bildwiedergabe im Druck hervorragend sind. Die Aktionsteilnehmer haben hier mit 98,2 % (Durchschnitt 96,7 %) eine Traumnote erreicht. Daraus ist zu schliessen, dass es sich fast nur um mehrfarbige Prospekte handelt, die im Druck hervorragend ausgeführt sind. Bei der Motivwahl wurde allerdings nicht immer der beste Weg gewählt. Fotos von der Küche, der Garage oder der Rezeption sollte man zugunsten spezifischer Motive lieber weglassen. So ist es zum Beispiel richtig, auf der Titelseite die Aussenfront zum Zweck der Wiedererkennung abzubilden. Nicht jedes Hotel ist aber in der glücklichen Lage, eine optisch wirksame Fassade zu besitzen. Auffallend deshalb der Trend, in solchen Fällen die Aussenansicht des Hauses auf die Innenseiten zu bringen und auf der Titelseite Urlaubsatmosphäre aus einem der gut gestalteten Räumlichkeiten zu zeigen.

«Geisterfotos» sterben nicht aus

Immer wieder wird bei den verwendeten Fotos der Fehler gemacht, dass die Aufnahmen keine Menschen zeigen. Ein Hotel lebt aber von den Menschen; sie sind Bestandteil des Hauses und vermitteln dem Interessenten einen Eindruck, welche Atmosphäre er zu erwarten hat. Schliesslich kommt es ja gerade darauf an, Atmosphäre zu verkaufen. Trotzdem scheiden sich an diesem Punkt die Geister, weil die Gegner dieser Anschauung meist zwei Argumente ins Feld führen: die Mode und die «gestellten Gesichter».
Man glaubt vielfach, dass die rasch wechselnde Mode schnell einen Prospekt veraltern lässt. Tatsache ist aber, dass noch zu keiner Zeit so viele Moderichtungen nebeneinander Platz hatten, wie augenblicklich. Ausserdem soll ein Prospekt ja keine zwanzig Jahre halten, da sonst bauliche Erweiterungen oder Restaurierungen gar nicht gezeigt werden könnten. Der Gast würde also in Wirklichkeit ein anderes Haus vorfinden, als der Prospekt es vermuten lässt. Wer einen Prospekt auflegt, sollte sich klar darüber sein, dass er ihn dann auch einsetzen muss. Deshalb sollte eine Auflage den Bedarf von drei Jahren (höchstens fünf) nicht übersteigen. In drei Jahren verändert sich aber selbst die Mode nicht so gravierend, dass alle Damen eine neu kreierte Moderichtung ausnahmslos mitmachen würden.
Was die «gestellten» Fotos anbelangt, so bezwecken sie in der Tat genau das Gegenteil von dem, was man eigentlich will: Sie zerstören die Atmosphäre, die man zeigen will. Dies trifft aber meist dann zu, wenn an der falschen Stelle gespart wird. Es gibt Hoteliers, die verwenden Gästefotos oder engagieren den nächsten Fotografen. Beide arbeiten dann mit Blitzlicht, um die Gäste möglichst wenig zu stören. Warum eigentlich sollen die Gäste nicht wissen, worum es geht. Trifft dies zu, dann kann ein guter Fotograf den Raum ausleuchten und in dem für ihn geeigneten Augenblick (wo nicht alles in die Kamera starrt) auf den Auslöser drücken.
Haben Sie schon einmal einen Ortsprospekt mit leeren Strassen, Pisten, Liften, Wanderwegen oder Schwimmbädern gesehen? Das wären Geisterbilder, die sicher eher verkaufshemmend wirken würden. Unsere Aktionsteilnehmer erreichten hier 86,9 % (Durchschnitt 88,3 %), also 1,4 Punkte weniger. Hier kann man nur empfehlen: Beschaffen Sie sich einmal den Prospekt des Spitzenreiters. Er lebt von der ersten bis zur letzten Seite und nicht nur wegen der Gestaltung. Er lebt wegen des Textes, wegen der Menschen, die gezeigt werden. Denn erst Menschen machen ein Hotel attraktiv. Oder haben Sie sich schon einmal im vornehmsten Restaurant wohlgefühlt, wenn gerade drei Tische besetzt waren?

Eine Sprache mehr, bedeutet weniger Informationen

Mehrsprachigkeit in der Aussage ist heute eine unabdingbare Forderung im internationalen Tourismus. In der Tat haben die Hotelprospekte hier auch gut abgeschnitten. Drei Sprachen sind etwa die Norm. Oft genug finden sich sogar vier Sprachen in einem Prospekt. Kein Wunder, dass die Aktionsteilnehmer mit 95,5 % hier den zweithöchsten Wert erreichen (Durchschnitt 83,3 %). Wünschenswert wäre allerdings, wenn auch angegeben würde, welche Sprachen im Haus gesprochen – oder zumindest verstanden werden.
Nur einen Haken hat die Mehrsprachigkeit: Jede zusätzliche Sprache spricht zwar weitere Interessenten an, informiert sie aber bei gleicher Fläche weniger. Dies konnte man bei der quantitativen Textanalyse der Aktionsteilnehmer feststellen. Sie erreichten 40,5 % gegenüber 48,3 % im Durchschnitt. Hier bietet sich einfach der Weg mittels Textbeilage an. Im Prospekt selbst genügen dann kurze, mehrsprachige Bildunterschriften. Dafür sollte man pro Sprache eine ausführliche Textbeilage schaffen. So kann jeder Gast aus den verschiedensten Ländern ausreichend informiert werden und ausserdem kommt nie das Gefühl einer Benachteiligung für irgend eine Sprache auf.

Prospekt und Preisliste gehören immer zusammen

Ganz bewusst wurden die Teilnehmer an der Aktion gebeten, zwei «komplette» Prospekte einzureichen. Nur allzuoft wurden aber nur Hotelprospekte, aber keine Preislisten versandt. Dass dies leider an der Tagesordnung ist, beweist der Durchschnittswert mit nur 30,0 %. Die Aktionsteilnehmer kamen immerhin auf 55,4 % und erreichten damit die höchste Steigerung im Vergleich zum Durchschnitt.
Wer sich für ein Hotel entscheiden will, muss auch die Preise kennen. Fehlen sie, gibt es unnötige Umtriebe, denn man muss nachfragen. Preise sollten auch nicht in einem Begleitbrief stehen, da der Verdacht naheliegt, dass die Preise individuell gehandhabt werden. Deshalb gehören Prospekt und Preisblatt immer zusammen.
Nun ist aber Preisliste nicht gleich Preisliste. Gerade hier kommt es auf ausreichende Information und nicht allein auf die Schönheit der Gestaltung an (zum Beispiel die Verwendung von Symbolen). Eine Mindestanforderung liegt in den Preisdifferenzierungen nach Zimmerkategorien, Saisonzeiten und Leistungsangebot. Die Angaben nach Einzel-, Doppel- oder Mehrbettzimmer entsprechend der technischen Ausstattung, sind überall zu finden. Allerdings kann weder der Privatgast noch der Reisevermittler etwas mit den «von-bis»-Preisen anfangen. Wenn diese schon durch unterschiedliche Lage, Ausstattung oder Grösse der Zimmer bedingt sind, dann sollte man das auch nennen. Es ist glücklicherweise auffallend, dass immer mehr Hoteliers klare Preisaussagen machen und sich in immer mehr Preislisten Grundrisszeichnungen der verschiedenen Typen, wie auch Angaben über die Grösse und Lage der Zimmer finden.
Fast alle Preislisten haben eine Differenzierung nach Saisonzeiten. Dagegen wird beim Leistungsangebot neben Uebernachten mit Frühstück und Vollpension viel zu oft die immer stärker gefragte Halbpension vergessen. Ausserdem sollte eine Preisliste auch alle die Kosten enthalten, die für die Benutzung von Einrichtungen und besonderen Leistungen erhoben werden (zum Beispiel Telefoneinheit, Zimmerservice, Garage, Sauna, Solarium usw.).

Wer sucht, der findet

Ein Hotel sollte am Ort ohne grosses Fragen zu finden sein. Das setzt eine genaue Lagebeschreibung voraus, die sich am besten mit einer Ortsspinne (Kartenausschnitt) durchführen lässt. Damit der Fremde auch ein Gefühl über Distanzen bekommt, sollten die wichtigsten Entfernungsangaben (zum Beispiel zum Zentrum, zum Bahnhof, zum See, zu den Bergbahnen) nicht fehlen. Wird dann noch eine qualitative Lageangabe gemacht, kann der Gast kaum noch eine falsche Vorstellung an den Urlaubsort mitbringen. Dieser Punkt brachte den Aktionsteilnehmern nur 34,5 % (Durchschnitt 37,5 %).
Aehnlich ist es auch mit allen anderen Angaben zum Haus selbst. Es wurde bereits erwähnt, dass fast alle Hoteliers ihr Haus zum Zweck der Wiedererkennung am Ort im Prospekt abbilden. Selbstverständlich sind auch die Angaben von Telefon- und Telexnummern. Aber schon bei der Angabe von Inhaber, Pächter oder zuständigem Direktor wird es kritisch. Fehlt dazu ein Vermerk, wird gleich vieles unpersönlich, denn man hat nicht einmal bei der schriftlichen Bestellung eine Bezugsperson.
Keineswegs überall findet man einen Hinweis über die Grösse des Hauses, die leicht durch die Anzahl der Zimmer oder Betten zu machen wäre. Dabei entscheidet sich ein nicht unwesentlicher Teil von Gästen für eine ganz bestimmte Grössenordnung eines Hauses. Aehnlich ist es auch mit den Daten über den Bau, bzw. die Renovierung, die doch nicht unwesentliche Hinweise über den technischen Standard geben. Bei älteren Häusern – die immer wieder umbauen und renovieren – wird es allerdings komplizierter.
Ein Problem scheint auch die genaue Anschrift zu sein. Viele Hoteliers stehen auf dem Standpunkt: «Mein Haus kennt man!» Nur wenige geben die exakte Anschrift an, es sei denn, sie ist aus der Ortsspinne ersichtlich. In kleinen Orten mit wenigen Häusern mag das gehen. In grösseren Orten wird es aber für den, der sucht, problematisch. Bei diesem Kriterium – welches vielfach besser beschrieben werden könnte – erreichten die Aktionsteilnehmer 58,6 % (Durchschnitt 65,8 %).

Machen Sie die Ferien schon im Text zum Erlebnis

Immer wieder konnte beobachtet werden, dass die Räumlichkeiten wohl abgebildet waren, im Text aber meist aufgezählt – nicht einmal beschrieben sind. Dies gilt auch für die Gästezimmer. Keineswegs findet man in allen Prospekten die Abbildung eines Zimmers, geschweige denn die wohnliche Beschreibung, die sich auf der Prioritätsliste gut mit einem Grundriss verbinden liesse. Dagegen wird die technische Ausstattung überall erwähnt.
Im Durchschnitt werden hier 72,0 % der Informationsmöglichkeiten ausgenutzt. Die Aktionsteilnehmer brachten es nur auf 55,1 %. Dies ist die höchste Minusquote aller untersuchten Kriterien.
Dabei sind die Texte durchaus im Gefühlsbereich angesiedelt.
Ferien sollen zu einem Erlebnis werden, auch wenn es nur ein Stadtbesuch von wenigen Tagen ist. Nur zu oft findet man nüchterne Texte, die in jedem Hotelprospekt stehen könnten. Anreiz bietet aber erst ein auf das Haus abgestimmter emotionaler Text, der ein echtes Urlaubsgefühl vermitteln kann. Wo dieser vorhanden ist, da fehlt auch keine attraktive Beschreibung der Räumlichkeiten.
Eine Zimmerabbildung fehlen zu lassen, macht einen Hausprospekt fast wertlos. Kein interessierter Gast wird buchen, ohne zu wissen, wie das Urlaubs-«Zuhause» aussieht. Dass man hier über Grösse, Ausstattung, Lage und Ausblick in vielen Fällen mehr sagen kann, ist oft genug bewiesen worden. Deshalb schneiden die Aktionsteilnehmer bei der qualitativen Textbeurteilung mit 54,1 % (Durchschnitt 53,3 %) relativ gut ab. Wenn man bedenkt, dass damit aber erst die Hälfte der im Text stehenden Möglichkeiten ausgenützt sind, erkennt man leicht die Chancen für eine Verbesserung.

Sagen Sie das, was die anderen vergessen

Es liegt meist an den quantitativen Textmöglichkeiten, denn ein guter Prospekt lebt nun einmal vom Wort ebenso wie vom Bild. Auf die Ausgewogenheit zwischen beiden Informationsträgern kommt es an. Meist dominieren die Fotos, während am Text gespart wird. Aber nicht immer sagen Fotos alles. Schon gar nicht, wenn es um Serviceleistungen geht. Gerade aber in diesem Bereich lässt sich vieles sagen, was andere wohl auch bieten, aber ganz einfach vergessen zu erwähnen. Oder sind Sie wirklich der Meinung, dass den Gast keine Essenszeiten interessieren? Der Gast aber, der ausspannen will, hat ein verständliches Interesse, wie lange er zum Beispiel frühstücken kann. Viele Hoteliers geben Extras zum Frühstück. Warum verkaufen sie es dann eigentlich nicht? Der Abholdienst vom Bahnhof ist eine gern gesehene Dienstleistung an älteren Gästen. Sehen Sie sich doch einmal die Prospekte Ihrer Konkurrenten an. Wer nennt diesen Service denn? Nur ein Beispiel dazu: Wenn in Zermatt ein Zug ankommt, findet man auf dem Bahnhofsvorplatz die Pferdewagen der grossen Hotels, die dort ihre Gäste abholen. Nehmen Sie aber die Prospekte dieser Hotels in die Hand, dann werden Sie nach diesem Service vergeblich suchen.
Dabei handelt es sich oft um mehr technische Angaben, die leicht in der Preisliste mit unterzubringen sind. Zum Beispiel die nächste Parkmöglichkeit, die Preisermässigung für Kinder usw. Fast jedes gute Haus hat Kinderbetten, Kinderstühle und oft genug Kindermenüs. Nur sagen sollte man es dann auch. Schliesslich sind die Kinder von Heute die Gäste von Morgen.
Immer wieder liest man «empfehlenswerte Küche». Nur passt dieser Ausdruck auf tausend andere Hotels ebenso. In diesem Fall sollte man zumindest sagen, warum die Küche empfehlenswert ist. Nennen Sie eine Spezialität des Hauses, schaffen Sie einfach einen kulinarischen Reiz! Wie viele Gäste stellen erst nach der Ankunft fest, dass sie im gebuchten Hotel bei den Mahlzeiten zwischen mehreren Menüs wählen können. Die Entscheidung für ein solches Haus wäre sicher früher erfolgt – und vor allen Dingen leichter – hätte es im Prospekt gestanden. Die Kleinigkeiten sind es, die oft grosse Wirkungen auslösen.
Wenn in den meisten Fällen all dies (und noch mehr) vergessen wird, so gibt es zwei Gründe hierfür. Entweder man unterschätzt die Bedeutung dieser Angaben oder man sieht diese Dinge nicht mehr, weil sie für einen selbst alltäglich sind und man sie daher als Selbstverständlichkeiten erachtet. Es steht aber nirgendwo geschrieben, dass man Selbstverständliches nicht aussprechen soll.
Verständlich, dass hier immer wieder schlechte Informationswerte zu verzeichnen sind. Hier bringen es die Aktionsteilnehmer nur auf 15,4 %, aber auch der Durchschnitt kommt nur auf 16,4 %. Dabei liegt nichts näher, als das zu sagen, was andere vergessen.

Wer ein Hotel bucht, entscheidet sich auch für einen Ferienort

Es gibt immer noch Hoteliers, die den Standpunkt vertreten, im Hotelprospekt haben Angaben über den Ferienort nichts zu suchen. Abgesehen davon, dass auch im Ortsprospekt über das Hotelverzeichnis für das Hotel geworben wird, wird hier ein wesentlicher Punkt übersehen. Ein Gast, der sich für ein Hotel entscheidet, entscheidet sich zwangsläufig auch für einen Ferienort. Deshalb braucht er beide Informationen. Nun gibt es zwei Wege, diese Informationen zu vermitteln. Der einfachste Weg ist, dem Interessenten einen Ortsprospekt zusammen mit dem Hausprospekt zu übersenden. In diesem Fall benötigt man im Hausprospekt weder eine Textfläche noch Fotos für den Ort. Der Nachteil liegt aber in den zusätzlichen Kosten für den Ortsprospekt und das höhere Porto. Der zweite Weg ist, im Hausprospekt Raum für den Ort zu lassen. Das beschränkt zwar die eigene Information – wenn man die Prospektfläche nicht vergrössert – hat aber einen nicht zu unterschätzenden Vorteil: Aus dem Urlaub zurückgekehrte Urlauber nennen Freunden und Bekannten wohl den Urlaubsort, zeigen aber meist den Hotelprospekt, um deutlich zu machen, wo die Ferien verbracht wurden. Selbst Gäste, die die Reise noch vor sich haben, zeigen vor dem Urlaub schon, wo sie die Ferien verbringen werden. Verständlich, denn normalerweise ist eher der Ferienort als das Hotel bekannt. Liest nun ein weiterer Interessent den Hotelprospekt und findet er beide Angaben (Hotel und Ort) verzeichnet, so kann er sich schneller ein Bild von dem zu erwartenden Rahmen machen. Zumindest aber sollte, wie bei der «Ortsspinne» auch im Hotelprospekt eine «Verkehrsspinne» nicht fehlen, damit die Lage des Ortes besser erkannt wird. Natürlich kann man auch auf begrenztem Raum sagen, welche Vergnügungs-, Freizeit- und Einkaufsmöglichkeiten der Ort bietet, um nur einige Beispiele zu nennen.

Zusammenfassung der Ergebnisse

Die nachfolgende Tabelle zeigt im Vergleich zu den durchschnittlich ermittelten Werten, die Daten der Aktionsteilnehmer pro untersuchtem Kriterium: (alle Angaben in %).

Kriterium	Durchschnitt	Aktion	Differenz
Informationsfläche	83.3	84.7	+ 1.4
Farbe, Form, Idee	96.7	98.2	+ 1.5
Informationswert der Fotos	88.3	86.9	– 1.4
Verwendung von Sprachen	83.3	95.5	+12.2
Preisinformation	30.0	55.4	+25.4
Lagebeschreibung	37.5	34.5	– 3.0
Allgemeine Angaben	65.8	58.6	– 7.2
Beschreibung der Räumlichkeiten	72.0	55.1	–16.9
Erwähnung von Serviceleistungen	16.4	15.4	– 1.0
Textteil – qualitativ	53.3	54.1	+ 0.8
Textteil – quantitativ	48.3	40.5	– 7.8
Zusätzliche Angaben	40.0	31.5	– 8.5
Gesamtergebnis	57,7	55.2	– 2.5

Geht man davon aus, dass im Idealfall pro Kriterium 100,0 % möglich sind, dann erstaunen die Durchschnittswerte mit 57,7 %, auch wenn es Schwankungen zwischen 16,4 und 96,7 % gibt.

Nur zu oft taucht das Gefühl auf, dass der Hotelprospekt für den Inhaber und nicht für den Gast gemacht wird. Es kommt eben nicht darauf an, was dem Hotelier an Bild und Text gefällt, sondern ausschliesslich darauf, was beim Interessenten den grösstmöglichen Eindruck hinterlässt und ihm eine Entscheidungshilfe bietet, um dieses und kein anderes Haus zu wählen.

Die Analyse hat deutlich gemacht, dass die Aktionsteilnehmer in zwei Fällen (Verwendung von Sprachen und Preisinformation) dem Durchschnitt erheblich überlegen sind. Dagegen besteht bei den allgemeinen und zusätzlichen Angaben, wie auch beim quantitativen Textteil das Bedürfnis zur Verbesserung.
Wie schwierig eine optimale Lösung ist, zeigt sich an den Spitzenreitern, die wohl die besten Informationswerte erbrachten, aber optisch und im Inhalt auch noch schwache Stellen zeigen. So finden sich im Hotel International in Basel nur zum Teil Fotos mit Menschen, ausserdem Schwächen bei den Serviceleistungen. Im Prospekt vom Hotel Schweizerhof in Grindelwald vermisst man Fotos mit Menschen, und er hat schwache Punkte in den Serviceleistungen, im quantitativen Text und bei den zusätzlichen Angaben. Auch der sonst recht interessante Prospekt von Pflaums Posthotel ist schwach in der Lagebeschreibung und in den Serviceleistungen.
Hier wird deutlich, dass kaum ein Prospekt alle Anforderungen erfüllt oder erfüllen kann. Aber es ist gut so, sonst würden alle Prospekte nach einem einheitlichen Klischee erstellt. Bei allen Anforderungen an die Information darf der individuelle Charakter niemals verlorengehen.

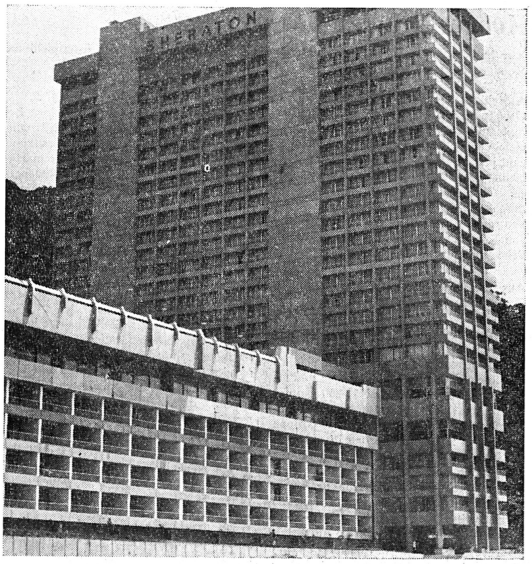
Der Nutzen im Urteil der Teilnehmer

27 Hoteliers haben den Untersuchungsbericht beigelegten Antworttalon ausgefüllt und der Redaktion zurückgesandt. «Ich bin mit der Abwicklung des Auftrages zufrieden» wurde 26mal mit ja angekreuzt; «Die Auswertung hat brauchbare Erkenntnisse gezeitigt» verneinte nur einer. Daraus darf geschlossen werden, dass die Aktion ihren Zweck erreichte. Erfreulich war die recht gute Beteiligung, noch erfreulicher ist die Tatsache, dass praktisch alle von der Analyse profitierten, indem sie sich die oft auf Betriebsblindheit zurückzuführenden Mängel im Prospekt von einem aussenstehenden Fachmann aufzeigen liessen und nun in der Lage sind, beim nächsten Prospektdruck mit dem gleichen Geld und Aufwand mehr für ihr Haus herauszuholen.
Die Hotel-Revue freut sich, dass diese Dienstleistung ihren Lesern gegenüber ein so positives Ergebnis brachte. Bei genügend Interesse wird die Aktion wiederholt.

Le Brésil à l'heure du tourisme

Le Brésil est un continent à lui seul. Son territoire est aussi vaste que l'Europe entière. Mais avec 105 millions d'habitants seulement. Aussi compte-t-il sur l'immigration pour accroître le chiffre de sa population, afin de pouvoir continuer à se développer. D'immenses territoires, à l'intérieur du pays sont absolument déserts. Et, pourtant, ce ne sont pas les richesses naturelles qui manquent. Même pas les richesses touristiques!

Première image brésilienne: du soleil et du charme au bord de l'Atlantique.



L'Hôtel Sheraton, à Rio-de-Janeiro: 26 étages, 110 chambres.

Pour se rendre de Suisse au Brésil, il faut une quinzaine d'heures d'avion, dont la moitié passées au-dessus de l'Océan Atlantique. Y aller en automne ou en hiver, c'est absolument changer de saison puisque là-bas, c'est le printemps et l'été. Du reste, tout au long de l'année, le climat brésilien est à peu près le même, si ce n'est que les pluies sont plus abondantes de novembre à mars, avec des températures ne descendant guère au-dessous de dix-huit degrés. C'est dire que le tourisme s'y pratique dans des conditions favorables en toute saison et que l'on se baigne n'importe quand dans l'Océan.

Rio et Copacabana

Le Brésil, bien sûr, c'est d'abord Rio-de-Janeiro, cette ville immense – près de 5 millions d'habitants – qui s'étend et s'étage sur une vingtaine de kilomètres, dans la baie de Guanabara. Elle est surtout célèbre pour son Carnaval, alors que les disciples des écoles de sambas envahissent trois jours durant les grands artères du centre, notamment l'Avenida de Rio Branco. Les plages de sable fin ne manquent pas et la plus connue, parce que la plus belle et la plus grande aussi, est celle de Copacabana, qui s'étire sur plusieurs kilomètres, en direction de cette montagne du Pain de sucre, qui en est l'une des limites et dont on atteint le sommet en téléphérique. Il y a aussi le Corcovado, que l'on voit de toutes parts, dont les 710 mètres d'altitude sont couronnés par un Christ géant étendant les bras pour bénir la ville. C'est par une bonne route, ainsi que par un petit chemin de fer à crémaillère, que l'on parvient au pied même de cette gigantesque statue illuminée dès la tombée du jour.

Rio-de-Janeiro possède un grand nombre d'hôtels, mais tous évidemment ne conviennent pas au tourisme international. Le plus important, et le plus récent aussi est le Sheraton au bord de l'Océan, à l'Avenida Niemayer, non loin de l'Hôtel Nacional qui domine la plage de Gavea.

Formé de deux corps de bâtiments, intimement reliés l'un à l'autre, l'élément principal comportant vingt-six étages, le Sheraton abrite 617 chambres à deux lits, dont un grand nombre avec loggia, toutes luxueusement meublées et équipées de l'air conditionné. Il possède plusieurs restaurants, une salle de banquets, un parc et une piscine privée, car au Brésil les plages sont à tout le monde! La plupart des autres hôtels de luxe ou de premier rang se trouvent en bordure de la plage de Copacabana que longe cette merveilleuse Avenida Atlantica qui ne mérite on ne peut mieux son nom. Plusieurs grands établissements y sont actuellement en construction.

Sao Paulo, la plus grande cité brésilienne

A Sao Paulo, on est déjà à l'intérieur du pays et à l'altitude de 800 mètres. Mais le port de Santos, que reliera bientôt une magnifique autoroute à huit pistes, n'est distant que d'une soixantaine de kilomètres. Il s'agit de la «Estrada dos Imigrantes» dont la construction a commencé en 1969 et sera achevée dans quelques années. Santos est non seulement le port le plus important du Brésil, mais aussi de toute l'Amérique du Sud. Avec près de huit millions d'habitants, Sao Paulo est la plus grande ville du pays. Une cité assez semblable à celles que l'on rencontre en Amérique du Nord, avec ses gratte-ciel et ses artères qui se coupent à angle droit, avec ses voies surélevées pour faciliter l'écoulement du flot de la circulation et un aéroport destiné au trafic intérieur pratiquement au centre de la ville, alors que l'aéroport réservé au trafic international, lui, est situé à une centaine de kilomètres.

Sao Paulo, la plus grande ville du Brésil, abrite aussi l'hôtel le plus élevé du pays: le Hilton, haut de 34 étages.

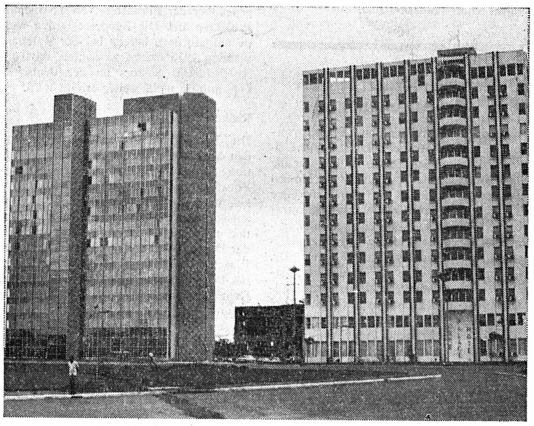
La célèbre plage de Rio, Copacabana, s'étire sur plusieurs kilomètres.

Avec ses 34 étages, aménagés dans une tour circulaire construite il y a cinq ans, le Hilton est l'un des hôtels les plus importants et les plus modernes de Sao Paulo. Sis à l'Avenida Ipiranga, à deux pas de la belle église de Notre-Dame de la Consolation, il est en plein centre. Il possède 393 chambres, toutes dotées de l'air conditionné et de la télévision. Salle de bal, restaurants et salons se trouvent dans les étages inférieurs, tandis que le sommet de l'édifice est entièrement occupé par un restaurant panoramique, avec bar et piste de danse, qui permet de découvrir l'ensemble de la ville dans un panorama féérique.

Sao Paulo possède une soixantaine d'hôtels, de différentes catégories. L'un des plus récents est le Pampas Palace Hôtel, construit dans un quartier extérieur, mais à proximité d'une grande artère de circulation. Logé également dans une tour d'une vingtaine d'étages, il abrite 180 chambres, un restaurant, deux bars et un night-club.

Brasilia: l'attraction touristique no 1

Brasilia, c'est cette fameuse nouvelle capitale du Brésil. Tout a commencé il y a dix-sept ans. Avant 1957, rien n'était défriché: ce n'était que steppe et forêt vierge. Il n'y avait pas un seul habitant. On se trouve ici à l'altitude de 1100 mètres et à 1300 kilomètres de l'Océan. Jusqu'alors, la capitale du pays était Rio-de-Janeiro; ce déplacement a été voulu, afin de créer un mouvement vers l'intérieur du pays, pour la mise en valeur de celui-ci. Ainsi, une capitale toute neuve est née, dans un parc immense, au bord d'un lac artificiel dont le pourtour totalise tout de même 70 kilomètres. Une quinzaine d'années seront nécessaires pour réaliser l'ensemble des plans établis. Il y a déjà 600 000 habitants, pour la plupart des fonctionnaires et leurs familles.



Deux hôtels, l'Eron et le Palace, à la mesure de la nouvelle capitale brésilienne: Brasilia ... une ville construite à la campagne!

Tout a été conçu et réalisé par zones: les édifices où sont logés les différents pouvoirs, les ministères, les ambassades, les habitations et leurs centres commerciaux, les hôtels, les équipements sportifs et culturels. C'est ainsi que les hôtels, au nombre d'une quinzaine, de différentes grandeurs et catégories, allant du building de quinze étages à l'établissement d'un ou deux étages seulement, sont groupés aux abords de l'immense tour métallique de la radio et de la télévision dont le sommet culmine à 218 mètres. L'intérêt de Brasilia, c'est de voir ce que les architectes peuvent réaliser, en fait d'urbanisme, alors que le sol est absolument vierge de toute construction et de tout équipement. Il s'agit véritablement d'une réussite.

Les spectaculaires chutes de l'Iguacu

Les cataractes de l'Iguacu sont certainement les plus belles du monde. Si elles sont moins hautes que les chutes Victoria et celles du Niagara, elle revêtent néanmoins une ampleur à nulle autre pareille, qui fait véritablement d'elles les plus spectaculaires que l'on connaisse. C'est dans le Sud-Ouest du pays qu'elles se trouvent aux confins du Brésil, de l'Argentine et du Paraguay, dans un décor qui est resté celui de la savane subtropicale.

Il s'agit d'un ensemble de 275 chutes alimentées par les eaux de l'Iguacu. Une partie seulement de ces cataractes, les plus spectaculaires, se trouvent sur sol brésilien, les autres étant situées en territoire argentin ou paraguayen. Comme les distances ne sont pas très grandes, quoique la vallée de l'Iguacu comporte ici des gorges profondes formées de rocher gris foncé et de terre rouge, on aperçoit, sur la rive opposée, les deux pays voisins. Sur la rive droite de l'Iguacu, on a taillé dans le rocher et une forêt vierge extrêmement dense et presque compacte, un chemin qui descend vers les plus belles de ces cascades, qu'il est ainsi possible d'admirer, dans toute leur splendeur et leur fracas. (On vent des «cirés» sur place!)

Aux abords de ces chutes merveilleuses, au bord de la route conduisant aux cataractes, nichés dans de véritables écrins de verdure, se trouvent quelques hôtels fréquentés par les amoureux d'une nature restée à l'état sauvage ...

Table brésilienne

Un mot au sujet de la gastronomie, encore que ce vocable soit un peu pompeux pour la cuisine brésilienne. On mange très convenablement et la viande, de bœuf surtout, ainsi que de porc, est généralement bonne. Il n'y a pas de veau sur la table, car il est interdit d'abattre les jeunes animaux avant l'âge adulte. Le riz accompagne souvent la viande, avec parfois du manioc. Le poisson est excellent. Il y a de beaux légumes, mais le haricot domine. L'ananas, la banane et l'orange sont les fruits les plus communs.

Le Brésil produit d'excellents vins, qui sont plutôt doux. L'eau-de-vie de canne à sucre et le lait de noix de coco constituent des apéritifs très estimables, dont il convient néanmoins d'user avec modération en raison de leur forte teneur en alcool ... Eh, bien sûr, il y a le café! Ce fameux café brésilien qui constitue la boisson nationale. Il est délectable, ô combien, servi en petites tasses. Chaque gorgée constitue un agréable stimulant lorsque la température a tendance à faire somnoler ...

V.

Kooperieren für Kongresse

Vor kurzem hat sich im Wiener Hotel «Intercontinental» eine neue österreichische Kooperationsgemeinschaft, die Round Table Konferenzhotels, vorgestellt.

Ausschlaggebend für die Bildung dieser Gruppe war die Tatsache, dass in einer Zeit stark steigender Kosten und fast gleichbleibender Preise eine grosse Anzahl privater Hotels nur eine bessere Auslastung ihrer Bettenkapazität erhält, wenn sie eine wirksamere Verkaufspolitik durchführt. In diesem Zusammenhang sehen viele Hoteliers in der Durchführung von Konferenzen die Möglichkeit, zusätzliche Einnahmen zu erhalten.

Aus diesen Erwägungen haben sich in Oesterreich die Round Tables Konferenzhotels gebildet, die alle Voraussetzungen bieten, welche zur Durchführung von Seminaren und Konferenzen unter einem Dach notwendig sind. Insgesamt sind es 44 Hotels mit rund 3000 Zimmern und etwa 7000 Betten, die rund 12 800 Konferenzplätze anbieten. Diese Round-Table-Konferenzhotels sind eine lose Gruppe und haben zur Durchführung ihrer Ideen, vor allem aber zur Durchführung ihres Marketings, ausgezeichnete Partner gefunden, nämlich die Oesterreichische Fremdenverkehrswerbung, die für ausreichende Werbemassnahmen garantiert, die Austrian Airlines, die mit ihren Veranstaltungsgesellschaften Interconvention einen weltweiten Verkaufsapparat zur Verfügung hat, sowie die Oesterreichische Spielbanken AG, die an einer gemeinsamen Werbung interessiert ist und finanzielle Unterstützung angeboten hat.

Bescheidene Gebühren ...

Darüber hinaus müssen die einzelnen Betriebe, die sich an dieser Gruppe beteiligen, selbst für gewisse Kosten aufkommen. So wurde eine Grundgebühr in Höhe von öS 5000.– pro Jahr, eine Bettengebühr von öS 50.– pro Bett und Jahr sowie eine Bearbeitungsgebühr verlangt. Als Zielsetzung gilt die Schaffung einer Konferenz-Saison in Oesterreich, die vor allem in den Nebensaisons für eine zusätzliche Auslastung der angeschlossenen Hotels garantieren soll.

... und Anforderungen

Voraussetzungen für die Aufnahme in das Verkaufsangebot der Round Table Konferenzhotels sind: das Vorhandensein von mindestens 30 Zimmern mit Bad und WC, ein Tagungsraum für mindestens 30 Personen, 2 bzw. 3 Räume für kleine Gruppen, ein Restaurant und ein Barbetrieb. Ausserdem muss der angeschlossene Betrieb folgende Einrichtungen ständig zur Verfügung haben: eine Leinwand, eine Tafel, einen Projektor, ein Kopiergerät sowie Schreibmaschinen und Telefonanlagen.

Wenn man heute auch noch keine Prognosen über den Erfolg dieser Gruppe stellen kann, so stellt vor allem die Tatsache, dass die Austrian Airlines bzw. die Oesterreichische Fremdenverkehrswerbung mit ihren Aussenstellen für diese Konferenzhotels werben, eine gewisse Erfolgsmöglichkeit dar. Dr. G/Wa

Tourismusförderung in Entwicklungsländern

Die Förderung des Tourismus in den Entwicklungsländern stand kürzlich auf der Tagesordnung des Bundestagsausschusses für wirtschaftliche Zusammenarbeit. Nach der vom zuständigen Bundesministerium gelieferten Vorlage spielt der Tourismus nur bei einer relativ kleinen Anzahl von Entwicklungsländern eine bedeutende Rolle, die in erster Linie wegen der erwarteten zusätzlichen Deviseneinnahmen und Beschäftigungseffekte daran interessiert sind.

Bis zum 31. Dezember 1974 wurden von der Bundesrepublik für 148 Massnahmen zur Förderung von unmittelbaren Tourismusvorhaben der Entwicklungsländer insgesamt 168,270 Millionen DM bereitgestellt. Der regionale Schwerpunkt lag in Afrika einschliesslich der arabischen Länder mit 138,186 Millionen, gefolgt von Europa (einschliesslich Türkei) mit 19,467 Millionen und Asien mit 9,617 Millionen. Bei der technischen Hilfe dominierte die Aus- und Fortbildung einheimischer Fach- und Führungskräfte durch die Vergabe von Stipendien sowie durch die Förderung des Auf- und Ausbaues von Ausbildungsstätten für Hotelpersonal in den Entwicklungsländern selbst.

Die Kapitalhilfe lag schwerpunktmässig bei komplementären Investitionen im Infrastrukturbereich und der Errichtung von Hotelbauten.

Mehr Zurückhaltung

In den Ausschussberatungen vertraten die SPD-Mitglieder die Meinung, dass die Förderung des Tourismus angesichts drängender Probleme der Entwicklungsländer in anderen Sektoren nicht zu den vorrangigen Aufgaben der deutschen Entwicklungspolitik zählt. In Anbetracht der weltwirtschaftlichen Veränderungen sprachen sich die Koalitionsfraktionen für eine Ueberprüfung ihrer bisherigen Haltung gegenüber der Förderung von Tourismus-Projekten aus. Die Bundesregierung wurde aufgefordert, bereits bei der Rahmenplanung 1976 darauf zu achten, dass der Anteil dieses Sektors an der deutschen Gesamthilfe nicht weiter erhöht wird.

Risiken des Tourismus

Die Bundesregierung wurde ferner von den Mitgliedern der SPD-Bundestagsfraktion aufgefordert, die Regierungen der Entwicklungsländer verstärkt auf die Risiken und Unwägbarkeiten des Tourismus aufmerksam zu machen. Die positiven und negativen Folgen des Tourismus in der Dritten Welt sollen eingehender unter Einschluss der Tätigkeit deutscher Touristik-Unternehmen untersucht werden. Dem Bundestagsausschuss für wirtschaftliche Zusammenarbeit ist in zwei Jahren ein ausführlicher Erfahrungsbericht vorzulegen. E. S.

Oesterreich fördert bessere Touristik-Ausbildung

«In der österreichischen Fremdenverkehrsarbeit gehört die Zukunft dem höheren professionellen Standard, d. h. nur die Touristikfachleute werden Entwicklungsaussichten haben, die fortschrittliche Technik und umfassende Marktkenntnis beherrschen», so kennzeichnete der geschäftsführende Direktor der Oesterreichischen Fremdenverkehrswerbung, Dr. Helmut Zolles, bei der Hauptversammlung des Bundesverbandes österreichischer Kur- und Fremdenverkehrsfachleute in Kitzbühel die berufliche Situation in der Tourismusbranche. Aehnliche Forderungen stellten andere Referenten auf.

Die ausführliche Behandlung des Ausbildungsthemas für Fremdenverkehrsfachleute auf der BÖKF-Tagung in Kitzbühel ist kennzeichnend für die gegenwärtige Situation in Europas Reiseländern, die zwar unter den Folgen der Rezession zunächst noch keine ernsthaften Schäden zu verzeichnen haben –, indessen vorsorglich durch Qualitätspflege und sorgsamste Preiskalkulationen Vorsorge zu treffen versuchen. In Oesterreich ist dieses Bemühen besonders bemerkbar, wo im Hinblick auf die Vorrangigkeit des Wirtschaftszweiges Fremdenverkehr das Preisniveau gehalten werden konnte und dem Ausbildungswesen in verschiedenen Stufen hohe praktische Aufmerksamkeit gewidmet wird.

Typisch ist dafür die während der Kitzbüheier Experten-Zusammenkunft erfolgte Eröffnung einer ersten Bundesfachschule für Fremdenverkehrsberufe in Zell am Ziller mit 479 Schülerinnen und Schülern. 25 Gemeinden des Zillertals tragen als Mitglieder eines Fachschulverbandes mit Rat und Tat zur Entwicklung der Schule bei, die in dreijährigem Turnus die Eignung für das mittlere Management bei Fremdenverkehrsverbänden und örtlichen Verwaltungen, in Hotel- und Gaststättenbetrieben, bei Lift- und Seilbahnunternehmen usw. vermitteln soll. Die zweite Tourismus-Fachschule soll nach dem gleichen Muster demnächst in St. Johann (Tirol) entstehen. ffs.

Ahornblätter

Kanadas lukrativer Tourismus

Jeder Dollar, der für die Fremdenverkehrswerbung ausgegeben wird, bringt Einnahmen von 110 Dollar, berichtet Dan Wallace, Generaldirektor des staatlichen Canadian Government Office of Tourism. Seit 1957 wächst Kanadas Einkommen aus dem Tourismus jährlich im Schnitt um 9,4 Prozent und wird gemäss den jüngsten Berechnungen in diesem Jahr auf sieben Milliarden Dollar klettern. Aus bescheidenen Anfängen wurde Canadas Government of Tourism zu einer der dynamischsten Regierungsstellen mit 200 Mitarbeitern und Offices in aller Welt.

Nur umwälzende politische Ereignisse oder eine weltweite Wirtschaftskrise können die rosige Zukunft von Kanadas Tourismus mindern, behauptet Wallace. Optimistisch prophezeit er jedoch, der Fremdenverkehr werde in nicht zu ferner Zeit der Nation mehr Devisen einbringen als jeder andere Sektor der Wirtschaft.

Montreal lässt sich nicht erschüttern

In Montreal dominiert heute wieder der Optimismus. Obwohl der Streik der Bauarbeiter auf dem Olympischen Gelände eine beängstigende Zeitnot kreierte, ist man sicher, das verlorene Terrain aufholen zu können. Es wird 21 Stunden im Tag gearbeitet und Bürgermeister Jean Drapeau hat kategorisch erklärt: «Die Sommerolympiade 1976 wird in Montreal stattfinden – was immer Sie gehört, gelesen oder gesehen haben! Alles wird zeitgerecht fertig sein – selbst wenn wir Vietnamesen importieren müssen!»

Hebergement Quebec-Olympiques 76, die für die Unterkünfte zuständige Stelle, rechnet damit, dass etwa 100 000 Besucher täglich in Montreal nächtigen werden. Karten für die Olympischen Spiele fanden hier im Vorverkauf reissenden Absatz.

Hotel mit «Fliegender Küche»

Das jüngste Hotel der Metropole am Ontariosee ist ein 32 Stock hoher Bau mit 600 Zimmern, das 40 Millionen Dollar kostete. Das Hotel Toronto ist das grösste Haus der Western-International-Kette in Kanada.

Neu für Toronto ist die «flying kitchen», ein Lift als Küche eingerichtet. Ein Anruf genügt und innerhalb von fünf Minuten wird dem Gast in seinem Zimmer ein reichhaltiges Frühstück serviert.

In der Terrace Grill – einem Restaurant des Hotels Toronto – gibt es auch eine Menukarte in Blindenschrift. Vier Zimmer sind für Körperbehinderte eingerichtet. Die Zimmerpreise reichen von 32 Dollar für eine Person bis zu 285 Dollar für die International Suite.

General Manager des 332 Fuss hohen Hotels Toronto ist William B. Tutt, dessen Familie seit über 50 Jahren das weithin bekannte Broadmoor Hotel in Colorado Springs (USA) führt. Als Executive Chef waltet der Schweizer Jean Pierre Blotti.

Von den gläsernen Lifts an der Aussenseite hat man einen trefflichen Ueberblick auf das Stadtbild und den Hafen. Das Hotel Toronto hat einen Stab von 600 Mitarbeitern und in den Garagen Raum für 450 Autos. Bedauerlicherweise führte ein Streik der Installateure zu einer verspäteten Eröffnung des Hotels, für welches zehn Jahre geplant wurde. WJ

London, das preisgünstige Warenhaus

Trotz der Gelüste Grossbritanniens, der Europäischen Gemeinschaft Valet zu sagen, haben die ersten zwei Monate 1975 einen Anstieg um durchschnittlich 24 Prozent der westeuropäischen Ankünfte gegenüber der gleichen Vorjahresperiode gebracht. Es ist charakteristisch, dass die Zunahme der Einreisenden aus den Vereinigten Staaten in der gleichen Periode nur 2 Prozent betragen hat. Unter den Ländern des Gemeinsamen Marktes standen mit einer Zunahme von 28 Prozent Belgien und Luxemburg sowie mit 27 Prozent Frankreich an der Spitze.

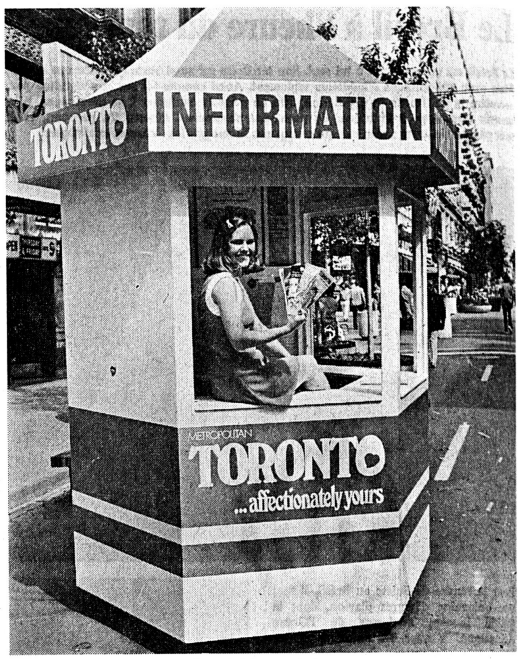
Das Phänomen war jedoch die japanische Besucherflut, die allerdings auch in kontinentalen Hauptstädten beobachtet werden konnte. Die Japaner brachten eine Erhöhung von 35 Prozent. Ihre Einkäufe in den Londoner Warenhäusern, wie Harrods und Liberty, reichen fast an die amerikanischen Käufe in den Konjunkturjahren 1969 bis etwa 1971 heran. Sie zahlten vorwiegend in US-Dollar. Die Schwäche des Pfundkurses war auch der Hauptanreiz für die kurzfristigen Besuche aus Westeuropa. Britische Preise, hauptsächlich in Textilwaren, liegen wesentlich unter den kontinentalen.

Die billigen ein- bis dreitägigen Charterflüge (für Hausfrauen), die von den westeuropäischen Grossstädten veranstaltet wurden, waren meist weiblich voll besetzt. Diese Entwicklung hatte ihren Reflex auch im Hotelgeschäft. Westeuropäer wurden von den Charter-Gesellschaften natürlich nicht in den Luxushotels untergebracht, in welchen früher die überseeischen Gäste die Mehrheit stellten. fjw

Betten-Tollwut

Einer Statistik, welche das English Tourist Board veröffentlicht, ist zu entnehmen, dass Gross-London in den Jahren 1972 bis 1974 durch Neu- oder Ausbauten rund 32 000 zusätzliche Hotelbetten erhielt. Die grössten Kapazitäten haben das Penta mit 1963 Betten, das Tara 1600, The Tower 1548, The Heathrow 1364, das Cunard International 1280, das Kensington Hilton 1193 und The Gloucester 1158. Trotz dieser Bettenexplosion, die nicht ohne böse Folgen für einzelne Betriebe blieb, wird weitergebaut. Nach der Statistik sollen in diesem Jahr noch sechs Häuser mit rund 5000 Betten eröffnet werden. Gelangen die projektierten Hotels ebenfalls noch zur Ausführung, werden bis 1980 weitere 6000 Betten hinzukommen.

Als bemerkenswerteste Veränderung in der Zusammenstellung 1975 gegenüber früheren Ausgaben, nennt der Verfasser die grossen Wechsel in den Besitzverhältnissen sowie die starken Abweichungen in der Spalte «Development 1975–1980», wo zahlreiche angekündigte Projekte verschwunden sind oder auf die lange Bank geschoben wurden. Bei den Zahlen, die für die letzten drei Jahre geliefert werden, sind diese beiden Feststellungen kaum verwunderlich. pd



Accueil et sourire en terre canadienne! (Photo: Jelen)

Des milliards pour les loisirs

Plus de 600 sociétés et organisations diverses ont déjà été visitées par Giral au cours de ces derniers mois, dans le cadre de l'étude réalisée par la société suisse établie à Genève, spécialisée dans les études internationales sur les loisirs et le tourisme. Une analyse détaillée des débouchés liés à leur développement dans 8 pays d'Europe, ainsi qu'aux Etats-Unis, a été réalisée.

Bien que, dans ce domaine également, de nombreuses activités aient été touchées par la mauvaise conjoncture de ces dernières années – l'hôtellerie, les voyages organisés, la navigation de plaisance – certains types de loisirs rencontrent au contraire un succès croissant, comme le golf, le tir à l'arc, le cyclisme, le tennis ou le bricolage.

L'étude en question, «Les loisirs: débouchés et perspectives d'ici 1980», s'attache à révéler, pour une vingtaine d'activités de loisirs, les facteurs pouvant influencer leur expansion, et à faire le point sur la situation actuelle dans chaque pays, aussi bien en termes de marketing (valeur des marchés, types de produits, clientèle, etc.), qu'en relation avec l'attitude des autorités, des associations de consommateurs et des organismes semi-officiels liés au développement de certaines de ces activités.

Les résultats préliminaires de l'étude sont suffisamment explicites:

- La plupart des vingt premières activités de loisirs des principaux pays d'Europe comptent au moins 1 million de participants, chiffre qui sera rapidement atteint par d'autres activités actuellement de moindre importance;
- les dépenses annuelles des consommateurs pour ces vingt principales activités représentent environ 100 milliards de francs suisses en France et en Allemagne, 60 milliards au Royaume-Uni et 300 milliards aux Etats-Unis;
- c'est la technologie de pointe de certains équipements de loisirs qui en a fait le succès;
- certaines grandes entreprises qui se sont diversifiées dans les loisirs n'ont pas toujours rencontré le succès escompté, faute d'avoir tenu compte de la complexité de ce type de marché.

Club Méditerranée: 68 destinations, 22 pays

Cet été à nouveau, les G.O. auront rendez-vous avec les G.M. Les 11 000 «Gentils Organisateurs» du Club Méditerranée proposent à leurs 350 000 «Gentils Membres» 68 villages de vacances dans 22 pays différents.

Des chiffres, mieux que des mots, illustrent l'extraordinaire activité du premier club de vacances du monde dont l'éventail d'offres recouvrent l'ensemble des catégories sociales de clientèle: 750 bateaux, 75 moniteurs de culture physique et 4000 élèves par jour (qui ont perdu, à raison de 350 grammes de toximes et de graisse par personne, 140 000 kilos!), 1400 tonnes de viande, 600 tonnes de poisson, et 2,3 millions de litres de vin!

Le yoga a attiré de nombreux adeptes, surtout dans les villages suisses de montagne: Leysin, St-Moritz, Villars, Valbella et Zinal. Quelque 300 courts de tennis sont à disposition en Corse, en Turquie et aux Baléares, tandis que le judo se pratique surtout en Sicile, en Grèce, en Italie et en Yougoslavie. Quant à la vie nocturne, elle peut être illustrée par quelques chiffres aussi: 55 troupes de théâtre et d'animation, avec 3200 acteurs (dont «350 très jolies filles» et 95 guitaristes), qui ont revêtu 7180 costumes de toutes les époques!

Pays-Bas: la moitié de la population en vacances

(ONI) Entre le 1er octobre 1973 et le 30 septembre 1974, plus de la moitié de la population néerlandaise, soit 6,7 millions de personnes, sont partis en vacances. La hausse par rapport aux années précédentes est attribuée surtout à une augmentation du nombre moyen de jours de vacances par vacancier. Plus de la moitié des Néerlandais ont passé leurs vacances d'été à l'intérieur du pays, en premier lieu dans les stations balnéaires de la mer du Nord, puis dans l'ensemble des régions de sports nautiques. Parmi les destinations à l'étranger pour les vacances d'été, la RFA vient en tête suivie de la France, de l'Espagne et du Portugal, de l'Italie et de la Suisse. Les pourcentages ont baissé pour l'Autriche, la Belgique/Luxembourg, la Yougoslavie et la Grèce. L'automobile continue d'être le moyen de transport préféré. Seulement 16 % des vacanciers ont pris l'avion.

NOUS VENONS A VOTRE AIDE

Etes-vous préoccupés
- par la tenue de votre comptabilité?
- par le bouclement de vos comptes?
- par vos problèmes fiscaux?

Confiez-nous alors ces travaux.

Nous sommes à votre service!

TREUHANDSTELLE SHV
FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux: 18, rue de la Gare (021) 61 45 45
3000 Bern: Länggassstrasse 36 (031) 23 56 64
8037 Zürich: Habsburgstrasse 9 (Kreis 6) (01) 44 06 77

Stellenangebote Offres d'emploi

Grand Hôtel du Parc
1884 Villars-sur-Ollon

hôtel ****, 150 lits, avec restaurant et grill cherche à partir du mois de décembre 1975

un chef de cuisine

Nous proposons à ce future collaborateur une situation intéressante et variée à la tête d'une brigade moyenne. Nous lui demandons des connaissances culinaires approfondies, des qualités d'administrateur et une grande expérience du métier.

Les offres comporteront curriculum-vitae, copies de certificats, références, photographie et prétentions de salaire.

4320

MOT–HOTEL EUROPE
BEI DER MUSTERMESSE
BASEL

In unser neues Hotel mit 175 Zimmern, Restaurant, Bar und diversen Banketträumen in unmittelbarer Nähe der Mustermesse in Basel suchen wir per Anfang September 1975 neue Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

für den **Küchenbetrieb:**
einen Chef de partie
einen Commis de cuisine

für unsere **Oldtimer-Bar:**
eine 2. Barmaid
oder Ablösung für Feiertage und Messen

für unsere **Essbar:**
einen Chef de rang
eine Serviertochter
für Frühstück und Bankettservice

Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter schätzen die Fünftagewoche, die fortschrittlichen Sozialleistungen, das gute Betriebsklima und das zeitgemässe Salär. Im neuen Personalhaus stehen neue und schöne Zimmer zur Verfügung.

Ihre Anfrage richten Sie bitte an Herrn Direktor E. Lesmann, Hotel Europe, Clarastrasse 35, 4000 Basel, Telefon (061) 26 80 80.

P 03–304

---

vorwärts mit MÖVENPICK

Für unseren Betrieb an der Rue du Cendrier 17 in Genf suchen wir:

1. Chef de cuisine
Sous-chef
Chefs de partie

Chef de rang
Chef de bar

Kellner/Kellnerinnen
Buffetburschen/Buffetmädchen

Wir bieten:
- den Leistungen entsprechendes Salär,
- gute Arbeitsatmosphäre
- moderne Arbeitsplätze
- Logiermöglichkeiten.

Schreiben oder telefonieren Sie bitte an:

J.-C. Quiblier, Direktor,
Restaurant Mövenpick Cendrier,
17, Rue du Cendrier, 1211 Genève,
Telefon (022) 31 64 00.

P 44-61

MÖVENPICK
Ein Unternehmen.
100 Berufe. 100 Wege in die Zukunft.

Sind Sie an einer verantwortungsvollen Führungsposition interessiert?

Wir möchten Ihnen die

Leitung eines modernen Dancings

übertragen. Wenn Sie in der Lage sind,

- das Ihnen unterstellte Personal zu motivieren und zu begeistern,
- mit Ihrem Team eine Atmosphäre zu schaffen, in welcher sich Ihre Gäste behaglich und umsorgt fühlen,
- durch Kreativität und Initiative die bestehenden Umsatzmöglichkeiten voll auszuschöpfen,

dann finden Sie in unserem Dancing, welches sich an erstklassiger Lage befindet, eine sehr selbständige und interessante Aufgabe.

Ihre Erfahrungen im Unterhaltungssektor kommen Ihnen dabei sehr zustatten. Die Position verlangt von Ihnen vor allem

- ein ausgeprägtes persönliches Engagement,
- Beweglichkeit und Kontaktfreudigkeit,
- ein sicheres und versiertes Auftreten.

Interessenten für diese Stellung sind gebeten, ihre Bewerbungsunterlagen unter Chiffre St 941 an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 9001 St. Gallen, einzureichen.

PS: Die Stelle ist zurzeit vakant, ein baldiger Eintritt wäre möglich.

Mittelländisches Pflegeheim Riggisberg

Eine anspruchsvolle, nicht alltägliche Aufgabe bietet sich in unserem modernen Heim einem tüchtigen, erfahrenen

Küchenchef

In unserem Betrieb werden rund 470 Patienten und 70 Angestellte verpflegt. Zu unserem Verpflegungsbetrieb gehören eigene Metzgerei und Bäckerei. Landwirtschaftsbetrieb und Gärtnerei versorgen den Betrieb zum grossen Teil mit eigenen Lebensmitteln.

Wir erwarten: Absolute Selbständigkeit in der Leitung einer Grossküche, Organisationstalent, Begabung zur Personalführung und Freude an der Erarbeitung neuer, wegweisender Zielsetzungen für die Heimverpflegung.

Was wir bieten können: Den Fähigkeiten entsprechende Honorierung, Fünftagewoche, Pensionskasse, betriebliche oder externe Wohnung sowie Gelegenheit zur Weiterbildung und aktiven Mitarbeit in Fachorganen.

Bitte richten Sie Ihre handschriftliche Bewerbung mit den üblichen Beilagen oder Ihre telefonische Anfrage persönlich an **Herrn Staub, Verwalter, Mittelländisches Pflegeheim, 3132 Riggisberg, Tel. (031) 81 62 74.**

P 05–23276

Suisse romande

Je cherche pour entrée à convenir:

restaurateur-directeur

pour un important restaurant et snack, 40 employés, affaire à l'année.

Je demande:
- excellente formation de restaurateur,
- sens de l'initiative et du commandement,
- grande patente.

J'offre:
- salaire en rapport avec les responsabilités,
- participation au rendement.

Faire offres avec références et prétentions de salaire sous chiffre 4194 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Hotel der internationalen Spitzenklasse

sucht für Wintersaison 1975/76

Chef de cuisine

Vollständige Unterlagen unter Angabe der Gehaltsvorstellungen erbeten unter Chiffre 4359 an Hotel-Revue, 3001 Bern.
Volle Diskretion zugesichert.

4359

Hôtel des Bergues, Genève

cherche

2 commis de cuisine

Nourris et logés.
Places à l'année.

Offres détaillées à la direction de
l'Hôtel des Bergues,
33, qaui des Bergues, **1201 Genève**

4366

Ascona

Wir suchen einen geeigneten Nachfolger als

Pächter

für unser Hotel-Restaurant (35 Betten).

Dieses Objekt befindet sich in einer sehr ruhigen und schönen Lage von Ascona. Es handelt sich um ein kommerziell einwandfrei rentierendes Geschäft.

Bewerber, welche sich über eine gutfundierte, vielseitige Berufsausbildung ausweisen können, sind gebeten ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4365 an Hotel-Revue, 3001 Bern, zu senden.

Tessin

Gesucht in neurenoviertes Hotel und Speise-Restaurant, an sehr schöner Lage ob dem Lago Maggiore:

Commis de cuisine oder Chef de partie

Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.
Eintritt: sofort oder nach Vereinbarung bis Ende Oktober.

Offerten sind erbeten an:

Hotel della Posta
6605 Locarno - Monti
Familie Hugo Schnarwiler-Hess,
Telefon (093) 31 13 12.

P 24-17585

Ich suche für mein gepflegtes 35-Betten-Haus, in der Umgebung von Scuol GR,

Koch oder Köchin

Fähigkeit zur selbständigen Führung der Küche für anspruchsvolle Gäste ist Voraussetzung.

Saison- oder Jahresstelle.

Haus Paradies
Fräulein F. M. Risler
7551 Ftan

4358

Hotel Bristol, Davos

sucht für lange Wintersaison 1975/76

Saucier
Entremetier
Zimmermädchen
sprachenkundig
Etagenportier
sprachenkundig

Offerten erbeten an:
Frau M. Bieri, Hotel Bristol, Davos.

4353

Für unser

Schlosshotel in Pontresina (bei St. Moritz)

Luxushotel von Weltruf

suchen wir für die Wintersaison 1975/76 ab Mitte Dezember in bestdotierte Positionen mit Fixumgehältern:

Service:	**Oberkellner** **Etagenchef** **Chefs de rang** **Demi-chefs de rang** **Commis de rang** **Demi-chefs de bar** **Commis de bar** **Barmaid**
Réception:	**Empfangssekretärinnen** sprachenkundig
Loge:	**2. Concierge/Postman** **Nachtconcierge** **Voiturier** **Logentournant** **Busfahrer** A- und B-Prüfung **Chasseure** **Telefonistinnen** sprachenkundig
Etage:	**Zimmermädchen** **Etagenportier**
Küche:	**Chef Restaurateur** **Entremetier** **Tournant** **Commis de cuisine** **Commis pâtissier**
ausserdem:	**Lingeriegouvernante** **Kaffeeköchinnen** **Masseur/Masseuse, Bademeister** **kaufm. Angestellte** für Kontrollbüro **Kassierin Club**

Kost und Wohnung im Hotel.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Lichtbild erbeten an Schlosshotel, 7504 Pontresina/Schweiz

4338

Hotel Europe au Lac
6612 Ascona

sucht per sofort

Chef de rang

Offerten erbeten an
Hotel Europe, 6612 Ascona TI,
Telefon (093) 35 28 81.

4361

La Fiduciaire de la SSH SA cherche

jeune couple

avec certificat de capacité vaudois pour gérance établissement région lémanique. Pas de mise de fonds.

Prière d'adresser offres à la Fiduciaire SSH SA, rue de la Gare 18, Montreux.

4364

Hôtel de Chailly, Montreux

avec son Restaurant Le Poivrier

cherche:

serveuse pour les deux services
si pour le buffet
cuisinier

qualifié pour la restauration

Entrée en convenir.

Téléphone (021) 62 21 61.
Werner Mosimann.

4355

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Front Desk:
Réceptionist
Kassier
Night-Auditor
Etage:
Gouvernante
Food and beverage:
Assistent F & B
Restaurants:
Chef de rang
Hotelbar:
Barmaid
Barman

643

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 542221

Gasthof zum letzten Batzen Hirsenbad

4937 Ursenbach
(bei Langenthal)

Charmante Landbeiz mit Reitschule, eröffnet demnächst und sucht noch:

1 Restaurationstochter

mit Fachkenntnissen. Idealalter 25-35 Jahre,

à-la-carte-Koch

in moderne Küche mit ländlichen und französischen Rezepten. Alter nebensächlich.

Bildofferten erbeten an
Herrn Beat Richard,
Gasthof zum letzten Batzen,
4937 **Ursenbach** (bei Langenthal)
Telefon (063) 8 11 63.

P 09-1353

Hotel National, Weggis

komplett neu renoviert, sucht für Anfang August 1975

Serviertöchter

und

Zimmermädchen

Bitte telefonieren Sie uns.
Telefon (041) 93 12 25.

4368

Gesucht nette, freundliche

Serviertochter

in schönes Restaurant. Jahresstelle. Guter Verdienst.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Restaurant Westend
Familie Zwingli,
3800 Interlaken
Tel. (036) 22 17 44.

4394

Hotel Schatzalp
BERGHOTEL DAVOS
7270 Davos Platz

Erstklasshotel – 200 Betten

sucht folgende qualifizierte Mitarbeiter für die Wintersaison:

Chef de réception
(auch Empfangsdame, sprachen- undNCR-kundig)

Maître d'hôtel
(sprachenkundig, in Brigade zu 20 Kellner)

für unseren Restaurationsbetrieb:

Chef de service
(für diesen Posten ist auch eine weibliche Führungsperson geeignet. Jahres-, evtl. Saisonstelle)

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an die **Direktion Hotel Schatzalp, 7270 Davos Platz**
Telefon (083) 3 58 31

4098

On demande

fille de salle

connaissant le service, si possible parlant: français et allemand.
Nourrie, logée.
Entée le 15 août 1975.

Restaurant le Gruyérien, 1630 Bulle
Téléphone (029) 2 75 75.

P 17-12678

Hotel Britannia
3906 Saas Fee (VS)

Wir suchen für sofort

Jungkoch

Offerten sind zu richten an:
Familie Bumann
Telefon (028) 4 84 43

P 36-012568

Continental Hôtel
Lausanne

cherche

un secrétaire de réception
connaissances français, allemand, anglais, ainsi que la NCR 42,

chasseur/tournante

Place stable. Date d'entrée à convenir.

Veuillez faire parvenir votre offre détaillée avec copies de certificats à:
M. Ch. Hossmann
Continental Hôtel
2, place de la Gare, 1001 Lausanne.

4142

HOTEL ZUM STORCHEN ZÜRICH

Erstklasshotel in Zürich

Für unseren gutgehenden Restaurationsbetrieb suchen wir folgende Mitarbeiter

Service:	**1 Chef de rang** (per sofort) **2 Chefs de rang** (per 1. November)
Küche:	**1 Chef garde-manger** (per 1. Oktober, evtl. früher) **1 Commis de cuisine** (per 1. Oktober)

Wir bitten nur bestausgewiesene Interessenten Ihre komplette Offerte zu richten an:
Hotel zum Storchen, Personalbüro, Weinplatz 2, **8001 Zürich,** Tel. (01) 27 55 10.

4399

Hotel Schweizerhof

3001 Bern Tel. 031/22 45 01

Für kommenden Herbst suchen wir in Jahresstellung

Réceptionisten
Anfangskontrolleur
Telefonistin
Chasseur – Liftboy

Als Stadtbetrieb können wir nur Bewerbungen von Schweizern und Ausländern mit B- oder C-Bewilligung berücksichtigen.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Foto und Referenzen an die Direktion.

4362

GAUER HOTELS

Mövenpick – Wenn avant avec

Sind Sie unser neuer

Sous-chef?

Als junger Schweizer mit einigen Jahren Praxis als Koch, eigenen Ideen und Organisationstalent finden Sie bei uns eine interessante Aufgabe als rechte Hand unseres Küchenchefs.

Anstellungsbedingungen und Salärverhältnisse möchten wir persönlich mit Ihnen besprechen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen.

W. Von Känel
Mövenpick Hotel Wächter
Neuengasse 44
3011 BERN
Telefon (031) 22 08 66

P 44-61

MÖVENPICK
une entreprise, cent professions et métiers, cent carrières d'avenir

---

Atlantis Hotel Zürich

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir in Jahresstellen noch folgende Mitarbeiter:

Telefonistin (sprachenkundig)
Chef entremetier
Chef tournant
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Commis de bar
Serviertochter (Döltschistube/Terrasse)
Serviertochter (Frühstückservice evtl. halbtags)

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt auf mit unserem Personalchef Herr Wolf. Telefon 01/35 00 00 Döltschiweg 234 8055 Zürich

4360

VALMONT
GLION-SUR-MONTREUX
Tél. 021/61 38 02

sucht

Chef entremetier
Commis entremetier

Demi-chef de rang
Commis de rang

Garçon d'office
Fille de lingerie

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an Direktion:

Kurhotel Valmont, 1823 Glion-sur-Montreux.

4346

Hotel Bergheimat, Saas-Fee

sucht eine

Serviertochter

Telefon (028) 4 83 32.

4356

SWISSAIR

Im Auftrage der Motor Mobil Rest suchen wir für das demnächst zu eröffnende Autobahn-Restaurant in Coldrerio TI noch folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

Réception: **Sekretärin/ Réceptionistin**
mit Erfahrung in der Branche, Muttersprache Italienisch, Deutsch in Wort und Schrift, Englisch- und Französischkenntnisse.

kaufmännische Lehrtochter
Nachtportier

Etage: **erste Gouvernante**
3 Etagenkellner
2 Reinigungsfrauen

Küche: **Entremetier**
Garde-manger
Chef de garde
2 Plongeurs
2 Buffetiers
2 Officeburschen
2 Tellerwäscher

Economat: **erfahrener Chef économat**
Magaziner

Service: **10 Restaurationskellner**
10 Servicehostessen
2 Kellner
2 Kassiererinnen
5 Commis

Interessent(inn)en richten ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

SWISSAIR, PBI, Postfach, 8058 Zürich.
Für diesen selbständigen und verantwortungsvollen

009.14
P 44-1312

---

belvedere
Hotel, Rôtisserie, Bar
6052 Hergiswil am See
(10 Minuten von Luzern)

Wir suchen

Sekretär(in)

evtl. Ganzjahresstelle. Das Arbeitsgebiet umfasst sämtliche Büro- und Réceptionsarbeiten sowie das Personalwesen.
Fremdsprachen: D, E, F.

Offerten sind zu richten an Frau Myra Rüedi, Tel. (041) 95 11 85.

4371

Hotel Steffani

Für unseren mittelgrossen Jahresbetrieb suchen wir mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Patissier

Für diesen selbständigen und verantwortungsvollen Posten bieten wir eine zeitgemässe Entlöhnung sowie Unterkunft in unseren neuzeitlichen Personalzimmern.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten:

Moritz Märky, **Hotel Steffani,** 7500 Moritz, Tel. (082) 2 21 01.

4372

Hotel La Palma au Lac Locarno

sucht für sofort folgende Mitarbeiter:

Küche: **Commis pâtissier**
Loge: **Telefonist(in)**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

4385

Restaurant Schloss Brandis

FRYE-BRANDIS

Maienfeld

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir in Jahresstelle:

Serviertochter

freundlich und gewandt, für unser gepflegtes, rustikales Spezialitätenrestaurant

Chef de partie

für unsere erstklassige Küche, in welcher Sie Ihre beruflichen Kenntnisse voll entfalten können.

Wir bieten hohen Verdienst, geregelte Arbeitszeit sowie Kost und Logis.

Schreiben oder telefonieren Sie an:

Familie Karl Weber-Schwoor, Tel. (085) 9 24 23

4336

HOTEL QUELLENHOF
7310 BAD RAGAZ
Hotel allerersten Ranges

sucht erfahrene, sprachenkundige

Sekretärin

möglichst mit Erfahrung im Personalwesen.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lebenslauf, Referenzen und Foto an O. Sutter, Dir.

4343

Das Kongresshaus in Zürich

hat zwar ein gepflegtes Restaurant Français und eine gute Küche, aber im Moment fehlt der

Chef-saucier

Setzen Sie sich mit unserem Direktor Hermann P. Sahli in Verbindung. Er freut sich auf Ihren Anruf!

01 36 66 88

642

König ist bei uns nach wie vor der Gast, aber auch unsere Mitarbeiter werden geschätzt und ihre Leistungen anerkannt.

Sind Sie eine

Serviertochter

flink und vielleicht sogar hübsch, dann wird es Ihnen in unserem neuen und modern eingerichteten Betrieb sicher gefallen.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder einen Anruf:
Telefon (041) 82 20 21,
S. Rieder

Restaurant Rigi, 6415 Arth

4305

Wir suchen für unser Restaurant an bester Lage in Basel einen erfahrenen, beruflich bestausgewiesenen

Pächter

(Pächterehepaar)

der in der Lage ist, den Betrieb baldmöglichst zu übernehmen.

Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre OFA 3145 A an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 4001 Basel, zu senden.

KURHAUS CADEMARIO

Kurhaus Cademario (über Lugano) sucht auf zirka Anfang Oktober 1975, in Jahresstelle,

Sekretärin als Chef de réception

Muttersprache Deutsch, Französisch-, Italienisch- und Englischkenntnisse. Versiert in sämtlichen Réceptionsarbeiten, insbesondere in der Reservationsplanung.
Kenntnisse der NCR 42 erwünscht, jedoch nicht Bedingung.
Freundliches und offenes Wesen wird vorausgesetzt.

Gute Entlöhnung,
geregelte Arbeits- und Freizeit,
Einzelzimmer oder Zimmerentschädigung.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
Georges Loponte, Direktor,
Kurhaus Cademario, 6936 Cademario,
Telefon (091) 59 24 45/46.

4291

Hotel Schweizerhof
3001 Bern Tel. 031/22 45 01

Für kommenden September engagieren wir:

Oberkellner
Chef d'étage
Chef de rang
Commis de rang
Volontaires de service

in Jahresstelle

sowie für zirka 3 Monate (Zwischensaison)

Stationskellner
oder Serviertöchter

mit Direktinkasso.

Als Stadtbetrieb können wir nur Bewerbungen von Schweizern und Ausländern mit B- oder C-Bewilligung berücksichtigen.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an die Direktion, mit Foto und Referenzen.

4363

GAUER HOTELS

Hôtel Richemond

case postale 684, 1211 Genève 1

cherche

commis pâtissier

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offre complète au bureau du personnel.

3810

Restaurant — Pub «Le City» Lausanne

cherche pour sa réouverture le 15 août 1975

chef de cuisine
chef de partie
commis de cuisine
garçon de maison
chef de service
(homme ou femme)
barmaid
barmaïd débutante
sommelier ou sommelière
dame de buffet

Nous offrons, salaire en rapport avec les responsabilités et les aptitudes au travail. Ambiance agréable, jeune et dynamique. Semaine de 5 jours, dimanche fermé.

Les intéressés sont priés de faire offre à la direction Restaurant «Le City», Boulevard Caroline, 1000 Lausanne, avec prétention de salaire, certificats et curriculum vitae.

4278

Restaurant zur Rosenburg

Platz 11 8200 Schaffhausen
Telefon 053/58915

Wir suchen

Koch

sowie

Serviertochter oder Kellner

Wir bieten Ihnen:
geregelte Arbeits- und Freizeit, 5-Tage-Woche, Umsatzbeteiligung, gutes Arbeitsklima in einem kleinen Team und erwarten junge, initiative Leute, welche Freude an einer harmonischen Zusammenarbeit haben.

Richten Sie Ihre Bewerbung bitte an:
Fisch, **Restaurant zur Rosenburg, Platz 11, 8200 Schaffhausen.**

4337

Les annonces de l'Hôtel-Revue

sont lues dans toute la Suisse.

Warum nicht einmal nach Basel ins Hotel International?

nach Uebereinkunft oder per sofort für Schweizer oder ausländische Bewerber mit Jahresbewilligung.

Bankett
Bankettassistentin d/f/e
Steno- und Maschinenschreibkenntnisse

Buffet/Office
Gouvernante
die gewillt ist, Verantwortung zu tragen

Rotisserie «Charolaise»
Chef de rang

Fertigungsküche
Chef de partie
Commis de cuisine

Wir geben Ihnen gerne jede weitere Auskunft, wenn Sie unserem Personalchef, Herrn Bodo Schöps, telefonieren oder direkt Ihre vollständige Bewerbung mit Foto einsenden.

4334

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Hotel International Basel

Hôtel de 1er rang de la ville de Lausanne cherche pour date à convenir

une gouvernante générale expérimentée
un chef de service

Veuillez faire parvenir votre offre détaillée avec photo et copies de certificats sous chiffre 4050 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Restaurant LE MARKET
1870 Monthey (VS)

cherche pour le 1 septembre 1975

garçon de salle experimenté

Fermeture hebdomadaire le dimanche.

Faire offre à
Fam. Hubert Amos-Kurth
Téléphone (025) 4 23 22

4314

Hôtel Bristol, Genève

cherche:

cuisiniers

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre à la direction de l'Hôtel Bristol, 10, rue du Mont-Blanc, 1201 Genève.

4321

Gasthof Grizzlybär
3611 Längenbühl

sucht freundliche

Serviertochter

mit Erfahrung im Restaurationsservice.

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit und auf Wunsch Zimmer im Hause.

Anfragen an:
Familie P. Schwarzentrub
Telefon (033) 56 26 55.

4295

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: Vorname:

Betrieb:

Strasse: Ort:

Postleitzahl:

☐ Mitglied ☐ Abonnent

Neue Adresse

Name: Vorname:

Betrieb:

Strasse: Ort:

Postleitzahl:

☐ Mitglied ☐ Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres capitales, s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom : Prénom :

Entreprise :

Rue : Localité :

Numéro postal d'acheminement :

☐ Membre ☐ Abonné

Nouvelle adresse

Nom : Prénom :

Entreprise :

Rue : Localité :

Numéro postal d'acheminement :

☐ Membre ☐ Abonné

A envoyer à : HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne

Wir suchen in interessante Menu-à-la-carte-Küche

Commis de cuisine

in Saison- oder Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Hotel Bellevue au Lac
7500 St. Moritz

C. Jösler, Tel. (082) 2 21 61.

4350

Schloss Schwandegg
Waltalingen

Auf die Eröffnung der neuen Jugendherberge Schloss Schwandegg mit 40 Schlafplätzen und einem zusätzlichen kleineren Speiserestaurant suchen wir ein

Geranten-Ehepaar

mit Fähigkeitsausweis «A» für die Führung eines Restaurants mit Alkoholausschank.

Eintritt: 1. Mai 1976, eventuell früher.

Interessenten reichen bitte eine Kurzofferte mit Zeugnisabschriften ein an die

Schweizerische Stiftung für Sozialtourismus
Mutschellenstrasse 116, 8038 Zürich.

4348

Nach

St. Moritz

gesucht tüchtige(r)

Serviertochter oder Kellner

in gutgehendes Restaurant. Neu umgebaut. Im Zentrum. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Haus. Saison- oder Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Melden Sie sich bitte bei

Restaurant Valentin
7500 St. Moritz

Tel. (082) 3 38 33

4349

HOTEL ADMIRAL BASEL

sucht

Koch

neben Küchenchef (evtl. Stellvertreter)

Zeugnishefte

Mit Register und Talon für die Personalakten

Heft zu 20 Blatt **Fr. 9.—**
Heft zu 50 Blatt **Fr. 16.—**
Heft zu 100 Blatt **Fr. 25.—**

Schweizer Hotelier-Verein,
Materialverwaltung, Monbijoustrasse 31,
3001 Bern, Tel. 031 25 72 22

Ihr Hotelgast möchte zeigen, wo er seine Ferien verbrachte.

Ein Hotelprospekt in bunten Farben ist eine direkte Werbung für Sie.

Verlangen Sie eine Beratung für den Druck eines Prospektes in Buch- oder Offsetdruck.

Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Effingerstrasse 1, 3001 Bern
Telefon (031) 25 66 55

Hôtel de l'Ancre, Genève

sucht für sein modernes Haus, für sofort oder mit Eintritt nach Vereinbarung:

Kellner oder Serviertochter
Buffettochter
Portier-Hausbursche
Zimmermädchen

Kurzofferten sind erbeten an R. J. Bertocchi, Direktor,

Hôtel de l'Ancre, Genève,
34, rue de Lausanne,
Telefon (022) 32 18 31 oder (022) 32 05 40.

4311

Hotel Schwanen Rheinfelden

sucht in Jahresstelle jüngeren, tüchtigen

Chef de partie

sowie

Commis de cuisine

in mittlere Brigade.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:
Familie Brun, Hotel Schwanen,
4310 Rheinfelden,
Telefon (061) 87 53 44.

4279

Hotel-Restaurant Tea-room, Bar Rotes Haus, 5200 Brugg

Mit Eintritt auf Mitte August 1975 wird die Stelle der

Hotelsekretärin

frei.

Das Arbeitsgebiet ist vielseitig und interessant. Es umfasst sämtliche Büro- und Réceptionsarbeiten sowie das Personalwesen. Fremdsprachen können Sie sehr gut gebrauchen.

Auf Wunsch kann eine 1-Zimmer-Wohnung zur Verfügung gestellt werden.

J. Maurer-Haller
Tel. (056) 41 14 79

4317

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft im Bündnerland:

selbständige, erfahrene

Hotelsekretärin

oder Sekretär für Réception
Kassa und NCR 42. In Jahresstelle

Alleinkoch

Commis de cuisine

Serviertochter

Offerten mit Zeugniskopien sowie Foto sind zu richten unter Chiffre 4047 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir

Serviertochter
(Snack-Restaurant Marmite)

Bar-Hostess/Barmaid
(Check-Point-Bar)

Chef de rang
(Panorama-Grill)

Wri bieten beste Verdienstmöglichkeiten (zum Teil mit Umsatzbeteiligung), 5-Tage-Woche, grosszügige Koordinierung der Arbeitszeit, Self-Service-Restaurant für unsere Mitarbeiter und ein modernes Personalhaus mit Einzelzimmern.

Bitte schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an.

4357

hotel International zürich
am Marktplatz
8050 Zürich-Oerlikon
Telefon 01/46 43 41

K73

Gesucht wird nach Zürich:

Geschäftsleiter (evtl. Ehepaar)

für grossen Restaurationsbetrieb, bestehend aus Spezialitäten-Restaurant, Snack-Bar und Unterhaltungsgaststätte.
Voraussetzung:
nachweisbare Praxis in Küche, Service, Kalkulation, Betriebsorganisation, Personalführung und Administration.
Geboten wird:
eine diesen Anforderungen entsprechende Honorierung.

Offerte mit Bericht über bisherige Tätigkeit, Zeugniskopien, Foto und Schriftprobe sind erbeten unter Chiffre 4210 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

4210

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft für unseren Grossbetrieb mit zwei Lokalitäten, mit zirka 320 Plätzen, an bester Lage in Westschweizer Stadt ein

Direktions-Ehepaar

zirka 40jährig.

Französisch und Deutsch in Wort und Schrift sowie Italienisch sprechend, das bereits einem ähnlichen Betrieb erfolgreich vorgestanden hat.

Es melden sich bitte nur Restaurateure.

Offerten mit den üblichen Unterlagen wie Lebenslauf, Zeugniskopien, Passfoto und Referenzen sind zu richten unter Chiffre 4287 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Nach Basel...

Wir suchen in ein Grossrestaurant im Zentrum einen qualifizierten

Chef de service
(auch Dame)

Ihre Anfrage richten Sie bitte an:
Grand Restaurant
Alte Bayrische
Telefon (061) 23 08 70 (Herrn Reize verlangen).

P 03-4093

Hotel-Restaurant Kappelenbrücke, Bern

Wir suchen nette

Serviertochter

Angenehmes Arbeitsklima in modern eingerichtetem Betrieb, gepflegter Speiseservice. Jahresstelle mit sehr gutem Verdienst. Zimmer im Haus möglich.
5-Tage-Woche
Montag und Dienstag geschlossen.

Gebrüder Gygax, Hotel-Restaurant Kappelenbrücke,
am Wohlensee bei Bern. Telefon (031) 55 15 15.

P 05-9648

Sporthotel Rhinerhorn
Speiserestaurant
Telefon (083) 4 91 71
E. und W. Walther
Davos-Glaris
bei der Talstation Rhinerhornbahn

Serviertochter

gesucht, einfaches, freundliches, junges Mädchen. Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit. Bitte alles andere am Telefon oder mündlich. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an obige Adresse.

4386

Die Chance für einen initiativen, begeisterungsfähigen Fachmann:

Gerant

für ein Dancing mit gehobener Ambiance und internationalen Attraktionen gesucht. Eventuell Beteiligungsmöglichkeit.

Seriöse, gutausgewiesene Interessenten senden ihre Kurzbewerbung mit Lebenslauf unter Chiffre 4384 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Barmaid

in renommierte Bar.

Telefon (054) 9 41 10

P 41-323

Grand restaurant au centre de Lausanne cherche pour date à convenir

chef de service/
aide du patron

sous-chef de cuisine

assistant(e) de direction

stagiaire de bureau

Repondez s. v. p. sous chiffre 4397 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Hotel Schwarzsee ob Zermatt
am Fuss des Materhorns

sucht noch für kommende Sommersaison:

Jungkoch oder Köchin
(evtl. Hilfskoch)

1 Buffetbursche oder -mädchen

Hilfspersonal

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an:

Karl Prieth, Dir.
Hotel Schwarzsee, 3920 Zermatt
Telefon (028) 7 72 63

3962

Gesucht qualifizierten

Bar- und Restaurantkellner
Bartochter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Hotel Eden Roc,
6440 Brunnen
Telefon (043) 31 17 98 (ab 19.30 Uhr).

4268

Wir suchen für sofort

1 Sekretärin

für Réception und Mithilfe in der Buchhaltung, sprachenkundig.

Motel Mezzovico SA
6849 Mezzovico b. Lugano
Telefon (091) 95 25 31.

4347

HOTEL
Butterfly
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht nach Uebereinkunft

Réceptions-Sekretär/in
Nachtportier

Berufs- und Sprachkenntnisse Voraussetzung.

Telefonische Auskunft (01) 47 42 70 (Herr Staerkle verlangen).

4342

Interessante Jahresstelle

für jungen **Koch, der Freude** und Interesse hat, einer gut gepflegten Küche vorzustehen.

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an
Tony Schlittler
Hôtel du Soleil, Sitten
Telefon (027) 22 16 25.

P 36-3460

Restaurant Waid
Waidbad 45
8037 Zürich

Wir suchen per sofort oder 1. August
deutschsprechende

Buffetdame und
Buffettochter
Serviertochter
oder Kellner

Casserolier
Schöne Zimmer im Hause, Lohn nach Uebereinkunft.

Telefon (01) 42 64 60 (Herrn Meier verlangen).

P 44-31968

Nous cherchons pour le 1er septembre

sommelière

Studio à disposition. Fermé le dimanche. Travail dès 15 h. jusqu'à la fermeture. Bonne occasion d'apprendre le français.

Café de la Seymaz
Monsieur Théodoloz, 30, route de Chêne-Bougeries,
1284 Chêne-Bougeries

4375

Davos

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle tüchtige, fachkundige

Serviertöchter

sowie

Kioskverkäuferin

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst! Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an:
Hotel Kulm, 7299 Wolfgang
Tel. (083) 5 25 25.

OFA 56.132.140.445

Importante clinique de Lausanne recherche pour entrée de suite ou à convenir

une secrétaire de direction

(allemand, français, anglais).

Situation intéressante à l'année.
Caisse de prévoyance, congé samedi après-midi et dimanche.

Faire offres complètes avec photo et prétention de salaire à la direction de **la Clinique de Mon Choisi SA, 1006 Lausanne.**

4232

Hôtel California, Genève

cherche:

un portier de nuit qualifié

Offre à la direction avec curriculum-vitae, photo et copies de certificats.

Faires offres sous chiffre 4379 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Hotel Losone

im Tessin am Lago Maggiore

sucht per sofort

2. Oberkellner

Offerten sind zu richten an
Hotel Losone, Familie Glaus-Somaini,
6616 Losone, Tel. (093) 35 01 31.

4389

Hotel Balances-Bellevue
6002 Luzern

sucht für möglichst sofort für die Dauer der Sommersaison

Patissier

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (041) 23 18 33.

4390

Wir suchen für unseren Zweisaison-Erstklassbetrieb mit 70 Betten und bester internationaler Kundschaft

Concierge

sprachgewandt, mit guten Umfangsformen und Fahrausweis A
Stellenantritt: Dezember 1975
Es werden nur Bewerber für Winter- und Sommersaison berücksichtigt

Sekretärin

sprachgewandt, korrespondenzsicher, zur Erledigung sämtlicher einschlägiger Büroarbeiten
NCR-Buchungsmaschine vorhanden. Jahresstelle (10 Monate)
Stellenantritt: November/Dezember 1975

Ausführliche schriftliche Offerten mit Foto, Zeugniskopien, Referenzen und Gehaltsangaben sind erbeten an:
Marcel Burri-Ammon

Grand Hotel Alpina
3780 Gstaad

Tel. (030) 4 31 61/62

4335

Auf die Wintersaison 1975/76 wird das
Sporthotel Brambrüesch
(ehemals Hotel Carina) unter neuer Leitung wieder eröffnet.

Wir suchen in Jahresstelle mti Eintritt per anfangs November 1975 in unseren Zwei-Saisonbetrieb (Hotel-Restaurant mit 65 Betten) auf Brambrüesch ob Chur

Geranten-Ehepaar

Ein gelernter Koch, der bereit ist, die Küche zu führen, zusammen mit einer initiativen Ehefrau, welche sich im Hotel, am Buffet und in der Serviceleitung einsetzen möchte, wären das Idealpaar.

Wenn Sie im Besitze des Fähigkeitsausweises sind, dann senden Sie Ihre vollständige Offerte mit Zeugniskopien und Fotos an

Sporthotel
Brambrüesch AG
Postfach
7001 Chur

OFA 55.131.135.074

Auf kommenden Winter vergeben wir die Position als

Gerantin

(evtl. Geranten-Ehepaar) für unser Privathotel in Graubünden. (Reconditions-Centre mit ärztlich geleiteter Abteilung) und Speiserestaurant. Jahresbetrieb; in jeder Hinsicht sehr modern und komfortabel ausgestattet.

Geboten wird: Hohe Salarierung, entsprechend den anspruchsvollen Fähigkeiten.
Verlangt werden: Mehrjährige Praxis in analoger Position, Ausweis A und nachweisbare Qualifikationen.

Angebote bitte unter Chiffre 13-25958 an Publicitas, 7002 Chur.

POST-HOTEL
PARTENKIRCHEN

81, Garmisch-Partenkirchen
Mitglied der Internationalen Chaine des Rôtisseurs

Für Anfang Dezember 1975 suche ich

1 Chef garde-manger
1 Commis garde-manger
(eventuell weiblich)
1 Chef pâtissier
1 Commis pâtissier

mit längerer Berufserfahrung in der Schweiz.
Die Posten sind Jahresstellen; 5½-Tage-Woche; biete angenehmen Arbeitsplatz und ein gutes Gehalt.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Unterlagen an Otto Stahl «Posthotel Partenkirchen»
81 Garmisch-Partenkirchen, Tel. 20 16.

4341

Gesucht tüchtiges

Pächter-Ehepaar

in renoviertes Restaurant mit Ambiance. Moderne Küche, Saal, grosser Parkplatz vorhanden. Nähe Solothurn. Antritt 1. Oktober 1975. Später Kauf möglich.

Bewerbungen unter Chiffre N 50183 an Publicitas, 3001 Bern.

Der schöne historische Landgasthof

HOTEL DREI KÖNIGE
Entlebuch

sucht auf 1. September oder nach Uebereinkunft

Küchenchef

in Jahresstelle.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung.

Oskar und Ursula Marti
Hotel Drei Könige
6162 Entlebuch
Telefon (041) 72 12 27.

4277

---

wen avant avec MÖVENPICK

Einem jungen Hotelfachmann mit abgeschlossener Kochlehre, evtl. mit Hotelfachschuldiplom, bieten wir eine vielseitige administrative Tätigkeit als

2. Betriebsassistent

Ihr Aufgabenkreis umfasst:
- Diverse Kontrollen
- Mithilfe Einkauf und Personaladministration
- Ablös Hotelréception
- Einsatz am Buffet

Möchten Sie mehr erfahren über diese abwechslungsreiche Stelle?

Rufen Sie uns an, wir sagen Ihnen gerne mehr:

W. Von Känel
Mövenpick Hotel Wächter
Neuengasse 44
3011 BERN
Telefon (031) 22 08 66

P 44-61

MÖVENPICK
une entreprise, cent professions
et métiers, cent carrières d'avenir

HOTEL WELCOME INN
Tel.01-814 07 27 · 8302 Kloten

In unserem neuen Hotel mit internationaler Kundschaft wird die Stelle als

Hotelpraktikantin/ Réceptionistin

frei.

Eintritt ab 15. August oder nach Uebereinkunft.

Interessentinnen wollen sich bitte melden an
Hotel Welcome Inn, 8302 Kloten
Telefon (01) 814 07 27.

4345

Hotel
Bahnhof
8200 Schaffhausen

Gesucht in kleine Brigade

Saucier oder Chef de partie Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an:
A. W. Graf
Tel. (053) 5 40 01

4392

Stellengesuche
Demandes d'emploi

Junges Ehepaar

Sie: Hoteladministrationskurs, zurzeit Aide-patron

Er: KV- und Hotelfachschuldiplom
beide mit mehrjähriger Erfahrung in allen Sparten der Hotellerie, sucht ab Oktober 1975 Stelle in einem mittelgrossen Hotel als

AIDE-PATRON

oder ähnliches

Yves Altenhoff
Bienenstrasse 8
4104 Oberwil

4373

Stellengesuche Demandes d'emploi

Jeune employé de commerce, parlant allemand et italien couramment, cherche emploi comme

aide réceptionniste ou secrétaire débutant

Ecrire ou téléphoner à l'Hôtel d'Anniviers,
3961 Vissoie/Valais,
téléphone (027) 6 81 01.

4218

Wir suchen auf 1. Oktober neuen Wirkungskreis.

Er: Küchenchef

28 Jahre, ausgezeichnete Fachkenntnisse und beste Referenzen vorhanden.

Sie: Serviertochter

25 Jahre, freundlich und sauber, mit langjähriger Erfahrung.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 4374 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hôtelier-restaurateur

(39 ans) cherche place de **cuisinier seul** dans une pension ou un restaurant de moyenne importance, pour la saison d'hiver, libre à partir de décembre 1975. En cas de convenance, possibilité d'achat, ou cas où le propriétaire actuel serait désireux de vendre sa propre affaire.

Capital important pour traiter.

Faire offres à 4391 à Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Couple hôtelier

actuellement directeur dans un hôtel de tout premier rang en Suisse romande cherche **nouveau champ d'activité,** restaurant non exclu, aux environs de Lausanne.

Suisse romand, 35 ans, diplômé Ecole hôtelière de Lausanne, avec meilleures références. Français, allemand, anglais, italien.

Faire offres sous chiffre 4388 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Welterfahrener, zuverlässiger

Hoteldirektor

(38) mit Flair und Dynamik ist bereit einen Grossbetrieb (auch Restaurationsbetrieb) erfolgreich zu leiten.

Bringt mit:
aussergewöhnliche Organisationsbegabung, psychologisches Einfühlungsvermögen, grosses Fachwissen, Sprachkenntnisse, kaufmännisches «gewusst wie».

Kapital auch für Pachtübernahme vorhanden.
Ein Vollblut-Hotelhengst wartet auf den Startschuss unter Chiffre 4293 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge kaufm. Angestellte sucht per 1. November 1975
Wintersaison-Stelle als

Serviertochter

in einem Kurort in Graubünden.

Telefon (033) 37 59 36, 18.30-20.00 Uhr.

4286

Sprachenkundige 62jährige Frau sucht

Aushilfsposten in Höhenkurort für Hilfe im Saal, Büroarbeiten, Kaffeekochen usw.

Telefon (01) 44 79 69

4352

Auf Ende Oktober eventuell früher suche ich Stelle als

Küchenchef

Alelinkoch in Hotel-Pension. Internat oder ähnliches.
Beste Referenzen zur Verfügung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4327 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Dynamisches Hotelier-Ehepaar (Schweizer, 36/26), mit eigenem Sommersaisonbetrieb im Tessin sucht für die kommende Wintersaison

Direktionsposten von Hotel oder Hotel garni

(Pacht auch möglich). Graubünden bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 4344 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 24, verheiratet, ohne Kinder, Deutsch, Französisch, Italienisch und etwas Englisch sprechend, NCR-kundig, sucht Stelle als

Chef de réception oder Aide du patron

im In- oder Ausland.

Offerten unter Chiffre 4319 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Geranten-Ehepaar

sucht Wirkungskreis auf Mitte Juli. Fähigkeitsausweis A. Langjährige Berufserfahrung.

Offerten unter Chiffre 4376 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotelsekretärin

(23 J., Oesterreicherin / D, E) sucht Stelle auf Herbst 1975.

Raum Bern-Luzern bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4351 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune

chef de réception

(E, I, D, F) cherche place n'importe où en Suisse à partir de décembre ou à convenir.

Faire offres sous chiffre 4378 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Chef de service

français, permis C, bonnes références, hôtel – restaurant – dancing – bar, cherche place, Suisse romande.

Faire offres sous chiffre A 353075 à Publicitas, 48, rue Neuve, 2501 Bienne.

Chinesisch und Polynesisch

Chefkoch

sucht Jahresstelle in Zürich oder Nähe.
Gute Referenzen.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 4383 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotelsekretärin

mit Eidg. Handelsdiplom und mehrjähriger Hotelerfahrung (Deutsch, Französisch, Englisch) sucht **Jahresstelle** als Chef de réception oder Alleinsekretärin.
Eintritt 1. September 1975 oder nach Uebereinkunft. Persönliche Vorstellung ab sofort möglich. Wintersportort bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4310 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gelernter Koch, 30jährig, Diplom Hotelfachschule Lausanne, Fähigkeitsausweis A, mit 4 Jahren Praxis in der Leitung eines mittelgrossen Restaurationsbetriebes, sucht neuen Wirkungskreis als

Geschäftsführer/Gerant

Raum Zürich-Baden bevorzugt. Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 4214 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Erfahrene, sprachenkundige

Gerantin/Directrice

mit Fähigkeitsausweis A, sucht neuen Wirkungskreis, vorzugsweise in Tearoom oder Hotel garni.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 4367 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Schweizerin mit 2jähriger Bürolehre/Abschluss, ½ Jahr Praxis im Hotelgewerbe, sucht Stelle für die Wintersaison als

Sekretärin/Réceptionistin Anfängerin

in gutem Hotel oder Pension im Welschland oder Wallis.

Offerten an Barbara Vetsch,
Hotel Polo, 6612 Ascona.

4354

Schweizer sucht neuen Wirkungskreis als

Aide du patron

Restaurantbetrieb bevorzugt.
Eintritt anfangs 1976.

Offerten unter Chiffre 4339 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Employée de commerce

20 ans, 1 an séjour en Angleterre, cherche place en Suisse romande pour se perfectionner dans la langue française. Eventuel hôtel/restaurant pour réception/secrétariat ou service.
Date d'entrée 1er septembre ou à convenir.
Les offres sont à adresser à
Mlle Doris Oberholzer,
8361 Seelmatten-Neubrunn ZH,
Téléphone (052) 45 10 95.

MOSSE 99.690.95

Hotelsekretärin

mehrsprachig, mit einigen Jahren Praxis, sucht interessante Stelle in Hotelbüro eventuell Réception, im Raume Thun.
Eintritt: Anfangs September 1975.

Offerten sind zu richten unter Chiffre L 308695 an Publicitas, 3001 Bern.

P 05-308695

Homme, 42 ans, parlant 3 langues

cherche emploi

de portier ou caviste, mi-septembre.

Offres sous chiffre V 353 059 à Publicitas, rue Neuve 48, 2501 Bienne.

P 06-353 059

Junger fachkundiger

Kellner

sucht für 15. Oktober bis Ende Februar 1976 Stelle im Service. In der Deutschschweiz, zur Verbesserung seiner Deutschkenntnisse.
A. Santos, Parcs 42 A, 2000 Neuenburg

4377

Je cherche place de

gouvernante générale

pour date à convenir.

Ecrire sous chiffre 3963 à Orell Fussli Publicité SA, 1002 Lausanne.

OFA 60.140.263.198

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Wegen Vertragablaufs (31. Mai 1976), ist das

HOTEL TOURING

Lausannegasse 25, in **Freiburg**

neu zu verpachten

Schriftliche Anfragen an Genossenschaft Alemannenhaus
(Präsident R. Binz, General-Guisan-Strasse 10, 1700 Freiburg).

FA 5756

Achtung! Gesucht!
jung, dynamisch, einsatzfreudig!
Hotel-Restaurant, Bar, Café im Tessin
evtl. mit Seeanstoss zu mieten auf 30. März 1976. Jede Offerte wird beantwortet. 100 % Diskretion zugesichert! Lange Pachtzeit erwünscht, mindestens 5 Jahre.
Offerten mit allen Unterlagen an Postfach 436
FL-9497 Triesenberg-Matu

4396

Starline-Brass-Dispenser
Fruchtsaft-Grundstoff (Cadiso-Starline) geeignet für sämtliche Apparate, Orange, Citron und Grapefruit. Prompter Reparaturservice.
Generalvertretung für die ganze Schweiz
ARAP AG
6440 Brunnen
Tel. (043) 31 14 41

160

Wallis

100-Betten-Hotel

gelegentlich zu verkaufen.
Ueberdurchschnittliche **Rendite** wird nachgewiesen.

Verlangen Sie bitte die Unterlagen unter Chiffre 44-65432 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

P 44-661

Wallis

In Weltkurort wird ein gut eingeführtes
100-Betten-Hotel ***
aus langjährigem Familienbesitz verkauft. Das Objekt erlaubt eine interessante Expansion (grosse Landreserven). Umfassende Unterlagen (Gutachten usw.) stehen ernsthaften Interessenten zur Verfügung.

Schreiben Sie bitte unter Chiffre 44-65440 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

P 44661

100-Betten-Hotel

am Thunersee ist altershalber zu verkaufen.
Einmalig schöne Lage mit entwicklungsfähigen Landreserven. Sehr günstiger Preis.

Anfragen bitte unter Chiffre 44-65286 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Lötschental

Hotel-Pension-Restaurant per Herbst 1975 zu verkaufen oder zu vermieten.

Es handelt sich um eine tadellose Familienexistenz.

Auskunft wird gerne erteilen unter Chiffre 44-65538 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Davos GR

Nettes
40-Betten-Familienhotel

auf Wintersaison 75/76 zu verkaufen.
Eine grössere Anzahlung ist erforderlich. Auskunft erteilt gerne W. Christen in Firma

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Treuhandbüro für das Gastgewerbe seit 1905, Seidengasse 20, 8023 Zürich 1, Tel. (01) 23 63 64.

Affittasi a Mesocco
a partire dall'autunno 1975 il
ristorante/barmotto

comprendente il bar/ristorante, la sala riunioni-TV, il grottino con annesso bocciodromo (due viali), il posteggio riservato e l'appartamento per la familgia, più garage.
Inventario d'esercizio completo.

Rivolgersi a
Albertini Gian Carlo
6549 San Bernardino
Tel. (092) 94 11 16

4387

Zu verkaufen, eventuell zu verpachten
Hotel-Restaurant mit Kino «Schwanen»

Stein am Rhein. Da die Liegenschaft gegenwärtig grosszügig renoviert wird, könnten noch spezielle Wünsche berücksichtigt werden.

Interessenten melden sich bitte bei
Jos. Peterhans AG
5432 Neuenhof
Telefon (056) 86 17 35

P 02-258

Fachtüchtiges Ehepaar (28), mit Fähigkeitsausweis, sucht zu pachten, eventuell zu kaufen,
Café/Tea-room
an guter Durchgangslage oder See, Deutschschweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4398 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Neues, besteingerichtetes
Restaurant
zu verkaufen.

(Blumenriviera, Italien). 50 Sitzplätze, nur wenige Meter vom Strand. Gute Lage. Weiter Auskünfte nur an kapitalkräftige Interessenten.

Offerten unter Chiffre 4395 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Günstig abzugeben
1 Glacemaschine
Frigopol (Freezer mit Conservator), Occasion, neuwertig.
Tel. (055) 72 23 77

4369

Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Nouveau contrat de location

Jeune couple capable, avec de solides connaissances professionnelles, s'intéressant à un établissement gastronomique avec cuisine soignée, pourrait reprendre long bail du restaurant rénommé

La Channe valaisanne Taverna (Naters VS)

L'établissement comprend 3 restaurants sous le même toit.

L'offre gastronomique s'étend des spécialités typiquement valaisannes, en passant par les traditionnelles recettes d'une Pizzeria aux finesses de la Gastronomie d'un «Restaurant Français».

Les offres avec documents habituels sont à adresser à : Monsieur M. Roten, Rue des Collines 15, 1950 Sion.

P 36-5654

Chance unique. A louer date à convenir

magnifique château

dans un décor magnifique. Avec plusieurs salles anciennes. Inventaire complet. Pas de reprise, occasion très intéressante. Chiffre d'affaire assuré. Idéal pour famille de restaurateurs de Suisse romande.

Faire offres sous chiffre 4393 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'orde d'insertion.

Gesucht

kapitalkräftiges Unternehmen

zur Uebernahme, resp. Beteiligung an einem bestehenden, stark ausbau- und entwicklungsfähigen Hotel- und Restaurationsbetrieb.

Zentrale Lage Nähe Bahnhof in mittelgrosser Schweizer Stadt.

Anfragen bitte unter Chiffre X 352977-06 an Publicitas, Seilerstrasse 8, 3001 Bern.

Druck-sachen

die Sie benötigen

können wir Ihnen in kürzester Zeit liefern.

Ein Anruf, Telefon (031) 25 66 55, genügt. Druckerei des «Bund»

F. Pochon-Jent AG
Effingerstr. 1, 3001 Bern

AKTION CHEF-TORCHONS

Art. 100-1 aus Ia-Spezial-Torchonsgewebe, Zwirn, écru, 45/75 cm, gebündelt zu 10 Stück

Preis pro Stück jetzt nur **Fr. 1.95**

Greifen Sie sofort zu!
Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

Zu verkaufen

Liegenschaft mit neugestaltetem Restaurationsbetrieb

Saal, Säli, Nebenräumlichkeiten. Grosser Parkplatz. Beste Lage. Nähe Solothurn. Ausbaumöglichkeiten vorhanden. Finanzierung gesichert.

Anfragen unter Chiffre M 50 182 an Publicitas, Solothurn.

A vendre en station saison d'été et d'hiver

hôtel-restaurant

d'excellente renommé. Affaire intéressante, très bien situé, 60 lits, grand terrain et bel pelouse (jardin). Pourrait également convenir pour maison de repos, de retrait ou clinique, etc.

Faire offres sous chiffre 4222 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Im Zentrum von Rheinfelden erstellen wir ein Wohn- und Geschäftshaus. Das Neubauprojekt, direkt gegen den Rhein gelegen, sieht neben weiteren Laden- und Büroflächen ein

Restaurant mit ca. 200m² Cafeteria mit ca. 180m²

jeweils inklusive Nebenräumen, Küche und Lagerräumen vor. Die Bezugsbereitschaft ist ab Frühjahr 1977 vorgesehen.

Nehmen Sie heute schon mit uns Kontakt auf, damit wir bereits in der Planung Ihre spezifischen Ausbauwünsche berücksichtigen können. Langfristiger Mietvertrag, eventuell Erwerb im Stockwerkeigentum, möglich.

Nähere Auskünfte erhalten Sie unter Chiffre 4073 der Publicitas, 4001 Basel.

A remettre

pour raison de famille à 5 km de Neuchâtel

Hotel-Restaurant

d'excellente renomée.

- Chiffre d'affaire important
- Grande terrasse
- Grand parking
- Situation unique avec vue sur le lac et les alpes.

Faire offres sous chiffre 28-20992, Publicitas Terreaux 5, 2001 Neuchâtel.

28-20992

Todesanzeige

In tiefer Trauer teilen wir allen unseren Freunden und Gästen mit, dass der Herr über Leben und Tod heute meinen geliebten Gatten, Sohn, Bruder, Onkel, Schwager und Schwiegersohn

Caspar Steier-Bossart
Hotelier

nach langem, mit grosser Geduld ertragenem Leiden und einem reich erfüllten Leben allzu früh in die ewige Heimat abgerufen hat. Er starb, kurz vor seinem 55. Geburtstag, mit den Tröstungen unserer Religion.

Wir bitten, den lieben Verstorbenen in guter Erinnerung zu halten.

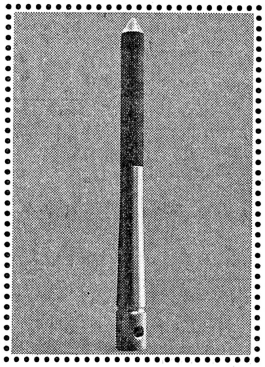
Savognin, 12. Juli 1975
Hotel Cresta

In stiller Trauer:

Milly Steier-Bossart
Ida Steier-Wolfer
Werner Stauffer-Steier
und Kinder Margrit, Yolanda, Daniela
Werner, Verena Bossart-Moos
und Anverwandte

HABIMAT-Zauberformel Nr. 1:

Personaleinsparung plus Mehrumsatz minus Arbeitsaufwand ist Rationalisierung im Gastgewerbe!



Jetzt kommt HABIMAT 2000 R. Die Rationalisierungsidee für das moderne Gastgewerbe, die so verblüffend ist und trotzdem keine Zauberei. Sondern ganz einfach: elektronische Kellner-Selbstbedienung für heisse und kalte Getränke! Mit Zentralelektronik und Anschlussmöglichkeiten für jede **Anker- und Sweda-Registrierkasse.** Und mit praktischen Codestiften. Für jeden Kellner einen.

Der HABIMAT-Codestift ist «das Herz» des ganzen Systems. Und das sind seine 3 exklusiven Vorteile:

Mit dem HABIMAT-Codestift geht alles schneller!

Bei der gewünschten Produkteinheit einführen. Sofort wieder herausziehen. Und schon ist der HABIMAT-Codestift für eine neue Bestellung frei!

Mit dem HABIMAT-Codestift ist alles einfacher!

Die Bestellung, der Bezug, die Fakturierung – alles wird mit einem Griff erledigt. Nämlich mit dem völlig unkomplizierten Einführen des HABIMAT-Codestiftes!

Mit dem HABIMAT-Codestift ist man sicherer!

Jeder Kellner hat seinen persönlichen HABIMAT-Codestift, der sich niemals irrt. Automatisch werden alle Bezüge auf dem persönlichen Spartenzähler registriert. Freibezüge sind nicht möglich.

Möchten Sie mehr über HABIMAT 2000 R wissen? Wollen Sie die individuelle HABIMAT-Lösung für Ihren Betrieb kennenlernen? Dann senden Sie bitte untenstehenden Coupon ein!

INFORMATIONS-COUPON

Rationalisierungsprobleme hat jeder. Nur eine Lösung nicht. Deshalb bitte ich Sie

☐ um den Anruf eines HABIMAT-Beraters, damit wir einen Termin für ein unverbindliches Informationsgespräch abmachen können

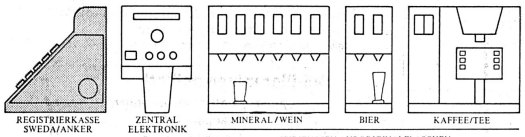
☐ vorerst um weitere Informationen

Name

Adresse

Ausschneiden und einsenden an:
HABIMAT AG, 8001 Zürich, Spiegelgasse 27,
Telefon 01 47 86 77/32 61 28

HABIMAT ist Rationalisierung, keine Hexerei!



SPIRITUOSEN AUS ORIGINALFLASCHEN

HABIMAT

G&B

Alte Polsterstühle neu überziehen – ein kostengünstiger Weg zu gästefreundlicher Ambiance

Warum zum Beispiel gute alte Polsterstühle gleich durch teure neue ersetzen? Was ihnen fehlt ist doch nur ein neues Gesicht – ein neuer und dauerhaft schöner Überzug. Mit Liebe zum Detail gefertigt. Massarbeit zu günstigem Preis.

Für Kundendienst in diesem Sinne sind für Sie bei uns verfügbar:

- ein breites Sortiment an Stuhl- und Bankkissen aus Stoff, Leder und Kunstleder
- ein leistungsfähiges Team von spezialisierten Polsterfachleuten
- Abholdienst in der ganzen Schweiz

Nennen Sie uns Ihre Probleme. Verlangen Sie ein Angebot oder den Besuch eines unserer Spezialisten. Kostenlos für Sie und unverbindlich. Anruf genügt. Sie erreichen uns unter Tel. 056 45 12 24.

Was den Freunden Ihres Hauses lieb ist, muss für Sie nicht teuer sein: wohnliche Ambiance für Ihre Gäste.

wohnbedarf merlo+hirt
5316 Leuggern
Telefon 056 45 12 24

Welche Erleichterung!

Ein ganzes Jahr garantiert keine Küchenschaben.

Offerte und Referenzen erhalten Sie kostenlos.

Hygiene-Service Hans Wyss AG

8800 Thalwil, Telefon (01) 720 85 86

Region Basel	**Hygiene-Service**	**Tel. (061) 35 14 13**
Region Bern	**Hygiene-Service**	**Tel. (033) 54 20 15**
Region Ostschweiz	**Hygiene-Service**	**Tel. (071) 67 44 22**

Liquidation

Restaurant Vegetaris, Bern

Neuengasse 15, I. Stock

nur 3 Verkaufstage

Donnerstag, Freitag, Samstag, 24., 25. und 26. Juli, jeweils von 10 bis 13 Uhr und 15 bis 19 Uhr.

Silber, Porzellan, Tischwäsche, Mobiliar, Leuchter, Lampen, Maschinen, Apparate, Buffet mit Wärmeschrank, Kühlvitrine, Tikett-Automaten, Registrierkasse, Gartenmöbel und vieles andere mehr.

Moderne Qualitäts-Einrichtung zu äusserst günstigen Preisen.

Tel. Auskunft erteilt (031) 25 38 41 oder 22 46 16.

438

Zu verkaufen wegen Geschäftsaufgabe

Bestecke und Tafelgeräte

schwer versilbert, über 1000 Besteckteile bester Marken, interessante Preise und Mengenrabatte.

Verkaufstage: 24., 25. und 26. Juli, von 10 bis 13 Uhr und von 15 bis 19 Uhr.

Restaurant Vegetaris, Bern

Neuengasse 15, I. Stock.

Für telefonische Anfragen (031) 25 38 41 oder 22 46 16.

4381

Vercorin
Balcon sur Sierre

Un placement sur

Oasis de paix au cœur du Valais. Station d'été et d'hiver. Vente et location de chalets et appartements.

Bureau d'Affaires Touristiques
A. Corvasce, 3961 Vercorin
tél. (027) 55 03 86.

152

Zielgruppe

Grossverbraucher: Hotel-Revue.

denn:

1. 75,6% aller Einkäufer von Grosskonsumentenbetrieben, welche die Hotel-Revue lesen, sind regelmässige Leser (IHA 71)
2. In 69% aller Fälle wird die Hotel-Revue zuerst dem Direktor vorgelegt (SCOPE 70)
3. Durchschnittlich 4 Leser pro Exemplar (SCOPE 70)
4. Die Hotel-Revue wird als vielseitig, interessant und als aktuell beurteilt = wertvolles Umfeld (SCOPE 70) usw.;

darum:

1. Dokumentation anfordern
2. Prüfen und vergleichen
3. Einen Versuch starten – Erfolge buchen

Hotel-Revue, 3011 Bern
Monbijoustrasse 31
Telefon (031) 25 72 22

Zu verkaufen wegen Geschäftsaufgabe

Garderobenschränke

aus Stahlblech «emag-norm»,
175 cm hoch mit Sicherheitsschloss, verschiedene Elemente.

Restaurant Vegetaris, Bern

Neuengasse 15, I. Stock.
Für telefonische Anfragen (031) 25 38 41 oder 22 46 16.

4382

Todesanzeige

Allen unseren Geschäftsfreunden haben wir die schmerzliche Mitteilung zu machen, dass unser Mitbegründer und Verwaltungsratspräsident

Herr Caspar Steier
Direktor

nach langer, mutig ertragener Krankheit viel zu früh aus unserer Mitte gerissen wurde. Wir werden seine unermüdliche Tatkraft stets vermissen.

Savognin, 12. Juli 1975
Hotel Cresta

Hotel Cresta AG
Savognin
Der Verwaltungsrat

Anschlagbrett Tableau noir

Der

«Guide Internationale des Hôtels 1975»

ist bei uns eingetroffen. Richten Sie bitte Ihre Bestellung an den Materialdienst des Schweizer Hotelier-Vereins, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22.

Le

«Guide Internationale des Hôtels 1975»

vient de sortir de presse. Vous pouvez l'obtenir auprès du service du matériel de la Société Suisse des Hôteliers, Monbijoustrasse 31, 3001 Berne, téléphone (031) 25 72 22.

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe. Nächste Kurse:

BLÄTTLERS
Spezialfachschule

- Service 22. 9.–10. 10.
- Bar 1. 9.–12 9. – 20. 10.–31. 10.
- Flambieren/ Tranchieren 15. 9.–19. 9. / 3. 11–7. 11.
- Chef de service 10. 11.–21. 11.
- Weinseminar 13. 10–17. 10.
- Hotel-Rest.-Administration 2. 2. 1976–10. 4. 1976

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratis-Placierung. Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Sekretariat Telefon (041) 44 69 55

108

Hotel-Fernkurs

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt, Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotel-Branche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, um mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger, 8045 Zürich
Räffelstrasse 11
Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für neuen Hotel-Fachkurs.

Name _____

Strasse _____

Ort _____

HR 64

«Wie führe ich meine Mitarbeiter optimal?» Betriebsleiterkurs SHV «Personalwesen»

13. bis 17. Oktober 1975
Hotel Stella, Interlaken

Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss. Deutsch, franz., ital., engl. Älteste u. meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913. Staatlich konzess. Agentur. Kostenlose Vermittlung, stets gute Stellen frei.

Kursbeginn: **4. August, 1. September.**

Auskunft u. Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37**
8006 Zürich, Tel. 01-47 47 91 (3 Min. v. Hbh.)

Formation de cadres supérieurs
Gestion-Administration d'établissements
hôteliers hospitaliers de stations et offices de tourisme

Enseignement en français

par cycle annuel pour étudiants de toutes nationalités âgés de 21 ans révolus

Externat mixte à **Pully-Lausanne**
Chemin de Chamblandes 45

ibo Institut Borlat
1009 PULLY(Suisse)
Tél. (021) 28 33 42

Hotelschule Lötscher
6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Für welchen Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- ☐ **Diplomkurs** 28. 9. 1975 bis 23. 9. 1977
- ☐ **Hoteladministrationskurs** 6. Oktober bis 5. Dezember 1975
- ☐ **Küchenkurs** 3. November bis 5. Dezember 1975
- ☐ **Servicekurs** 3. November bis 5. Dezember 1975

Name: _____

Adresse: _____

LITTLE SCHOOL OF ENGLISH & COMMERCE

2, Liverpool Terrace
Worthing/Sussex/England

NACH SAISONSCHLUSS – NACH ENGLAND!
ENGLISCH-INTENSIVKURSE für Hotelangestellte. Kursbeginn: 22. September 1975 und 5. Januar 1976. Dauer: 12 Wochen. Vorbereitung auf alle anerkannten Englischprüfungen, kleine Klassen. Unterkunft in gepflegten englischen Familien. Sport/Studienfahrten. Schule direkt am Meer.

Verlangen Sie unverbindliche Auskünfte und Dokumentation bei:
Frl. G. Fawer, 22, chemin Caroline, **1213 Petit-Lancy.**

P 18–321279

NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.
Langjährige Kursleiterin.
Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

Schüler mixen selbst!

Unsere BAR-Kurse beginnen:
4. August 1975
25. August 1975
8. September 1975

M. Fürer, Kursleiterin
Leonhardstrasse 5, 8001 Zürich, neben Hotel Leoneck
Telefon (01) 32 04 64/(01) 34 92 55

Management im Gastgewerbe
2½ mtg. FÜHRUNGSLEHRGANG
für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte · Prospekt anfordern.
CH-1854 Leysin · HOSPRA S.A.
Telefon 025/6 25 24

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

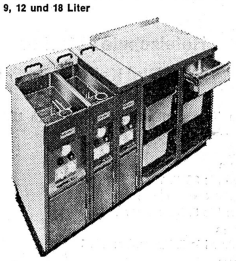
Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name / Nom / Cognome / Apellidos / Name	Vorname / Prénom / Nome / Nombre / Christian Name	Geboren am / Né le / Nato il / Nacido el / Date of Birth
Wohnadresse / Domicile (adresse exacte) / Indirizzo attuale / Domicilio / Permanent Address		Telefon / Téléphone / Telefono / Teléfono / Telephone
Nationalität / Nationalité / Nazionalità / Nacionalidad / Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer / Genre de permis pour étrangers / Genere di permesso per stranieri / Permiso para extranjeros que posee / Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit / Activité antérieure / Attività svolta / Actividad anterior / Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber / 3 derniers employeurs / 3 ultimi datore di lavoro / 3 últimos patronos / 3 last Employers	
Wünscht Stelle als / Désire place de / Desidera posto di / Desea puesto de / Post desired		
Sprachkenntnisse / Langues étrangères / Lingue straniere / Conocimientos de lenguas extranjeras / Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle / Place à l'année ou saisonnière / Posto annuale o stagionale / Puesto anual/temporero / Annual/Saesonal employment	
Bemerkungen / Observations / Osservazioni / Observaciones / Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum / Date désirée d'entrée en fonction / Entrata in servizio desiderata / Fecha de comienzo que se desea / Desired Date of Entrance	

Valentine-Friteusen nach Gastronom

Oelinhalt: 9, 12 und 18 Liter



HBZ-VALENTINE ZÜRICH
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz
H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08

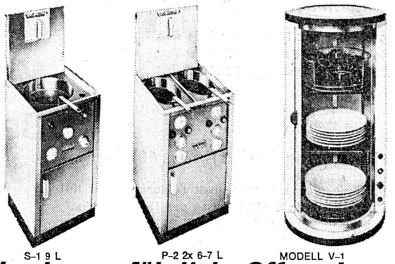
Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite
Gastronorm: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

Vollautomatische Oelklärung
einfachste Bedienung, spezieller Trockengangschutz
grosse Leistung, sehr günstiger Preis,
minimster Platzbedarf

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.

Valentine-Friteusen
Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.–
Bassin-Inhalt 7–18 Liter
Spez. Trockengangschutz
Ausführung Chromstahl
Alle Bassingrössen beliebig kombinierbar
Tischmodell inox 5–6 Liter Fr. 490.–

Tellerwärmer VALENTINE-SERVOMAT 50 Teller Inox, braun und crème Standmodell und fahrbar ab Fr. 680.–

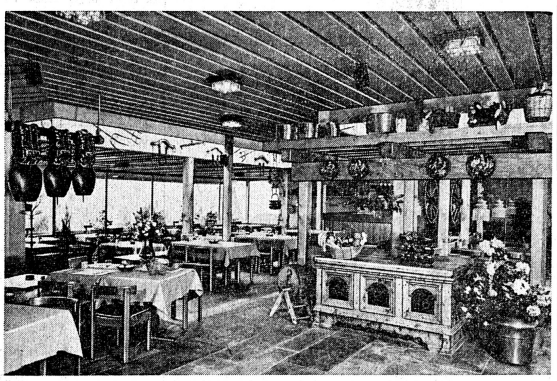


S–1 9 L P–2 2x 6–7 L MODELL V–1

Jede Valentine gibt es auch im Valentine-Leasing! Verlangen Sie eine ausführliche Offerte!
Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre

.... der Schlüssel zur Gastlichkeit

Restaurant Hotel Sonnenberg Zürich



Innenausbau und Möblierung erfolgte durch:

Möbelfabrik Gschwend
3612 Steffisburg
Tel. 033 37 43 43

MÖBEL FABRIK GSCHWEND

GRATISKATALOG verlangen!

Sonderangebot!
Schlager ab Lager
nur solange Vorrat

Mod. 30 163.–
Mod. 29 127.– Mod. 52 43.– Mod. 52a 50.–
Andere Modelle ab Fr. 29.–

KEUSCH+SOHN AG
Gartenmöbel
5623 Boswil AG
Tel. 057 7 42 84

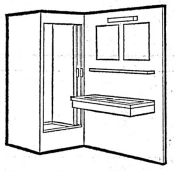
keusch

Fremdenzimmer mit Komfort

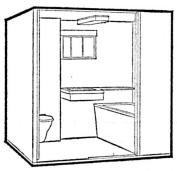
Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!

Praxmaret

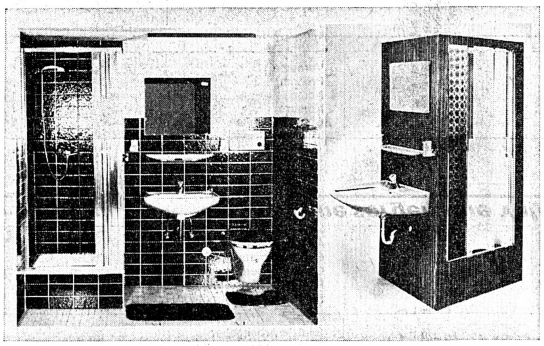
In ein paar Stunden sind Ihre Hotelzimmer mit Duschen, Dusch-Wasch-Kombinationen oder fertigen Badezimmern ausgestattet. Mit dem speziell für Hotels entwickelten «Fertigbäder- und Duschen-Programm». Lieferbar in verschiedenen Holztönen, passend zu Ihrer Einrichtung.
Uebrigens: Die Referenzliste beweist, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Bäder bereits erfolgreich bewähren.



Dusch-Kombination mit Doppelwaschtisch an separater Wand.



Fertigbad mit Wanne, Frontabschluss mit Türe.



Fertig-Bad mit Dusche, Frontabschluss mit Türe.

Dusch-Wasch-Kombination (oder nur Dusche).

HR

Bon

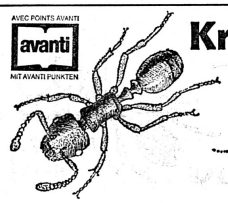
Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalog-Vorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Name
Vorname
Name des Betriebes
Wohnort PLZ
Strasse Nr.
Telefon

Einsenden an

REX-electric
Bernstrasse 85
8953 Dietikon

AVEC POINTS AVANTI
avanti
MIT AVANTI PUNKTEN

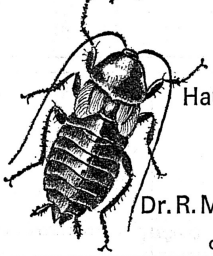


Kriechendes Ungeziefer?

Diesen ungebetenen Gästen im Haus das Handwerk legen mit

Insectan Spray

unsichtbarer Belag
wochenlange Wirkung



Bestes Mittel gegen Haus- und Küchenschaben und anderes kriechendes Ungeziefer

Dr. R. Maag AG 8157 Dielsdorf

Giftklasse 5, Warnung auf Packung beachten

Jetzt reservieren

KREBSER·AG·THUN

Offizieller Schweizer Weinatlas

Das Nachschlagwerk für jeden Fachmann und Freund des Schweizer Weines.

Ein wichtiges Buch, ein ideales Geschenk.

Reich illustriert, mit farbigen Kartenausschnitten und den genauen Angaben über alle Weinlagen, Wein- und Rebsorten. Grossformat, zirka 200 Seiten, Linsoneinband.
Erscheint im Herbst 1975.
Bestellen Sie jetzt zum günstigen Vorbestellpreis von Fr. 58.– (späterer Ladenpreis Fr. 66.–), durch Einsenden dieses Inserates an:
Buchhandlung KREBSER
Bälliz 64, 3601 Thun

WMF Aktuell

Glace-Set
06.1857.6030

bestehend aus:
1 Glaceschale 10.3 cm ø CROMARGAN® 18/10
1 Glacelöffel 14 cm lang CROMARGAN® 18/10
Stück: bis 25 25–50 über 50
Preis: Fr. 7.40 Fr. 7.05 Fr. 6.70
Bestellen Sie noch heute!

Ihr Partner und Berater

WMF Zürich AG
8953 Dietikon
Abt. Hotelbedarf
01/984242